叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 最佳围栏(the Best Of Fences) 000001

2. 最佳围栏(the Best Of Fences) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

最佳围栏(The Best of Fences)
第1/2页

[ðə; ði] [best] [ɒv; əv] ['fensɪz]
The Best of Fences
这 最好的 的 栅栏

最佳围栏

[baɪ] ['rændl] ['gærət]
By RANDALL GARRETT
经过 兰德尔 加勒特

作者：兰德尔·加勒特

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [reɪs] [bɪ'twiːn] [mæn][ænd; ənd]['eɪliən][tuː; tə]
It was a race between man and alien to
它 曾是 一个 种族 之间 男人 和 外星人 到

这是一场人类与外星人之间的竞赛。

[ruːl] [ðə; ði] [stɑːz] .
rule the stars .
规则 这 明星 .

主宰群星。

[ˌsaɪən'tɪfɪkli] , [ðə; ði]['eɪliənz]
Scientifically , the aliens
科学地 , 这 外星人

从科学角度来看，外星人

[wɜː(r); wə(r)] ['dekeɪdz] [ə'hed] — [bʌt; bət][ðeə(r)]['riːəl]
were decades ahead — but their real
是 几十年 前方 — 但 他们的 真实的

他们领先了几十年——但他们的真实

[əd'vɑːntɪdʒ] [wɒz; wəz][ðeə(r)][ɪn'kredəb(ə)l] [ɪ'luːsɪvnəs] !
advantage was their incredible elusiveness !
优势 曾是 他们的 极好的 难以捉摸 !

他们的优势在于他们极强的隐蔽性！

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ɪn'fɪnəti] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] , ['februəri] - .
Infinity Science Fiction , February 1956 .
无穷大 科学 小说 , 二月 - .

《无限科幻》，1956年2月。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[rɒm] - [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌɪntə'stelə(r)] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] ['sentrəl] [ænd; ənd] [iːzd] [ðə; ði]
Romm Parmay stepped into the Interstellar Communications Central and eased the
罗姆 - 步 进入 这 星际穿越 通讯 中央 和 缓解 这
[dɔː(r)] [ʃʌt] [bɪ'haɪnd][hɪm] .
door shut behind him .
门 关闭 在后面 他 .

罗姆·帕尔梅走进星际通讯中心，轻轻地关上了身后的门。

['nəʊbədi] [peɪd] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm] ;
Nobody paid much attention to him ;
无人 有薪酬的 很多 注意力 到 他 ;

没人太在意他；

[ðə; ði][faɪv] ['hʌndrəd] ['aɪˌsiː'siː][men][æt; ət][ðə; ði] [bɔːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ɪn]['kwaɪət] ,
the five hundred ICC men at the boards were talking in quiet ,
这 五 百 国际商会 男人 在 这 板 是 说 在 安静的 ,

董事会的五百名ICC成员正在低声交谈。

[wel] - ['mɔdjuleitid] ['vɔɪsɪz] [ðæt] [fɪld] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [ə; eɪ] ['flʌktʃueɪtɪŋ] ['mɜːmə(r)][ɒv; əv]
well - modulated voices that filled the room with a fluctuating murmur of
出色地 - 调制 声音 那 已填 这 房间 和 一个 波动 低语 的
[ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] [saʊnd] .
unintelligible sound .
无法理解 声音 .

房间里充满了抑扬顿挫、难以辨认的低语声，声音抑扬顿挫。

[æt; ət]['nʌmbə(r)][wʌn] [bɔːd] , - [wɒz; wəz] ['steərɪŋ] ['muːdɪli] [æt; ət][ðə; ði] [ded] [skriːn] ,
At Number One board , Kerrman was staring moodily at the dead screen ,
在 数字 一 木板 , - 曾是 凝视 情绪低落地 在 这 死的 屏幕 ,

在1号看台前，克尔曼神情阴郁地盯着一片漆黑的屏幕。

['bləʊɪŋ] [klaʊdz] [ɒv; əv] [ˌsɪgə'ret] [sməʊk] [æt; ət][ðə; ði][kən'trəʊl]['pæn(ə)l][ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]
blowing clouds of cigarette smoke at the control panel and watching the
吹 云 的 卷烟 抽烟 在 这 控制 控制板 和 观看 这
[sməʊk] [raɪð] [ænd; ənd] [fləʊ] [daʊn] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['paɪlət] [laɪts] [ænd; ənd] [swɪtʃ] [pleɪts] .
smoke writhe and flow down around the pilot lights and switch plates .
抽烟 翻腾 和 流动 向下 大约 这 飞行员 灯 和 转变 盘子 .

对着控制面板吐出一团团香烟烟雾，看着烟雾在指示灯和开关面板周围翻滚、流动。

- [wɔːkt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] ['kwaɪətli] , [ænd; ənd] [stɒpt] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [bɪ'haɪnd] - .
Parmay walked across the room quietly , and stopped a few feet behind Kerrman .
- 步行 穿过 这 房间 悄悄 , 和 停止 一个 很少 脚 在后面 - .

帕尔梅静静地穿过房间，停在克尔曼身后几英尺的地方。

" [buː] !
" Boo !
" 嘘 !

嘘！

" - [dʒɜːk] , [ɪn'heɪld] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [sməʊk] , [kɔːf] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [ə'raʊnd] ,
" Kerrman jerked , inhaled a cloud of smoke , coughed , and turned around ,
" - 猛地一抖 , 吸入 一个 云 的 抽烟 , 咳嗽 , 和 转向 大约 ,
['gleərɪŋ] .
glaring .
刺眼 .

“克尔曼猛地一惊，吸入了一团烟雾，咳嗽了一声，然后转过身来，怒目而视。

" [rɒm] ! ['dæmɪt] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːrnt] [maɪ] [bɒs] , [aɪ'd] [kɪk] [juː; jʊ] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː; də][ðə; ði]
" **Romm** ! **Dammit** , **if** **you** **weren't** **my** **boss** , **I'd** **kick** **you** **where** **it** **would** **do** **the**
" 罗姆 ! 该死 , 如果 你 不是 我的 老板 , ID 踢 你 在哪里 它 会 做 这
[məʊst] [gʊd] !
most **good** **!**
最多 好的 !

"罗姆！该死，如果你不是我的老板，我真想狠狠踢你一脚！"

" - [tɜːnd] ['sɒləmli] , [prɪ'zentɪŋ] [hɪz; ɪz][gluː'tiːəl]['riːdʒən][fɔː(r); fə(r)] [ə'sɔːlt] .
" **Parmay** **turned** **solemnly** , **presenting** **his** **gluteal** **region** **for** **assault** .
" - 转向 庄严地 , 呈现 他的 臀肌 地区 为了 突击 .

帕尔梅神情严肃地转过身，将臀部献给攻击者。

" [gəʊ] [ə'hed] , " [hiː; hi] [sed] ['sɒrəʊfəli] , " [aɪm][nɒt][ðə; ði] [bɒs] ['eni][mɔː(r)] . "
" **Go** **ahead** , " **he** **said** **sorrowfully** , " **I'm** **not** **the** **boss** **any** **more** . "
" 去 前方 , " 他 说 悲伤地 , " 我是 不是 这 老板 任何 更多的 . "

"去吧，"他悲伤地说，"我已经不是老板了。"

" [ɔːl] [raɪt] , [jʊr; jər] ['ɑːskɪŋ] — [wɒt] ?
" **All** **right** , **you're** **asking** — **what** **?**
" 全部 正确的 , 你是 问 — 什么 ?

"好吧，你问的是——什么？"

[wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ?
What **did** **you** **say** **?**
什么 做过 你 说 ?

你说什么?

" - [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə] [feɪs] - .
" **Parmay** **turned** **back** **to** **face** **Kerrman** **.**
" - 转向 后退 到 脸 - .

帕尔梅转身面对克尔曼。

[ðə; ði][grɪn][ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [breɪk] ['ɪntuː] ['lɑːftə(r)] .
The **grin** **on** **his** **face** **threatened** **to** **break** **into** **laughter** **.**
这 咧嘴笑 在 他的 脸 威胁 到 休息 进入 笑声 .

他脸上的笑容几乎要变成大笑。

" [let] [juː; jʊ][biː; bi][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [ˌem 'iː] .
" **Let** **you** **be** **the** **first** **to** **congratulate** **me** **.**
" 让 你 是 这 第一的 到 祝贺 我 .

"让你第一个祝贺我。"

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv] [ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] ['kɒntækt] . "
You **are** **gazing** **at** **the** **Chief** **of** **Psychological** **Contact** **.** "
你 是 凝视 在 这 首席 的 心理 接触 . "

你眼前这位正是心理联络主管。

" ['kɒntækt] !
" **Contact** **!**
" 接触 !

"接触！

" - [grɪnd] [bæk] .
" **Kerrman** **grinned** **back** **.**
" - 咧嘴一笑 后退 .

克尔曼咧嘴一笑。

" [juː; jʊ] [miːn] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] [fliːt] ? "
" **You** **mean** **you're** **going** **out** **with** **the** **fleet** **?** "
" 你 意思是 你是 去 出去 和 这 舰队 ? "

"你是说你要和舰队一起出海？"

" [raɪt] .
" Right .
" 正确的 .

“正确的。

[ðeɪ] [dʒʌst][təʊld][ˌem 'iː] .
They just told me .
他们 只是 讲述 我 .

他们刚刚告诉我。

[aɪv] [gɒt][tuː; tə][get][maɪ'self][ə; eɪ] [gruːp] [tə'geðə(r)] , [wʌn][fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] - [ʃɪp] .
I've got to get myself a group together , one for each hypersee ship .
我已经 得到 到 得到 我 一个 团体 一起 , 一 为了 每个 - 船 .

我得组建一个团队，每个超光速飞船一个团队。

[səʊ][fɑː(r)] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ðɪ] [hed] [tʃiːz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['təʊtəli] [ˌnɒnɪg'zɪstənt] [gruːp] ; [aɪm]['noʊˌbɑːdiːz] [bɒs] . "
So far , I am the head cheese of a totally nonexistent group ; I'm nobody's boss . "
所以 远的 , 我 是 这 头 奶酪 的 一个 完全 不存在 团体 ; 我是 没有人 老板 . "

目前为止，我只是一个根本不存在的团队的负责人；我不是任何人的老板。

" [niːd] [ə; eɪ] [gʊd] [ə'sɪstənt] ?
" Need a good assistant ?
" 需要 一个 好的 助手 ?

需要一位好助理吗?

" - [ɑːskt] ['həʊpfəli] .
" Kerrman asked hopefully .
" - 问 希望 .

克尔曼满怀希望地问道。

" [nəʊ] , [aɪ] [niːd] [ə; eɪ] [gʊd] ['kɒntækt][hɪə(r)] .
" No , I need a good contact here .
" 不 , 我 需要 一个 好的 接触 这里 .

不，我需要一个可靠的联系人。

[juːv] [gɒt][maɪ][dʒɒb] [naʊ] , [ænd; ənd][mɔː(r)] .
You've got my job now , and more .
你已经 得到 我的 工作 现在 , 和 更多的 .

你现在不仅得到了我的工作，还得到了更多。

[ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] [ruːm] [ɒn][ə; eɪ] [ʃɪp] [tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [saɪk] ['ænəlaɪzə] , [mʌtʃ] [les] [ə; eɪ] ['sɪnθəsaɪzə(r)] ,
There isn't room on a ship to carry a complete psych analyzer , much less a synthesizer ,
那里 不是 房间 在 一个 船 到 携带 一个 完全的 心理学 分析器 , 很多 较少的 一个 合成器 ,

船上没有足够的空间携带完整的心理分析仪，更不用说合成器了。

[səʊ] , [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [aɪ][dɪg][ʌp] , [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə][duː; də][məʊst][ɒv; əv][ðə; ðɪ][mæθ] . "
so , for anything I dig up , you'll have to do most of the math . "
所以 , 为了 任何事物 我 挖 向上 , 你会 有 到 做 最多 的 这 数学 . "

所以，无论我挖出什么，大部分计算工作都得由你来做。

" [gʊd] [ɪ'nʌf] .
" Good enough .
" 好的 足够的 .

足够好了。

[ai][hæv; həv] — " - [stɒpt] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .
I have — " Kerrman stopped suddenly and looked at his watch .
我 有 — " - 停止 突然 和 看起来 在 他的 手表 .

“我——”克尔曼突然停了下来，看了看手表。

" [waʊ] !
" Wow !
" 哇 !

“哇！

['ɔːlməʊst] [tɔːkt] [tuː] [lɒŋ] .
Almost talked too long .
几乎 谈话 也 长的 .

差点说得太久了。

[ðeəz; ðəz][æn; ən]['ænsestə(r)] [djuː] [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] .
There's an Ancestor due in five minutes .
有 一个 祖先 到期的 在 五 分钟 .

五分钟后会有一位祖先出现。

" [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] [bɔːd] , ['kʌtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ɪnstrʊm(ə)nts] .
" He sat down again at the board , cutting in the instruments .
" 他 卫星 向下 再次 在 这 木板 , 切割 在 这 仪器 .

他再次坐到控制台前，开始切乐器。

[ə; eɪ] ['ʃædəʊ] ['pɔɪntə(r)] [muːvd] ['sləʊli] [ʌp][ə; eɪ]['daɪəl] , [ðen] [stɒpt] .
A shadow pointer moved slowly up a dial , then stopped .
一个 阴影 指针 已搬 缓慢地 向上 一个 拨号 , 然后 停止 .

指针沿着刻度盘缓缓移动，然后停了下来。

" [nɒt] ['ɜːli] , [æt; ət]['eni] [reɪt] , " [hiː; hi] [k'ɒmɛntɪd] .
" Not early , at any rate , " he commented .
" 不是 早期的 , 在 任何 速度 , " 他 评论 .

“至少现在还不早，”他评论道。

['betə(r)][ðæn; ðən][fɔː(r)] ['hʌndrəd] [laɪt] [j'iəz] [ə'weɪ] , [ə; eɪ] - [kə'mjuːnɪkeɪtə(r)]['faɪəd][aʊt][ɪts]
Better than four hundred light years away , a hypersee communicator fired out its
更好的 比 四 百 光 年 离开 , 一个 - 沟通者 被解雇 出去 它是
['kæriə(r)] ;
carrier ;
载体 ;

远在四百光年之外，一个超视距通讯器发射了它的信标；

[æt; ət][vɑːst]['mʌltɪp(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði] [və'lɒsəti] [ɒv; əv] [laɪt] , [ðæt] [dɪ'stɜːbəns] ['reɪdieɪtɪd][ɪn][ɔːl]
at vast multiples of the velocity of light , that disturbance radiated in all
在 广阔的 倍数 的 这 速度 的 光 , 那 干扰 辐射 在 全部
[də'rekʃ(ə)nz] [θruː] [speɪs] .
directions through space .
方向 通过 空间 .

这种扰动以光速的数倍速度向各个方向辐射到空间中。

[les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['θaʊznθ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sekənd]['ɑːftə(r)] ['liːvɪŋ] [ɪts]['ɒrɪdʒɪn] ,
Less than a thousandth of a second after leaving its origin ,
较少的 比 一个 千分之一 的 一个 第二 后 离开 它是 起源 ,

离开起点后不到千分之一秒，

[ðə; ði]['kæriə(r)][wɒz; wəz] ['nʌdʒɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'septəz] [ɒn] [ɜːθ] .
the carrier was nudging the receptors on Earth .
这 载体 曾是 轻推 这 受体 在 地球 .

载体正在轻推地球上的接收器。

[ɒn] - ['pæn(ə)l][ðə; ði] ['ʃædəʊ] ['pɔɪntə(r)][bɪ'gæn][ə; eɪ] ['smuːðli] ['ɒsɪleɪtɪŋ] [dɑːns] .

On	Kerrman's	panel	the	shadow	pointer	began	a	smoothly	oscillating	dance	.
在	-	控制板	这	阴影	指针	开始	一个	顺利	振荡	舞蹈	.

在克尔曼的面板上，阴影指针开始平滑地摆动。

- [tʌtʃt] [θriː] [swɪtʃ] [pleɪts] [ɪn] [swɪft] [sək'seʃ(ə)n] .

Kerrman	touched	three	switch	plates	in	swift	succession	.
-	感动	三	转变	盘子	在	迅速	演替	.

克尔曼迅速地连续触摸了三个开关面板。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['spiːkə(r)] .

A	voice	came	from	the	speaker	.
一个	嗓音	来了	从	这	扬声器	.

扬声器里传来一个声音。

" [ˌekspə'dɪʃ(ə)n]['sev(ə)n] [naɪn] [sɪks] ['kɔːlɪŋ] [ɜːθ] .

"	Expedition	Seven	Nine	Six	calling	Earth	.
"	远征	七	九	六	呼叫	地球	.

“796号探险队呼叫地球。”

['sev(ə)n] [naɪn] [sɪks] ['kɔːlɪŋ] [ɜːθ] .

Seven	Nine	Six	calling	Earth	.
七	九	六	呼叫	地球	.

七九六呼叫地球。

[kʌm] [ɪn] , [ɜːθ] .

Come	in	,	Earth	.
来	在	,	地球	.

地球，请进。

" [ðə; ði]['æksent][wɒz; wəz] [ɒd] , [ænd; ənd][məʊst]['piːp(ə)l] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd] ['trʌb(ə)l]

"	The	accent	was	odd	,	and	most	people	would	have	had	trouble
"	这	口音	曾是	奇怪的	,	和	最多	人们	会	有	有	麻烦

[ˌʌndə'stændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

understanding	it	,
理解	它	,

“他的口音很奇怪，大多数人可能都听不懂。”

[bʌt; bət] - [wɒz; wəz] [juːst] [tuː; tə] ['hændlɪŋ] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ðæt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn]

but	Kerrman	was	used	to	handling	the	changes	that	had	taken	place	in
但	-	曾是	用过的	到	处理	这	变化	那	有	已采取	地方	在

[ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ɪn][fɔː(r)] ['sentʃəriz] .

the	language	in	four	centuries	.
这	语言	在	四	几个世纪	.

但克尔曼早已习惯应对四个世纪以来语言发生的变化。

" [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] ['sentrəl] , [ɜːθ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	Communications	Central	,	Earth	,	"	he	replied	.
"	通讯	中央	,	地球	,	"	他	回复	.

“地球通讯中心，”他回答道。

" [wɪr] [ɪn] , ['sev(ə)n] [naɪn] [sɪks] . "

"	We're	in	,	Seven	Nine	Six	.	"
"	是	在	,	七	九	六	.	"

“我们进去了，796。”

" ['sev(ə)n] [naɪn] [sɪks][ɪn] , " [sed] [ðə; ði] ['spiːkə(r)] ['defɪnətli] .

"	Seven	Nine	Six	in	,	"	said	the	speaker	definitely	.
"	七	九	六	在	,	"	说	这	扬声器	确实	.

“七九六号进来了，”说话的人肯定地说。

" [wɪv] [biːn] [hɪə(r)] ['twentɪ] - [fɔː(r)] ['aʊəz] .
" We've been here twenty - four hours .
" 我们已经 到过 这里 二十 - 四 小时 .

"我们在这里已经待了24小时了。"

[haʊ] [lɒŋ] [hæv; həv][wiː; wɪ] [biːn] [gɒn] ? "
How long have we been gone ? "
如何 长的 有 我们 到过 已消失 ? "

我们离开多久了?

" [jʊr; jər][fɔː(r)] ['mɪnɪts] [leɪt] ; [nɒt][bæd][ˌkɒrə'leɪʃ(ə)n][æt; ət][ɔːl] .
" You're four minutes late ; not bad correlation at all .
" 你是 四 分钟 晚的 ; 不是 坏的 相关性 在 全部 .

你迟到了四分钟；这相关性还真不错。

[juː; jʊ][left] [ɜːθ] [fɔː(r)]['hʌndrəd] [ˌθɜː'tiːn] [j'iəz] , ['sev(ə)nti] - [wʌn] [deɪz] , [tuː] ['aʊəz] , ['θɜːti]
You left Earth four hundred thirteen years , seventy - one days , two hours , thirty
你 左边 地球 四 百 十三 年 , 七十 - 一 天 , 二 小时 , 三十
['sekəndz; sɪ'kɒndz][æz; əz][ɒv; əv] [naʊ] .
seconds as of now .
秒 作为 的 现在 .

从现在算起，你离开地球已经413年71天2小时30秒了。

" [hiː; hi] [tʌtʃt] [ə; eɪ]['bʌt(ə)n][tuː; tə][prə'djuːs][ə; eɪ] [tɪŋ] !
" He touched a button to produce a ting !
" 他 感动 一个 按钮 到 生产 一个 ting !

他按了一下按钮，发出"叮"的一声!

" [wʌts] [jɔː(r); jə(r)][səb'dʒektɪv] [taɪm] ? "
" What's your subjective time ? "
" 是什么 你的 主观 时间 ? "

"你的主观时间感是怎样的？"

" [ɪ'lev(ə)n] [j'iəz] , ['sɪksti] - [tuː] [deɪz] , [twelv] ['aʊəz] , [faɪv] ['mɪnɪts] ['iːv(ə)n][æz; əz][ɒv; əv] [naʊ] .
" Eleven years , sixty - two days , twelve hours , five minutes even as of now .
" 十一 年 , 六十 - 二 天 , 十二 小时 , 五 分钟 甚至 作为 的 现在 .

"截至目前，已经过去了十一年六十二天十二小时五分钟。"

" [ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [saʊnd] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['spiːkə(r)] .
" A similar sound came from the speaker .
" 一个 相似的 声音 来了 从 这 扬声器 .

扬声器里也传来类似的声音。

- [dʒæb] [ðə; ðɪ] ['fɪgəz] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][mæk][fɔː(r); fə(r)][səb'dʒektɪv] - [əb'dʒektɪv] [taɪm] [ˌkɒrə'leɪʃ(ə)n]
Kerrman jabbed the figures into the MAC for subjective - objective time correlation
- 刺伤 这 数据 进入 这 苹果 为了 主观 - 客观的 时间 相关性
.
:
.

Kerrman 将这些数字输入 MAC 进行主观-客观时间相关性分析。

" ['enɪ] [saɪn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['enəmɪ] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] [nekst] .
" Any sign of the enemy ? " he asked next .
" 任何 符号 的 这 敌人 ? " 他 问 下一个 .

"有发现敌人的迹象吗？"他接着问道。

" [nʌn] .
" None .
" 没有任何 .

"没有任何。

[ðeɪ] ['hævnt] ['lændɪd][hɪə(r)] .
They haven't landed here .
他们 还没有 登陆 这里 .

他们还没在这里降落。

[wɪv] [skaut] [ðə; ði]['plænɪt] ['keəfəli] .
We've scouted the planet carefully .
我们已经 侦察兵 这 行星 小心 .

我们已经仔细勘察过这个星球。

" [rɒm] - , ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] - , [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [rɪ'zaɪnɪdli] .
" Romm Parmay , standing beside Kerrman , shook his head resignedly .
" 罗姆 - , 常设 旁 - , 摇晃 他的 头 无奈地 .

站在克尔曼旁边的罗姆·帕尔梅无奈地摇了摇头。

[nəʊ][saɪn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
No sign of them .
不 符号 的 他们 .

没有他们的踪影。

[ðeə(r)]['nevə(r)][wɒz; wəz] .
There never was .
那里 绝不 曾是 .

从来没有过。

- [nekst][dʒɒb][wɒz; wəz][pjʊə(r)] [saɪ'kɒlədʒi] .
Kerrman's next job was pure psychology .
- 下一个 工作 曾是 纯的 心理学 .

克尔曼的下一份工作是纯粹的心理学。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['ri:z(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] [ə'saɪnɪŋ] [ə; eɪ] [saɪk] [ˌendʒɪ'nɪə(r)][tu:; tə][ðə; ði][fɜ:st] [rɪ'si:və(r)] .
That was the reason for assigning a psych engineer to the first receiver .
那 曾是 这 原因 为了 分配 一个 心理学 工程师 到 这 第一的 接收者 .

这就是为第一名接收员配备心理工程师的原因。

[i:tʃ] [kɔ:l][frɒm; frəm][ə; eɪ] [ʃɪp] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][nɪə(r)] - [lait] [draɪv][wɒz; wəz] [pɪkt] [ʌp][baɪ] [ðɪs]
Each call from a ship coming out of near - light drive was picked up by this
每个 称呼 从 一个 船 未来 出去 的 靠近 - 光 驾驶 曾是 挑选 向上 经过 这
[bɔ:d] .
board .
木板 .

这块板接收到了所有从近光航行状态发出的飞船的呼叫。

- [glɑ:ns, glæns][æt; ət][ðə; ði] ['dɒsieɪ] [ɒn][ðə; ði][desk] [bɪ'fɔ:(r)][hɪm] ;
Kerrman glanced at the dossier on the desk before him ;
- 瞥了一眼 在 这 卷宗 在 这 桌子 前 他 ;

克尔曼瞥了一眼面前桌上的档案;

[ðə; ði][fɔ:(r)] - ['sentʃəri] - [əʊld] ['dɒsieɪ] [ðæt] [kən'teɪnd] [kəm'pli:t] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒn][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] -
the four - century - old dossier that contained complete information on Expedition 796
这 四 - 世纪 - 老的 卷宗 那 包含 完全的 信息 在 远征 -
[æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [wen] [ʃi:; ʃi][left] [ɜ:θ] .
as she had been when she left Earth .
作为 她 有 到过 什么时候 她 左边 地球 .

这份已有四百年历史的档案包含了她离开地球时 796 号远征队的全部信息。

" [ˌeɪ 'em][ai] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə] [kə'mɑ:ndə(r)] ['lɔ:rɪs][keɪ; ki:] ? "
" Am I speaking to Commander Loris Cay ? "
" 是 我 请讲 到 指挥官 洛里斯 礁岛 ? "

请问我是在和洛里斯·凯指挥官通话吗?

" [nəʊ] .
" **No** .
" 不 .

“不。

[hiː; hi] [pɑːst] [ə'weɪ] ['sev(ə)n] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [səb'dʒektɪv] [taɪm] .
He **passed** **away** **seven** **years** **ago** **,** **subjective** **time** **.**
他 通过了 离开 七 年 前 , 主观 时间 .

他去世已经七年了，这是主观时间。

[ai][ˌeɪ 'em] [lef'tenənt] ['wɪljəm] ['bəʊmən] , [kə'mɑːndɪŋ] . "
I **am** **Lieutenant** **William** **Bowman** **,** **commanding** **.** **"**
我 是 中尉 威廉 鲍曼 , 指挥 . "

我是威廉·鲍曼中尉，指挥官。

" [aɪm] ['sɒri] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] , [lef'tenənt] .
" **I'm** **sorry** **to** **hear** **that** **,** **Lieutenant** **.**
" 我是 对不起 到 听到 那 , 中尉 .

“听到这个消息我很遗憾，中尉。”

" - [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][blæŋk] [skriːn] [ænd; ənd] [wɪʃt] [ðæt] - ['vɪʒn] [trænz'mɪʃ(ə)n]
" **Kerrman** **looked** **at** **the** **blank** **screen** **and** **wished** **that** **hypersee** **vision** **transmission**
" - 看起来 在 这 空白的 屏幕 和 希望 那 - 想象 传播
[hæd; həd] [biːn] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] [wen] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] - [wɒz; wəz] [lɔːntʃt] .
had **been** **in** **existence** **when** **Expedition** **796** **was** **launched** **.**
有 到过 在 存在 什么时候 远征 - 曾是 发射 .

“克尔曼看着空白的屏幕，心想如果 796 号探险队发射时超视觉传输技术就已经存在就好了。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzɪə] [tuː; tə][dʒʌdʒ][ə; eɪ][mænz] [saɪk] [ri'ækʃn] [baɪ][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæn; ðən][baɪ][hɪz; ɪz]
It **was** **easier** **to** **judge** **a** **man's** **psych** **reaction** **by** **his** **face** **than** **by** **his**
它 曾是 更轻松 到 法官 一个 男人的 心理学 反应 经过 他的 脸 比 经过 他的
[vɔɪs] [ə'ləʊn] .
voice **alone** **.**
嗓音 独自的 .

比起仅凭声音，从一个人的面部表情更容易判断他的心理反应。

" [lef'tenənt] , [kæn; kən][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ˌem 'iː][ɔːl] [raɪt] ?
" **Lieutenant** **,** **can** **you** **understand** **me** **all** **right** **?**
" 中尉 , 能 你 理解 我 全部 正确的 ?

“中尉，您能听懂我的话吗？”

[aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] ['stʌdi] [jɔː(r); jə(r)][prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [haʊ] [dʌz] [maɪn] [saʊnd]
I've **had** **a** **chance** **to** **study** **your** **pronunciation** **,** **but** **how** **does** **mine** **sound**
我已经 有 一个 机会 到 学习 你的 发音 , 但 如何 做 矿 声音
[tuː; tə][juː; jʊ] ?
to **you** **?**
到 你 ?

我有机会研究了你的发音，但你觉得我的发音听起来怎么样？

" [ðə; ði] [lef'tenənt] [əd'mɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɒd] [bʌt; bət] ['pɜːfɪktli] [klɪə(r)] .
" **The** **lieutenant** **admitted** **it** **was** **odd** **but** **perfectly** **clear** **.**
" 这 中尉 承认 它 曾是 奇怪的 但 完美 清除 .

“中尉承认这很奇怪，但完全清楚。”

" [gʊd] .
" **Good** **.**
" 好的 .

“好的。

[ðen] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [briːf] [sɪˈnɒpsɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst][fɔː(r)] ['hʌndrəd]
Then I'll give you a brief synopsis of the history of the past four hundred
然后 患病的 给 你 一个 简短的 概要 的 这 历史 的 这 过去的 四 百
[jˈiəz] .
years .
年 .

然后我将简要概述一下过去四百年的历史。

" [wen] [juː; jʊ] [left] [ðə; ði]['əʊnli][hɪnt][wiː; wi][hæd; həd] [ðæt] [əˈnʌðə(r)] [reɪs] [wɒz; wəz] ['kɔlənaiz] [ðə; ði]
" When you left the only hint we had that another race was colonizing the
" 什么时候 你 左边 这 仅有的 暗示 我们 有 那 其他 种族 曾是 殖民 这
['gæləksi][wɒz; wəz][ðə; ði] [saʊndz] ,
galaxy was the sounds ,
星系 曾是 这 声音 ,

“你们离开时，我们唯一能察觉到有另一个种族正在殖民银河系的线索就是那些声音。”

[wɪtʃ] [wiː; wi] [əˈsjuːmd] [tuː; tə][biː; bi] [spiːtʃ] , [ðæt] [keɪm] ['əʊvə(r)]['sɜːt(ə)n] ['frikwənsiz] [ɒv; əv][ðə; ði]
which we assumed to be speech , that came over certain frequencies of the
哪个 我们 假定 到 是 演讲 , 那 来了 超过 肯定 频率 的 这
- [bænd] .
hypersee band .
- 乐队 .

我们当时认为那是语音，是通过超高频频段的某些频率传来的。

[sɪns] [ðen] , [wiː; wi][hæv; həv] [pəˈfektɪd] ['vɪʒn] [trænzˈmɪʃ(ə)n] ; [wiː; wi][kæn; kən] [siː] [ðem; ðəm] [naʊ] .
Since then , we have perfected vision transmission ; we can see them now .
自从 然后 , 我们 有 完善 想象 传播 ; 我们 能 看 他们 现在 .

从那以后，我们完善了视觉传输技术；我们现在可以看到他们了。

[ænd; ənd] ['ðer] [nɒt] ['prɪti] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] .
And they're not pretty to look at .
和 它们是 不是 漂亮的 到 看 在 .

而且它们长得也不好看。

" [wiː; wi] [stɪl] [hæv; həv][nəʊ] [wei] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [weə(r)] [ə; eɪ] - [weɪv] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] ;
" We still have no way of knowing where a hypersee wave is coming from ;
" 我们 仍然 有 不 方式 的 会心 在哪里 一个 - 海浪 是 未来 从 ;

“我们仍然无法知道超海洋波是从哪里来的；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒn] - [dəˈrekʃənl; daɪˈrekʃənl] , [æt; ət] [liːst] [ˌɪnsəˈfɑː(r)][æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l]
they are non - directional , at least insofar as we have been able
他们 是 非 - 方向性 , 在 至少 就目前而言 作为 我们 有 到过 有能力的
[tuː; tə][dɪˈskʌvə(r)] ,
to discover ,
到 发现 ,

至少就我们目前所发现的而言，它们是无方向性的。

[səʊ][wiː; wi] [stɪl] [doʊnt] [nəʊ] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [dəˈrekʃ(ə)n][ðə; ði] ['enəmi] [ɪz] [əˈprəʊtʃɪŋ] .
so we still don't know from which direction the enemy is approaching .
所以 我们 仍然 不 知道 从 哪个 方向 这 敌人 是 接近 .

所以我们仍然不知道敌人是从哪个方向逼近的。

" [wiː; wi] ['hævnt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]['kɒrəleɪt; 'kɒrələt][ðeə(r)] ['vɪʒn] [wɪð] [ðeə(r)] [vɔɪs] [trænzˈmɪʃ(ə)n] ,
" We haven't been able to correlate their vision with their voice transmission ,
" 我们 还没有 到过 有能力的 到 相关 他们的 想象 和 他们的 嗓音 传播 ,

“我们一直无法将他们的视觉与他们的声音传输联系起来，

[səʊ][wiː; wi] [stɪl] [doʊnt][hæv; həv] ['eni] [kiː] [tuː; tə][ðeə(r)]['læŋgwɪdʒ] .
so we still don't have any key to their language .
所以 我们 仍然 不 有 任何 钥匙 到 他们的 语言 .

所以我们仍然没有找到解读他们语言的关键。

['lʌkɪli] , [wɪr] ['feəli] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [doʊnt][hæv; həv] ['eni] [kiː] [tuː; tə]['aʊəz] , ['aɪðə(r)] .

Luckily	,	we're	fairly	sure	that	they	don't	have	any	key	to	ours	,	either	.
幸运的是	,	是	相当	当然	那	他们	不	有	任何	钥匙	到	我们的	,	任何一个	.

幸运的是，我们相当肯定他们也没有我们这边的钥匙。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'gəʊ] , [wiː; wi] [dɪ'tektɪd] ['sʌmθɪŋ] [els] [ɒn][ðə; ði] -

"	A	little	over	a	century	ago	,	we	detected	something	else	on	the	hypersee
"	一个	小的	超过	一个	世纪	前	,	我们	检测到	某物	别的	在	这	-

[bænd] .

band	.
乐队	.

"一个多世纪前，我们在超海洋带上探测到了其他东西。

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk][ə; eɪ] [wɪəd] [sɔːt] [ɒv; əv]['stætɪk] ; [ə; eɪ] ['waɪnɪŋ] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] .

It	sounded	like	a	weird	sort	of	static	;	a	whining	sort	of	thing	.
它	听起来	喜欢	一个	诡异的	种类	的	静止的	;	一个	抱怨	种类	的	事物	.

听起来像是一种奇怪的静电声；一种呜咽声。

[ðə; ði]['əʊnli] [sɔːs] [ðæt] [kʊd; kəd][pʊt] [aʊt] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] [dɪ'stɜːbəns] [wɒz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə]

The	only	source	that	could	put	out	that	kind	of	disturbance	was	found	to
这	仅有的	来源	那	可以	放	出去	那	种类	的	干扰	曾是	成立	到

[biː; bi][mə'tɪəriəl]['ɒbdʒɪkts]['træv(ə)lɪŋ][fɑːstə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [və'lɒsəti] [ɒv; əv] [laɪt] .

be	material	objects	traveling	faster	than	the	velocity	of	light	.
是	材料	对象	旅行	快点	比	这	速度	的	光	.

研究发现，唯一能够产生这种干扰的来源是运动速度超过光速的物质物体。

" [ðæt] [geɪv] [ˌjuː 'es]['aʊə(r)][fɜːst] [kluː] — [ðə; ði][fɜːst] [hɪnt] [ðæt] - [ʃɪps] [kʊd; kəd][biː; bi] [bɪlt] .

"	That	gave	us	our	first	clue	—	the	first	hint	that	hypersee	ships	could	be	built	.
"	那	给予	我们	我们的	第一的	线索	—	这	第一的	暗示	那	-	船舶	可以	是	建造	.

"这给了我们第一个线索——第一个线索表明超视距飞船是可以建造的。"

[wiː; wi] ['fɪgəd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði]['eɪliənz][hæd; həd][ðem; ðəm] , [wiː; wi][kʊd; kəd][get][ðem; ðəm] , [tuː] .

We	figured	that	if	the	aliens	had	them	,	we	could	get	them	,	too	.
我们	想	那	如果	这	外星人	有	他们	,	我们	可以	得到	他们	,	也	.

我们心想，既然外星人有，我们也能弄到。

" [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['betə(r)][ðæn; ðən] ['θɜːti] [j'iəz] , [bʌt; bət] [wɪv] [gɒt][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

"	It	took	better	than	thirty	years	,	but	we've	got	it	now	.
"	它	采取	更好的	比	三十	年	,	但	我们已经	得到	它	现在	.

"虽然花了三十多年，但我们终于做到了。"

['aʊə(r)] - [fliːt] [hæz; həz] [biːn] [kən'sɒlɪdeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['kɒləniz] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['hʌndrəd] [laɪt] [j'iəz] [aʊt] ,

Our	hypersee	fleet	has	been	consolidating	the	colonies	for	two	hundred	light	years	out	,
我们的	-	舰队	有	到过	巩固	这	殖民地	为了	二	百	光	年	出去	,

我们的超光速舰队一直在两百光年外巩固殖民地。

[ænd; ənd] [wɪr] ['kɒnstəntli] [ɪk'spændɪŋ] .

and	we're	constantly	expanding	.
和	是	不断地	扩展	.

我们还在不断扩张。

" [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][nekst][jɪə(r)] , [wiːl; wil][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ʃɪp] [juː; jʊ] [sə'plaɪz] [ænd; ənd][mə'tɪəriəl] ,

"	Within	the	next	year	,	we'll	be	able	to	ship	you	supplies	and	material	,
"	之内	这	下一个	年	,	出色地	是	有能力的	到	船	你	补给品	和	材料	,

"明年之内，我们将能够向您运送物资和材料。"

[wɪtʃ] [wɪl] [spiːd] [ʌp][jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒlənaɪ'zeɪʃn] [baɪ][ə'baʊt] ['fɪfti] [j'iəz] .

which	will	speed	up	your	colonization	by	about	fifty	years	.
哪个	将要	速度	向上	你的	殖民化	经过	关于	五十	年	.

这将使你的殖民进程加快约五十年。

[jʊl] [hæv; həv][ə; eɪ]['gəʊɪŋ][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn][ðeə(r)][ɪn][jɔ:(r); jə(r)]['laɪftaɪm] [ɪn'sted] [pv; əv][ðə; ði] [θri:]

You'll	have	a	going	civilization	there	in	your	lifetime	instead	of	the	three
你会	有	一个	去	文明	那里	在	你的	寿命	反而	的	这	三

[ˌdʒenə'reɪʃnz] [ðæt] [ðə; ði] [p'lænəz] [ə'rɪdʒənəli] ['estɪmeɪtɪd] .

generations	that	the	planners	originally	estimated	.
几代人	那	这	规划者	起初	估计的	.

在你的有生之年，你就能在那里看到一个繁荣的文明，而不是规划者最初估计的三代人的时间。

" [ði:z] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [dɪ'veləpmənts] .

"	These	are	the	major	developments	.
"	这些	是	这	主要的	发展	.

这些是主要进展。

['eni] ['kwestʃənz] , [lef'tenənt] ?

Any	questions	,	Lieutenant	?
任何	问题	,	中尉	?

中尉，还有什么问题吗?

" [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['kwestʃənz] , [pv; əv] [kɔ:s] , ['plenti] [pv; əv][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] - ['dɪd(ə)nt]

"	There	were	questions	,	of	course	,	plenty	of	them	,	but	Parmay	didn't
"	那里	是	问题	,	的	课程	,	很多	的	他们	,	但	-	没有

[peɪ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

pay	much	attention	to	them	.
支付	很多	注意力	到	他们	.

"当然，有很多问题，但帕尔梅并没有太在意这些问题。"

[ðəʊz] [ˌpaɪə'nɪəs] [ðə; ði]['aɪˌsi:'si:]['dʒəʊkɪŋli] [kɔ:ld] [ðə; ði]['ænsestəz; 'ænsəstəz][wɜ:(r); wə(r)] [taɪm] ['trævələz]

Those	pioneers	the	ICC	jokingly	called	the	Ancestors	were	time	travelers
那些	先驱者	这	国际商会	开玩笑地	称为	这	祖先	是	时间	旅行者

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['ri:əl] [sens] [pv; əv][ðə; ði] [wɜ:d] .

in	a	very	real	sense	of	the	word	.
在	一个	非常	真实的	感觉	的	这	单词	.

国际刑事法院戏称这些先驱者为"先祖"，而从某种意义上说，他们是真正的时间旅行者。

[ðeɪ] [keɪm] [aʊt][pv; əv][nɪə(r)] - [lait] [draɪv][tu:; tə][faɪnd][ðæt][ðə; ði][rest][pv; əv][ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:s]

They	came	out	of	near	-	light	drive	to	find	that	the	rest	of	the	universe
他们	来了	出去	的	靠近	-	光	驾驶	到	寻找	那	这	休息	的	这	宇宙

[hæd; həd] [pɑ:st] [ðem; ðəm][ʌp] ;

had	passed	them	up	;
有	通过了	他们	向上	;

他们以近光速度航行，却发现宇宙的其他地方已经超越了他们;

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'nækrənizəm] .

they	were	anachronisms	.
他们	是	时代错置	.

它们是过时的东西。

[ˌaɪ 'ti:]['hædnt] [bi:n] [tu:] [bæd][æt; ət][fɜ:st] ; [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [tu:] [fɑ:(r)] [dɪs'pleɪst] [frɒm; frəm][ðeə(r)]

It	hadn't	been	too	bad	at	first	;	they	were	not	too	far	displaced	from	their
它	之前没有	到过	也	坏的	在	第一的	;	他们	是	不是	也	远的	流离失所	从	他们的

[əʊn] [taɪm] ,

own	time	,
自己的	时间	,

起初情况还不算太糟；他们与自己的时代并没有相距太远。

[ðəʊz] [hu:] [hæd; həd][fɜ:st] [rɪ'pɔ:tɪd] [ɪn] , ['sentʃəriz] [ə'gəʊ] .

those	who	had	first	reported	in	,	centuries	ago	.
那些	WHO	有	第一的	据报道	在	,	几个世纪	前	.

那些几个世纪前最早报道此事的人。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðeə(r)] [spiːtʃ] [wɒz; wəz] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l]

But	now	they	found	that	their	speech	was	old	-	fashioned	and	their	beautiful
但	现在	他们	成立	那	他们的	演讲	曾是	老的	-	造型	和	他们的	美丽的

[njuː] [ʃɪps] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'pliːtli] [aʊt] - ['moʊdɪd] .

new	ships	were	completely	out	-	moded	.
新的	船舶	是	完全地	出去	-	模态	.

但现在他们发现自己的语言过时了，他们漂亮的新船也完全落伍了。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [təʊld] [ɪ'miːdiətli] [ðæt] [ðə; ði] [njuː] - [ʃɪps] [wɜː(r); wə(r)]

They	could	not	be	told	immediately	that	the	new	hypersee	ships	were
他们	可以	不是	是	讲述	立即地	那	这	新的	-	船舶	是

[træn'spɔːrtɪŋ] ['kɑːlənɪsts] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɑːz] [fɑːstə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [əʊld] [nɪə(r)] - [lait] [ʃɪps]

transporting	colonists	to	the	stars	faster	than	the	old	near	-	light	ships
运输	殖民者	到	这	明星	快点	比	这	老的	靠近	-	光	船舶

[wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɪts'dʒerəld] .

were	coming	out	of	the	fitzgerald	.
是	未来	出去	的	这	菲茨杰拉德	.

他们无法立即得知，新型超光速飞船运送殖民者前往星际的速度比菲茨杰拉德号上建造的旧式近光速飞船更快。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [təʊld] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [aʊt] [ɪn] [veɪn] .

They	could	not	be	told	that	they	had	gone	out	in	vain	.
他们	可以	不是	是	讲述	那	他们	有	已消失	出去	在	徒劳	.

他们不能被告知他们的外出是徒劳的。

[ə; eɪ] [saɪk] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] ['keəf(ə)l] [ɪn] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd]

A	psych	engineer	had	to	be	careful	in	telling	them	what	had	happened
一个	心理学	工程师	有	到	是	小心	在	讲述	他们	什么	有	发生

.

:

.

心理工程师在告诉他们发生了什么事时必须非常谨慎。

[ðə; ði] [əʊld] [ʃɪps] [hæd; həd] [sɜːvd] [ðeə(r)] ['pɜːpəs] , [ɒv; əv] [kɔːs] ; [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] ,

The	old	ships	had	served	their	purpose	,	of	course	;	without	them	,
这	老的	船舶	有	服务	他们的	目的	,	的	课程	;	没有	他们	,

当然，那些旧船已经完成了它们的使命；没有了它们，

[ðə; ði] [reɪs] [ɒv; əv] [mæn] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] ['nɪəli] [æz; əz] [fɑː(r)] [flʌŋ] [θruː] [ðə; ði] [stɑːz] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː]

the	race	of	man	would	not	be	nearly	as	far	flung	through	the	stars	as	it
这	种族	的	男人	会	不是	是	几乎	作为	远的	扔	通过	这	明星	作为	它

[wɒz; wəz] [naʊ] .

was	now	.
曾是	现在	.

人类的足迹不会像现在这样遍布星际。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [hɑːd] [tuː; tə] [kən'vɪns] [ðə; ði] ['ænsestəz; 'ænsəstəz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl]

But	it	would	be	hard	to	convince	the	Ancestors	that	they	were	still
但	它	会	是	难的	到	说服	这	祖先	那	他们	是	仍然

[pə'fɔːmɪŋ] [ə; eɪ] ['juːsf(ə)l] ['fʌŋkʃ(ə)n] — [ən'les] [ə; eɪ] [saɪk] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] [təʊld] [ðem; ðəm] [səʊ] .

performing	a	useful	function	—	unless	a	psych	engineer	told	them	so	.
表演	一个	有用	功能	—	除非	一个	心理学	工程师	讲述	他们	所以	.

但除非心理工程师告诉他们，否则很难让祖先们相信他们仍然在发挥着有用的作用。

- [hæd; həd] [ə'saɪnd] - [ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] ['ʃedjuːl] [ænd; ənd] [hæd; həd] [kʌt] [ðə; ði] [kə'nekʃn] .

Kerrman	had	assigned	796	a	report	schedule	and	had	cut	the	connection	.
-	有	分配	-	一个	报告	日程	和	有	切	这	联系	.

克尔曼给 796 号分配了报告时间表，并切断了联系。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] - .

He	looked	up	at	Parmay	.
他	看起来	向上	在	-	.

他抬头看向帕尔梅。

" [ɪf] [aɪm][ðə; ði] [bɒs] [naʊ] , [ai][kæn; kən] [nɒk] [ɒf] ['eni] [taɪm] [ai] [pliːz] .
" If I'm the boss now , I can knock off any time I please .
" 如果 我是 这 老板 现在 , 我 能 敲 离开 任何 时间 我 请 .

"如果我现在是老板，我可以随时下班。"

[ðeə(r)] [woʊnt][biː; bi] [ə'nʌðə(r)] ['ænsestə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] ; [eɪt] - [əʊ] - [tuː] [ɪz] [djuː] [ðen] .
There won't be another Ancestor for three days ; Eight - Oh - Two is due then .
那里 惯于 是 其他 祖先 为了 三 天 ; 八 - 哦 - 二 是 到期的 然后 .

三天之内不会有下一位祖先；八零二届祖先届时将到来。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai][get][ɔːl][ðə; ði][dəup][ɒn] [ðɪs] [wʌn] ['kɒrəleɪtɪd] ,
As soon as I get all the dope on this one correlated ,
作为 很快 作为 我 得到 全部 这 太棒了 在 这 一 相关 ,

一旦我把这件事的所有细节都弄清楚，

[aɪ'd][laɪk][tuː; tə][tɔːk][tuː; tə][juː; jʊ] .
I'd like to talk to you .
ID 喜欢 到 讲话 到 你 .

我想和你谈谈。

[hwer] [juː; jʊ] ['hedɪd] [naʊ] ?
Where're you headed now ?
在哪里 你 标题 现在 ?

你现在要去哪里?

" - [grɪnd] .
" Parmay grinned .
" - 咧嘴一笑 .

帕尔梅咧嘴一笑。

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [ɑː'lɪnɑː] .
" I'm going to tell Alina .
" 我是 去 到 告诉 阿丽娜 .

"我要告诉阿丽娜。"

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [wɒtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [bləʊ] [hɜː(r); hə(r)] [stæk] .
I want to watch her blow her stack .
我 想 到 手表 她 吹 她 堆 .

我想看她发火。

[aɪl] [siː] [juː; jʊ][æt; ət][maɪ] [pleɪs] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][kwɪt] .
I'll see you at my place as soon as you quit .
患病的 看 你 在 我的 地方 作为 很快 作为 你 辞职 .

你辞职后我就来我家。

[əʊ'keɪ] ? "
Okay ? "
好的 ? "

好的? "

" [gʊd] [ɪ'nʌf] .
" Good enough .
" 好的 足够的 .

足够好了。

[doʊnt] [ʃɒk] [jɔː(r); jə(r)] [ɛvɜ·ləvɪn] - [tuː] [mʌtʃ] . "
Don't shock your everlovin ' too much . "
不 震惊 你的 永远爱 - 也 很多 . "

别太吓到你爱人了。

" [hɑː] !
" Hah !
" 哈哈 !

哈!

" - - .
" **Parmay hah'd .**
" - - .

"Parmay hah'd。

" [ðæt] ['wʊmən] [ɪz] [ə'baʊt] [æz; əz] ['ʃɒkpru:f] [æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] .
" **That woman is about as shockproof as they come .**
" 那 女士 是 关于 作为 防震 作为 他们 来 .

"那个女人简直是麻木不仁。"

" - [left] [kə,mju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [drɒp] [daʊn] ['sɪksti] - [θri:] ['lev(ə)lz] [tu:; tə] [ðə; ði]
" **Parmay left communications and took a drop down sixty - three levels to the**
" - 左边 通讯 和 采取 一个 降低 向下 六十 - 三 级别 到 这
- ['fɪzɪks] ['sekʃ(ə)n] .
Hypersee Physics section .
- 物理 部分 .

"帕尔梅离开了通讯部门，向下走了六十三层，来到了 Hypersee 物理部门。

[ə'li:nəz] [læb] [wɒz; wəz] ['dedli] ['saɪlənt] [wen] [hi:; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:(r)] .
Alina's lab was deadly silent when he opened the door .
阿丽娜的 实验室 曾是 致命 沉默的 什么时候 他 打开 这 门 .

当他打开门时，阿丽娜的实验室里一片死寂。

[ðə; ði] [fɔ:(r)] [tek'nɪʃnz] ['ʌndə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [ðeə(r)] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [ænd; ənd]
The four technicians under her were watching their instruments and
这 四 技术人员 在下面 她 是 观看 他们的 仪器 和
[ɪg'nɔ:rɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:(r)] .
ignoring the door .
忽略 这 门 .

她手下的四名技术人员正盯着自己的仪器，对门口视而不见。

- [rɪ'zɪstɪd] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [tu:; tə] [pʊl] [ðə; ði] [seɪm] [gæg] [ɒn] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd]
Parmay resisted the impulse to pull the same gag on his wife that he had
- 抵抗 这 冲动 到 拉 这 相同的 插科打诨 在 他的 妻子 那 他 有
['pʊld] [ɒn] - .
pulled on Kerrman .
拉 在 - .

帕尔梅克了然于心，没有像捉弄克尔曼那样捉弄他的妻子。

[ˌaɪ 'ti:] [mait] ['ru:ɪn] [æn; ən] [ɪk'spensɪv] [rɪ'sɜ:tʃ] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] .
It might ruin an expensive research project .
它 可能 废墟 一个 昂贵的 研究 项目 .

这可能会毁掉一个耗资巨大的研究项目。

[ɑ:'lɪnɑ:] - [blɒnd] ,
Alina Starrnel's blonde ,
阿丽娜 - 金发 ,

阿丽娜·斯塔内尔的金发，

['kləʊsli] - [krɒpt] [hed] [wɒz; wəz] [bent] ['əʊvə(r)] [æn; ən] [ə'reɪ] [ɒv; əv] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [ðæt] [ment]
closely - cropped head was bent over an array of instruments that meant
密切 - 裁剪 头 曾是 弯曲 超过 一个 大批 的 仪器 那 意思是
['ɔ:lməʊst] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
almost nothing to her husband .
几乎 没有什么 到 她 丈夫 .

她那短短的脑袋低垂着，面前摆放着一系列仪器，而这些仪器对她的丈夫来说几乎毫无意义。

[ʃi:; ʃi] [mu:vd] [hɜ:(r); hə(r)][hænd]['əʊvə(r)][ə; eɪ]['sɪəri:z][ɒv; əv] [swɪtʃ] [pleɪts] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][æt; ət]

She	moved	her	hand	over	a	series	of	switch	plates	and	looked	up	at
她	已搬	她	手	超过	一个	系列	的	转变	盘子	和	看起来	向上	在

[ðə; ði] [skri:n] ['feɪsɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] .

the	screen	facing	her	.
这	屏幕	面向	她	.

她将手移过一系列开关面板，抬头看向对面的屏幕。

[ðə; ði] [ən] - ['nɔ:m(ə)l] [feɪs] [ɒv; əv][æn; ən]['eɪliən] [stɛərd] [aʊt][æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ɪts][blæŋk] [aɪz] .

The	un	-	normal	face	of	an	alien	stared	out	at	her	with	its	blank	eyes	.
这	联合国	-	普通的	脸	的	一个	外星人	凝视	出去	在	她	和	它是	空白的	眼睛	.

一张异形的脸，空洞的眼神，直直地盯着她。

[ðə; ði] [frɒnd] [ɒn][ðə; ði] [feɪs] ['flikə] ['dʒentli] .

The	fronds	on	the	face	flickered	gently	.
这	叶状体	在	这	脸	闪烁	轻轻地	.

脸上的叶片轻轻摇曳。

- [wɒtʃt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['betə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv][ten] ['mɪnɪts] [æz; əz][ðə; ði] [feɪs] [blɜ:d] ,

Parmay	watched	for	the	better	part	of	ten	minutes	as	the	face	blurred	,
-	观看	为了	这	更好的	部分	的	十	分钟	作为	这	脸	模糊	,

帕尔梅观察了将近十分钟，那张脸渐渐变得模糊不清。

['ʃɪftɪd] , [ænd; ənd] [ˌʌndə'went] ['ʌðə(r)][streɪndʒ] [tɹænsfɔ:m'eɪʃənz] [bɪ'ni:θ] [ə'li:nəz] [məˌnɪpjʊ'leɪʃənz]

shifted	,	and	underwent	other	strange	transformations	beneath	Alina's	manipulations
转移	,	和	经历了	其他	奇怪的	转变	下面	阿丽娜的	操纵

[ɒv; əv][ðə; ði][kən'trəʊlz] .

of	the	controls	.
的	这	控制	.

在阿丽娜操控控制装置的过程中，它发生了变化，并经历了其他奇怪的转变。

[hɜ:(r); hə(r)] [tek'nɪʃnz] [spəʊk] ['sɒftli] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , ['meɪkɪŋ] [smɔ:l] [ə'dʒʌstmənts] [ɪn][ðə; ði]

Her	technicians	spoke	softly	now	and	then	,	making	small	adjustments	in	the
她	技术人员	辐	轻轻	现在	和	然后	,	制作	小的	调整	在	这

['ɪnstrʊm(ə)nts] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [kən'trəʊlɪŋ] .

instruments	they	were	controlling	.
仪器	他们	是	控制	.

她的技术人员时不时轻声细语，对他们操控的仪器进行细微调整。

['sʌd(ə)nli] [ɑ:'lɪnɑ:] [slæpt] [æt; ət][ðə; ði] [swɪtʃ] [pleɪts] .

Suddenly	Alina	slapped	at	the	switch	plates	.
突然	阿丽娜	被掌掴	在	这	转变	盘子	.

阿丽娜突然拍打了一下开关面板。

[ðə; ði]['eɪliən] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [skri:n] [hæd; həd]['feɪdɪd] [aʊt] .

The	alien	face	in	the	screen	had	faded	out	.
这	外星人	脸	在	这	屏幕	有	褪色	出去	.

屏幕上的外星人面孔渐渐消失了。

" [dæm] !

"	Damn	!
"	该死	!

“该死！

" [ʃi:; ʃi] [sed] ['sɒftli] .

"	she	said	softly	.
"	她	说	轻轻	.

她轻声说道。

[ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði][fɔ:(r)] [tek'nɪʃnz] .

She	turned	to	the	four	technicians	.
她	转向	到	这	四	技术人员	.

她转向那四名技术人员。

" [get] [æz; əz] [mʌtʃ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] , [ðəʊ] [aɪm] ['prɪti] [ʃʊə(r)] [wɪv] [lɒst]
" **Get** **as** **much** **out** **of** **that** **as** **you** **can** **,** **though** **I'm** **pretty** **sure** **we've** **lost**
" 得到 作为 很多 出去 的 那 作为 你 能 , 尽管 我是 漂亮的 当然 我们已经丢失的
[ə'nʌðə(r)] [raʊnd] . "
another **round** **.** **"**
其他 圆形的 . "

"尽量从中吸取教训吧，虽然我很确定我们又输了一轮。"

" [bɒŋ] ! " [sed] - .
" **Bong** **!** **"** **said** **Parmay** **.**
" 邦 ! " 说 - .

"砰！"帕尔梅说道。

" [raʊnd] ['əʊvə(r)] . "
" **Round** **over** **.** **"**
" 圆形的 超过 . "

"结束。"

" [rɒm] !
" **Romm** **!**
" 罗姆 !

"Romm!

" [ɑː'lɪnɑː] [tɜːnd] , ['siːɪŋ] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] .
" **Alina** **turned** **,** **seeing** **him** **for** **the** **first** **time** **.**
" 阿丽娜 转向 , 看到 他 为了 这 第一的 时间 .

阿丽娜转过身，第一次看到了他。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] ? "
" **What** **are** **you** **doing** **here** **?** **"**
" 什么 是 你 正在做 这里 ? "

你在这里做什么?

" [gɒt] [bɔːd] .
" **Got** **bored** **.**
" 得到 无聊的 .

"觉得无聊了。"

[dɪ'saɪdɪd] [aɪ] ['niːdɪd] [ə; eɪ] [kɪs] . "
Decided **I** **needed** **a** **kiss** **.** **"**
决定 我 需要 一个 吻 . "

我决定我需要一个吻。

" [wel] , [kʌm] [get] [ˌaɪ 'tiː] .
" **Well** **,** **come** **get** **it** **.**
" 出色地 , 来 得到 它 .

"好吧，过来拿吧。"

" [hiː; hi] [dɪd] .
" **He** **did** **.**
" 他 做过 .

"他做到了。"

" [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðə; ði] [truːθ] .
" **Now** **,** **"** **she** **said** **,** **"** **the** **truth** **.**
" 现在 , " 她 说 , " 这 真相 .

"现在，"她说，"说实话。"

[juː; jʊ] [doʊnt] [kʌm] ['wɒndərɪŋ] [daʊn] [hɪə(r)] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv] [deɪ] [tuː; tə] [nek] .
You **don't** **come** **wandering** **down** **here** **at** **this** **time** **of** **day** **to** **neck** **.**
你 不 来 漫游 向下 这里 在 这 时间 的 天 到 脖子 .

你不会在这个时候跑到这里来亲热吧。

[aʊt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] . "
Out with it . "
出去 和 它 . "

说出来吧。”

" [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [lʌntʃ] . "
" I came to take you to lunch . "
" 我 来了 到 拿 你 到 午餐 . "

我来接你吃午饭。

" [æt; ət] [ðɪs] ['aʊə(r)] ?
" At this hour ?
" 在 这 小时 ?

“在这个时间？”

[aɪ][doʊnt]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [teɪk] [ɒf] [ðɪs] ['ɜːli] . "
I don't usually take off this early . "
我 不 通常 拿 离开 这 早期的 . "

我通常不会这么早就离开。

" [maɪ] ['dɑːlɪŋ] [ɑː'lɪnɑː] , [aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ,
" My darling Alina , I have something to tell you ,
" 我的 亲爱的 阿丽娜 , 我 有 某物 到 告诉 你 ,

“我亲爱的阿丽娜，我有件事要告诉你，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] [jʊl] [niːd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['stʌmək] [tuː; tə] [breɪs] [juː; jʊ]
and I am sure that you'll need something in your stomach to brace you
和 我 是 当然 那 你会 需要 某物 在 你的 胃 到 支撑 你
[wen] [aɪ] [tel] [ˌaɪ 'tiː] .
when I tell it .
什么时候 我 告诉 它 .

我相信，当我告诉你这件事的时候，你肯定需要一些心理准备来支撑自己。

" [ɑː'lɪnɑː][pʊt][hɜː(r); hə(r)][pɑːmz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['templz] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['siːlɪŋ] .
" Alina put her palms to her temples and looked at the ceiling .
" 阿丽娜 放 她 棕榈树 到 她 寺庙 和 看起来 在 这 天花板 .

阿丽娜双手捂住太阳穴，望着天花板。

" [əʊ] , [nəʊ] !
" Oh , no !
" 哦 , 不 !

“哦，不！”

[ðɪs] [ɪz] [wɒt] ['kɒmz] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [saɪk] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] !
This is what comes of being a psych engineer !
这 是 什么 来 的 存在 一个 心理学 工程师 !

这就是成为一名心理工程师的后果！

[hiː; hi] ['kɒmz] [ɪn][ænd; ənd] [meɪks] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːk] [laɪk] [ðæt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [nəʊz] [dæmd] [gʊd]
He comes in and makes a remark like that because he knows damned good
他 来 在 和 制作 一个 评论 喜欢 那 因为 他 知道 该死的 好的
[ænd; ənd] [wel] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [drɒp] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wɒt] [hiːz] ['biːɪŋ] [səʊ] [mɪ'stɪəriəs]
and well that I would drop anything to find out what he's being so mysterious
和 出色地 那 我 会 降低 任何事物 到 寻找 出去 什么 他是 存在 所以 神秘
[ə'baʊt] !
about !
关于 !

他进来后说这样的话，是因为他非常清楚我会放下一切去弄清楚他到底在故弄玄虚什么！

" [ʃiː; ʃi] [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] [æt; ət] [rɒm] .
" She dropped her hands and looked back at Romm .
" 她 掉落 她 双手 和 看起来 后退 在 罗姆 .

她放下双手，回头看着罗姆。

" [ɔ:l] [raɪt] , " [ʃi:; ʃi] [snɑ:rld] [ɪn] [mɒk] ['vɪʃəsnəs] , " [aɪl] [kʌm] .
" All right , " she snarled in mock viciousness , " I'll come .
" 全部 正确的 , " 她 纠缠 在 嘲笑 恶毒 , " 患病的 来 .

"好吧,"她装出一副凶神恶煞的样子咆哮道，"我去。"

[bʌt; bət][ju:; jʊ][kænt][get] [ə'weɪ] [wɪð] [ðɪs] [fər'evə(r)] !
But you can't get away with this forever !
但 你 不能 得到 离开 和 这 永远 !

但你不可能永远逍遥法外!

" [ðə; ði] [ˌkɒlənaɪ'zeɪʃn] ['prəʊgræm] ['bɪldɪŋ] [fɪld] ['betə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['kju:bɪk][maɪl][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪtiz]
" The Colonization Program Building filled better than a cubic mile of the city's
" 这 殖民化 程序 建筑 已填 更好的 比 一个 立方体 英里 的 这 城市的
[speɪs] ,
space ,
空间 ,

"殖民计划大楼占据了城市超过一立方英里的空间，

['haʊzɪŋ] ['evri] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [mæn][tu:; tə][ðə; ði] [stɑ:z] ,
housing every function of the operation that was taking man to the stars ,
住房 每一个 功能 的 这 手术 那 曾是 采取 男人 到 这 明星 ,

它容纳了将人类送上星辰的行动的所有功能，

['traɪɪŋ] [tu:; tə][get][ðə; ði] [reɪs] [ɒv; əv][mæn][ðeə(r)] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði]['eɪliənz] [bi:t] [ðem; ðəm][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .
trying to get the race of man there before the aliens beat them to it .
尝试 到 得到 这 种族 的 男人 那里 前 这 外星人 打 他们 到 它 .

试图在外星人抢先一步之前，让人类到达那里。

[ðə; ði][lɪft] [ʃɑ:ft] [tʊk] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][tɒp]['lev(ə)l] ,
The lift shaft took Parmay and his wife up to the top level ,
这 举起 轴 采取 - 和 他的 妻子 向上 到 这 顶部 等级 ,

电梯井将帕尔梅和他的妻子送到了顶层。

[weə(r)] [ðə; ði] [ə'pɑ:tmənts] [ænd; ənd] ['restrɒnts] [wɜ:(r); wə(r)] .
where the apartments and restaurants were .
在哪里 这 公寓 和 餐厅 是 .

公寓和餐馆都在那里。

[ðeə(r)] ,
There ,
那里 ,

那里，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [lʊk] [aʊt] [θru:] [ðə; ði] [brɔ:d] ['wɪndəʊz] [æt; ət][ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] [medəuz] [ænd; ənd]
they could look out through the broad windows at the rolling meadows and
他们 可以 看 出去 通过 这 广阔 视窗 在 这 滚动 草地 和
['fɒrɪst] [ðæt] ['kʌvəd] [ðə; ði]['sɪti] [bɪ'ni:θ] .
forest that covered the city beneath .
森林 那 涵盖 这 城市 下面 .

他们可以透过宽大的窗户眺望下方覆盖着城市的绵延草地和森林。

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [bu:ð] [ɪn][ðə; ði][meɪn] ['daɪnɪŋ] [ru:m] [ænd; ənd]['daiəl, dail][ə; eɪ]['menju:] .
They sat down in a booth in the main dining room and dialed a menu .
他们 卫星 向下 在 一个 展位 在 这 主要的 用餐 房间 和 拨号 一个 菜单 .

他们在主餐厅的一个卡座里坐下，拨通了菜单。

" [naʊ] , [bʌb] , " [sed] [ɑ:'lɪnɑ:] [ɪm'peɪʃntli] , " [du:; də][ai][hæv; həv][tu:; tə] [weɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [fu:d] ,
" Now , bub , " said Alina impatiently , " do I have to wait for food ,
" 现在 , 泡泡 , " 说 阿丽娜 不耐烦地 , " 做 我 有 到 等待 为了 食物 ,

"宝贝,"阿丽娜不耐烦地说，"我还要等多久才能吃到饭？"

[ɔː(r)][duː; də][juː; jʊ][tɔːk] [naʊ] ? "
or **do** **you** **talk** **now** **?** **"**
或者 做 你 讲话 现在 ? "

还是你现在就说?

" [aɪ] [tɔːk] [naʊ] .
" **I** **talk** **now** **.**
" 我 讲话 现在 .

我现在说话。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] [tʃiːf] [ɒv; əv][ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l]['kɒntækt] ?
Do **you** **know** **the** **present** **Chief** **of** **Psychological** **Contact** **?**
做 你 知道 这 展示 首席 的 心理 接触 ?

您认识现任心理联络主管吗?

" [ɑː'lɪnɑː] ['lɪftɪd] [æn; ən] ['aɪbraʊ] .
" **Alina** **lifted** **an** **eyebrow** **.**
" 阿丽娜 抬起 一个 眉 .

阿丽娜挑了挑眉。

" [nəʊ] . [aɪ]['nevə(r)]['iːv(ə)n] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [dɪ'pɑːtmənt] .
" **No** **.** **I** **never** **even** **heard** **of** **the** **department** **.**
" 不 . 我 绝不 甚至 听到 的 这 部门 .

“不，我甚至从未听说过这个部门。”

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
What **is** **it** **?**
什么 是 它 ?

那是什么?

[tɒp] ['siːkrət] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] ? "
Top **secret** **,** **or** **something** **?** **"**
顶部 秘密 , 或者 某物 ? "

绝密之类的?

" [nɒt] [pə'tɪkjələli] .
" **Not** **particularly** **.**
" 不是 特别 .

“倒也不是特别的。”

[aɪm][ˌaɪ 'tiː] . "
I'm **it** **.** **"**
我是 它 . "

我就是那个人。

" [ðæts] [naɪs] .
" **That's** **nice** **.**
" 那就是 好的 .

“那很好。

" - [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ][tɪps][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] .
" **Parmay** **looked** **at** **the** **tips** **of** **his** **fingers** **.**
" - 看起来 在 这 尖端 的 他的 手指 .

帕尔梅低头看了看自己的指尖。

" [naɪs] ?
" **Nice** **?**
" 好的 ?

“好的?

[əʊ] , [jes] .
Oh **,** **yes** **.**
哦 , 是的 .

哦是的。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [seɪm] [skeɪl] , [es][də'rɑ:dəs][ɪz][ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [wɔ:m] [stɑ:(r)] . "

And	on	the	same	scale	,	S	Doradus	is	a	comfortable	warm	star	.	"
和	在	这	相同的	规模	,	S	多拉杜斯	是	一个	舒服的	温暖的	星星	.	"

同样地，S Doradus 是一颗温暖舒适的恒星。

" [əʊ] ? " [ɑ:'lɪnɑ:] ['lɪftɪd] [bəuθ] ['aɪbrəʊz] [ðɪs] [taɪm] .

"	Oh	?	"	Alina	lifted	both	eyebrows	this	time	.
"	哦	?	"	阿丽娜	抬起	两个都	眉毛	这	时间	.

"哦？"这次阿丽娜挑起了双眉。

" [waɪ] [dɪd] [ðeɪ] ['faɪə(r)][ju:; jʊ][frɒm; frəm][jɔ:(r); jə(r)][əʊld][dʒɒb] ?

"	Why	did	they	fire	you	from	your	old	job	?
"	为什么	做过	他们	火	你	从	你的	老的	工作	?

你之前的工作单位为什么解雇你?

[dɪd][ju:; jʊ] [flʌf] [ʌp] ?

Did	you	fluff	up	?
做过	你	起毛	向上	?

你蓬松了一下吗?

" - [gləuə] .

"	Parmay	glowered	.
"	-	怒目而视	.

帕尔梅怒目而视。

" [du:; də][ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ˌem 'i:][ɔ:(r)][nɒt] ?

"	Do	you	want	to	listen	to	me	or	not	?
"	做	你	想	到	听	到	我	或者	不是	?

你到底想不想听我说话?

[ɪf] [jʊr; jər] [bɔ:d] , [ju:; jʊ][kæn; kən][kwɪt] ['peɪɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] .

If	you're	bored	,	you	can	quit	paying	attention	.
如果	你是	无聊的	,	你	能	辞职	付费	注意力	.

如果你觉得无聊，你可以停止集中注意力。

" [ə'li:nəz] ['lɑ:ftə(r)] [brəʊk] [aʊt]['ɪntu:][ðə; ði]['əʊpən] .

"	Alina's	laughter	broke	out	into	the	open	.
"	阿丽娜的	笑声	打破	出去	进入	这	打开	.

"阿丽娜的笑声响彻云霄。"

" [bʌt; bət] [jʊl] [gəʊ][ɒn] ['tɔ:kɪŋ] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] !

"	But	you'll	go	on	talking	just	the	same	!
"	但	你会	去	在	说	只是	这	相同的	!

但你还是会继续说下去!

" - ['lɑ:ftə(r)] [dʒɔɪnd] [hɜ:z] .

"	Parmay's	laughter	joined	hers	.
"	-	笑声	加入	她的	.

帕尔梅的笑声也加入了她的笑声。

" [ɔ:l] [raɪt] , ['vɪksn] , [gəʊ] [ə'hed] [ænd; ənd][ju:z][jɔ:(r); jə(r)][ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] ['tɔ:tʃə(r)] ['meθədz] .

"	All	right	,	vixen	,	go	ahead	and	use	your	psychological	torture	methods	.
"	全部	正确的	,	泼妇	,	去	前方	和	使用	你的	心理	酷刑	方法	.

"好吧，狐狸精，尽管去使用你的心理折磨手段吧。"

[dʒʌst][bi:; bi][glæd] [ðæt] [ai][doʊnt][ju:z][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'faɪnmənts] [ɒn][ju:; jʊ] .

Just	be	glad	that	I	don't	use	some	of	the	refinements	on	you	.
只是	是	高兴的	那	我	不	使用	一些	的	这	改进	在	你	.

你应该庆幸我没有对你使用某些改进方法。

[ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [rɪ'sɜːtʃ] [mæn] [ɪn'sted] [ɒv; əv][æn; ən][ˌendʒɪ'nɪə(r)] , [aɪd] ['prɒbəbli] [juːz][juː; jʊ]

If	I	were	a	research	man	instead	of	an	engineer	,	I'd	probably	use	you
如果	我	是	一个	研究	男人	反而	的	一个	工程师	,	ID	大概	使用	你

[æz; əz][ə; eɪ]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] . "

as	a	project	.	"
作为	一个	项目	.	"

如果我不是工程师而是研究员，我大概会把你当成研究对象。

" [bruːt] !

"	Brute	!
"	蛮力	!

"野蛮人！"

[ʃʌt] [ʌp][ænd; ənd] [iːt] !

Shut	up	and	eat	!
关闭	向上	和	吃	!

闭嘴吃饭！

" [θruː] [ðə; ðɪ] [miːl] , - [ɪk'spleɪnd] [ðə; ðɪ] [njuː] [dʒɒb] .

"	Through	the	meal	,	Parmay	explained	the	new	job	.
"	通过	这	一顿饭	,	-	解释	这	新的	工作	.

用餐期间，帕尔梅向大家介绍了这份新工作。

" — [səʊ] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [pɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [kruː] [tuː; tə][duː; də][ðə; ðɪ][dʒɒb] [raɪt] , " [hiː; hi]

"	—	so	I'll	have	to	pick	a	good	crew	to	do	the	job	right	,	"	he
"	—	所以	患病的	有	到	挑选	一个	好的	全体人员	到	做	这	工作	正确的	,	"	他

['fɪnɪʃt] .

finished	.
完成的	.

"——所以我得挑选一个好的团队来把这项工作做好，"他总结道。

" [juː; jʊ] [saʊnd] [æz; əz] [ðəʊ] [jʊr; jər][glæd][tuː; tə][biː; bi][rɪd][ɒv; əv][ðə; ðɪ][əʊld][pə'zɪʃ(ə)n] .

"	You	sound	as	though	you're	glad	to	be	rid	of	the	old	position	.
"	你	声音	作为	尽管	你是	高兴的	到	是	摆脱	的	这	老的	位置	.

"听起来你好像很高兴摆脱了原来的职位。"

[waɪ] ? " [ɑː'lɪnɑː] [ɑːskt] , ['ɒfərɪŋ] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] .

Why	?	"	Alina	asked	,	offering	a	cigarette	.
为什么	?	"	阿丽娜	问	,	提供	一个	卷烟	.

"为什么？"阿丽娜问道，递上一支香烟。

- [drægd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [laɪt] [bɪ'fɔː(r)] ['ɑːnsərɪŋ] .

Parmay	dragged	it	into	light	before	answering	.
-	拖拽	它	进入	光	前	回答	.

帕尔梅把它拖到光亮处才回答。

" [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] .

"	In	a	way	,	I	am	.
"	在	一个	方式	,	我	是	.

从某种意义上说，我是。

[aɪm]['taɪəd][ɒv; əv] ['telɪŋ] [njuː]['kɑːlənɪsts][bæd] [njuːz] .

I'm	tired	of	telling	new	colonists	bad	news	.
我是	疲劳的	的	讲述	新的	殖民者	坏的	消息	.

我已经厌倦了告诉新殖民者坏消息。

[aɪm] [sɪk] [ɒv; əv] ['fiːdɪŋ] ['ænsestəz; 'ænsəstəz][hɑːf] - [truːðz] .

I'm	sick	of	feeding	Ancestors	half	-	truths	.
我是	生病的	的	喂养	祖先	一半	-	真相	.

我厌倦了向祖先灌输半真半假的信息。

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['piːp(ə)l] , ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [spæn] [ɒv; əv] ['eɪti]

How	would	you	like	to	tell	a	hundred	thousand	people	,	over	a	span	of	eighty
如何	会	你	喜欢	到	告诉	一个	百	千	人们	,	超过	一个	跨度	的	八十

[jˈiəz] ,

years	,
年	,

你想如何向十万人，在八十年的时间跨度内，讲述这件事?

[ðæt] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['terəb(ə)l] ,

that	things	are	terrible	,
那	事物	是	糟糕的	,

情况糟透了。

[ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [θɪŋk] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [faɪn] ?

and	tell	them	in	such	a	way	that	they	will	think	things	are	fine	?
和	告诉	他们	在	这样的	一个	方式	那	他们	将要	思考	事物	是	美好的	?

并且用一种让他们觉得一切都很好的方式来告诉他们?

" [ɑːˈlɪnɑː] [fraʊnd] .

"	Alina	frowned	.
"	阿丽娜	皱眉	.

阿丽娜皱起了眉头。

" [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [æz; əz] [bæd] [æz; əz] [ɔːl] [ðæt] ?

"	Is	it	as	bad	as	all	that	?
"	是	它	作为	坏的	作为	全部	那	?

“真有那么糟糕吗？”

[dʒʌst] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [wɪv] [left] [ðem; ðəm] [bɪˈhaɪnd] ?

Just	because	we've	left	them	behind	?
只是	因为	我们已经	左边	他们	在后面	?

就因为我们把他们抛在了身后?

[wɜːrnt] [ðeɪ] [prɪˈpeəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [left] ?

Weren't	they	prepared	for	that	when	they	left	?
不是	他们	准备	为了	那	什么时候	他们	左边	?

他们离开的时候难道没有做好应对这种情况的准备吗?

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ðæt] [ɜːθ] [wʊd] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ɪn] [ɔːl] [ðæt] [taɪm] ,

They	should	know	that	Earth	would	have	changed	in	all	that	time	,
他们	应该	知道	那	地球	会	有	已更改	在	全部	那	时间	,

他们应该知道，地球在那段时间里已经发生了变化。

[ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] [əˈhed] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

that	we	would	be	ahead	of	them	.
那	我们	会	是	前方	的	他们	.

我们会领先于他们。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [biː; bi] [səʊ] [ʃɒkt] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɪtsˈdʒerəld] [ænd; ənd] [faɪnd] [ðæt]

Why	should	they	be	so	shocked	to	come	out	of	the	fitzgerald	and	find	that
为什么	应该	他们	是	所以	震惊	到	来	出去	的	这	菲茨杰拉德	和	寻找	那

[ɪts] [səʊ] ?

it's	so	?
它是	所以	?

为什么他们从菲茨杰拉德酒店出来后发现事实如此，会感到如此震惊呢?

" - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Parmay	shook	his	head	.
"	-	摇晃	他的	头	.

帕尔梅摇了摇头。

" [ɪts] [nɒt] [ðæt] , ['hʌni] .
" It's not that , honey .
" 它是 不是 那 , 蜂蜜 .

"亲爱的，不是那样的。"

[ai][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][dʒʌst][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] .
I have to tell them just the opposite .
我 有 到 告诉 他们 只是 这 对面的 .

我必须告诉他们恰恰相反的情况。

[lʊk] — [duː; də][juː; jʊ]['riːəlaɪz] [ðæt] [ai][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['luːzɪŋ]
Look — do you realize that I have to tell them that we are losing
看 — 做 你 意识到 那 我 有 到 告诉 他们 那 我们 是 输
[ðə; ði] [reɪs] [wɪð] [ðə; ði]['eɪliənz] ?
the race with the aliens ?
这 种族 和 这 外星人 ?

听着——你难道没意识到我必须告诉他们，我们在与外星人的竞赛中正在落败吗?

" [ai][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [ɪn'ventɪd] - ['vɪʒn] [trænz'mɪʃ(ə)n] —
" I have to tell them that we have invented hypersee vision transmission —
" 我 有 到 告诉 他们 那 我们 有 发明 - 想象 传播 —
[ænd; ənd][ðə; ði]['eɪliənz][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][fɜːst] .
and the aliens had it first .
和 这 外星人 有 它 第一的 .

"我必须告诉他们，我们已经发明了超视觉传输技术——而外星人早就拥有了这项技术。"

[ai][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] - [ʃɪps] [fɔː(r); fə(r)]['sev(ə)nti]
I have to tell them that we have had hypersee ships for seventy
我 有 到 告诉 他们 那 我们 有 有 - 船舶 为了 七十
[jˈiəz] [ænd; ənd][ðə; ði]['eɪliənz][hæv; həv][hæd; həd][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [twaɪs] [ðæt] [lɒŋ] .
years and the aliens have had them for twice that long .
年 和 这 外星人 有 有 他们 为了 两次 那 长的 .

我必须告诉他们，我们拥有超视距飞船已经七十年了，而外星人拥有超视距飞船的时间是我们的两倍。

" [ai][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði]['eɪliənz][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv]
" I have to tell them that the aliens have made a great deal of
" 我 有 到 告诉 他们 那 这 外星人 有 制成 一个 伟大的 交易 的
['prəʊgres] ,
progress ,
进步 ,

"我必须告诉他们，外星人已经取得了巨大的进步。"

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [lægd] ['pɪtɪfəli] [bɪ'haɪnd][ɪn] ['kɒpiɪŋ] [ðem; ðəm] .
and that we have lagged pitifully behind in copying them .
和 那 我们 有 滞后 可怜地 在后面 在 复制 他们 .

而我们在模仿他们方面却远远落后。

[hæv; həv][wiː; wi] [dʌn] ['eniθɪŋ] [ɒn]['aʊə(r)] [əʊn] ?
Have we done anything on our own ?
有 我们 完毕 任何事物 在 我们的 自己的 ?

我们自己做过什么吗?

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

" [ɑː'lɪnɑː] [kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
" Alina closed her eyes .
" 阿丽娜 关闭 她 眼睛 .

阿丽娜闭上了眼睛。

" [gɒd] , [wɒt] ['pesɪmɪzəm] .
" God , what pessimism .
" 上帝 , 什么 悲观主义 .

“天哪，这得多悲观啊。”

['gɪmi] - ['nʌðə(r)] [ˌsɪgə'ret] ; [maɪn] [went] [aʊt] .
Gimme ' nother cigarette ; mine went out .
给我 - 另一个 卷烟 ; 矿 去 出去 .

再给我一根烟，我的没了。

" - ['hændɪd][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] .
" Parmay handed her a cigarette .
" - 递交 她 一个 卷烟 .

帕尔梅递给她一支香烟。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] : - ['pesɪmɪzəm] - ?
" What do you mean : ' pessimism ' ?
" 什么 做 你 意思是 : - 悲观主义 - ?

“你说的‘悲观主义’是什么意思？”

[wɒt] [hæv; həv][wiː; wi] [dʌn] ?
What have we done ?
什么 有 我们 完毕 ?

我们做了什么?

" [hɪz; ɪz][waɪf] [held] [ʌp][ə; eɪ][hænd][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['kaʊntɪŋ] [ɒf] ['fɪŋgəz] .
" His wife held up a hand and began counting off fingers .
" 他的 妻子 握住 向上 一个 手 和 开始 计数 离开 手指 .

“他的妻子举起一只手，开始掰着手指头数数。

" [wʌn] : [ɪn'kriːs] [ɪn][ðə; ði] ['stændəd] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] .
" One : Increase in the standard of living .
" 一 : 增加 在 这 标准 的 活的 .

“第一：生活水平的提高。

[ðə; ði][faɪv] - ['aʊə(r)] [wɜːk] [wiːk] .
The five - hour work week .
这 五 - 小时 工作 星期 .

每周工作五小时。

" [tuː] : [ɪf] [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɪtʃt] ['bæt(ə)l] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][ðə; ði]
" Two : If and when it comes to a pitched battle between us and the
" 二 : 如果 和 什么时候 它 来 到 一个 投球 战斗 之间 我们 和 这
['eɪliənz] ,
aliens ,
外星人 ,

“第二：如果真到了我们和外星人之间爆发全面战争的时候，

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði][aɪ'ɒnɪk][dɪs'rʌptə(r)] .
we have the ionic disruptor .
我们 有 这 离子型 颠覆者 .

我们有离子干扰器。

[aɪ][kæn; kən] [ˌgærən'tiː] [ðæt] [nəʊ] [nəʊn] [kən'dʌktə(r)][kæn; kən][stænd][ʌp] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .
I can guarantee that no known conductor can stand up against it .
我 能 保证 那 不 已知 导体 能 站立 向上 反对 它 .

我可以保证，目前已知的任何导体都无法与之匹敌。

[ænd; ənd] —
And —
和 —

和-

" - [weɪvd] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] .
" **Parmay** **waved** **her** **down** **.**
" - 挥手 她 向下 .

帕尔梅向她挥手示意她停下来。

" [kʌt] .
" **Cut** **.**
" 切 .

“切。

[ðæts] [dʒʌst] [ə'nʌðə(r)] ['prɒbləm] [tuː; tə] [hænd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ænsestəz; 'ænsəstəz] .
That's **just** **another** **problem** **to** **hand** **to** **the** **Ancestors** **.**
那就是 只是 其他 问题 到 手 到 这 祖先 .

那又是另一个需要交给祖先解决的问题了。

[wiː; wi] [hæv; həv] [ɪn'kriːst] ['aʊə(r)] [əʊn] ['pɜːsən(ə)l] ['kʌmfət] ;
We **have** **increased** **our** **own** **personal** **comforts** **;**
我们 有 增加 我们的 自己的 个人的 舒适 ;

我们提高了自身的舒适度;

[wɒt] [dʌz] [ðæt] [miːn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['hækɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [njuː]
what **does** **that** **mean** **to** **a** **group** **of** **people** **who** **are** **hacking** **out** **a** **new**
什么 做 那 意思是 到 一个 团体 的 人们 WHO 是 黑客攻击 出去 一个 新的
[ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ɒn] [sʌm; səm] ['gɒdfəseɪkən] ['plænɪt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['hʌndrəd] [laɪt] [j'iəz] [frɒm; frəm]
civilization **on** **some** **godforsaken** **planet** **a** **couple** **of** **hundred** **light** **years** **from**
文明 在 一些 天谴 行星 一个 夫妻 的 百 光 年 从
[həʊm] ?
home **?**
家 ?

对于一群在距离地球几百光年的荒凉星球上建立新文明的人来说，这意味着什么?

" [ænd; ənd] [haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɪr] [ɪn'vɪnsəb(ə)l] ?
" **And** **how** **do** **you** **know** **we're** **invincible** **?**
" 和 如何 做 你 知道 是 无敌 ?

“你怎么知道我们是无敌的？”

[ðə; ði] [aɪ'bnɪk] [dɪs'rʌptə(r)] [dis'intigreit] [ɔːl] [ænd; ənd] ['eni] ['met(ə)lz] [ɔː(r)] [ə'lɔɪz; 'ælɔɪz] [wiː; wi] [nəʊ] [ɒv; əv] .
The **ionic** **disruptor** **disintegrates** **all** **and** **any** **metals** **or** **alloys** **we** **know** **of** **.**
这 离子型 颠覆者 瓦解 全部 和 任何 金属 或者 合金 我们 知道 的 .

离子破坏剂能够分解我们所知的任何金属或合金。

[bʌt; bət] ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['eɪliənz] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['ælɔɪ] [wiː; wi] [doʊnt] [hæv; həv] ? "
But **isn't** **it** **possible** **that** **the** **aliens** **have** **some** **alloy** **we** **don't** **have** **?** **"**
但 不是 它 可能的 那 这 外星人 有 一些 合金 我们 不 有 ? "

但外星人有没有可能拥有我们没有的某种合金呢?

" [juː; jʊ] [faɪnd] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [nɒn] - [kən'dʌktɪŋ] ['met(ə)l] , " [ɑː'lɪnɑː] [sed] ['pɒzətɪvli] ,
" **You** **find** **me** **a** **non** **-** **conducting** **metal** **,** **"** **Alina** **said** **positively** **,**
" 你 寻找 我 一个 非 - 进行 金属 , " 阿丽娜 说 积极地 ,

“你帮我找一种不导电的金属，”阿丽娜肯定地说。

" [ænd; ənd] [aɪl] [əd'mɪt] [ðæt] [ðə; ði] [dɪs'rʌptə(r)] [maɪt] [feɪl] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] . "
" **and** **I'll** **admit** **that** **the** **disruptor** **might** **fail** **against** **it** **.** **"**
" 和 患病的 承认 那 这 颠覆者 可能 失败 反对 它 . "

“我承认，颠覆者或许无法战胜它。”

" [ai] [rɪ'piːt] , [maɪ] [dɪə(r)] , [haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɪr] [ɪn'vɪnsəb(ə)l] ?
" **I** **repeat** **,** **my** **dear** **,** **how** **do** **you** **know** **we're** **invincible** **?**
" 我 重复 , 我的 亲爱的 , 如何 做 你 知道 是 无敌 ?

“我再说一遍，亲爱的，你怎么知道我们是无敌的？”

" [ɑːˈlɪnɑː] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['aɪbraʊ] [ə'gen] , [ə; eɪ]['hæbɪt] [ðæt] ['ɪrɪteɪtɪd] - [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi]
" Alina lifted the eyebrow again , a habit that irritated Parmay because he
" 阿丽娜 抬起 这 眉 再次 , 一个 习惯 那 受刺激 - 因为 他
['kʊd(ə)nt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
couldn't do it .
不能 做 它 .

“阿丽娜又一次扬起了眉毛，这个习惯让帕尔梅很恼火，因为他自己做不到。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [wɪr] [ɪn'vɪnsəb(ə)l] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , [ɪg'nɔːrɪŋ]
" I don't know that we're invincible , and you know it , " she answered , ignoring
" 我 不 知道 那 是 无敌 , 和 你 知道 它 , " 她 回答 , 忽略
['sɪntæks] .
syntax .
句法 .

“我不知道我们是否所向披靡，你也知道这一点，”她回答道，完全忽略了语法规则。

" [bʌt; bət][ai] ['hɑːdli] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] [wiː; wi] ['hævnt] [dʌn] ['eniθɪŋ] . "
" But I hardly think you can say we haven't done anything . "
" 但 我 几乎 思考 你 能 说 我们 还没有 完毕 任何事物 . "

“但我认为你很难说我们什么都没做。”

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [nɒt] ? " [grɪnd] - , " ['lɪs(ə)n] : - [wiː; wi] ['hævnt] [dʌn] ['eniθɪŋ] . -
" You think not ? " grinned Parmay , " Listen : ' We haven't done anything . '
" 你 思考 不是 ? " 咧嘴一笑 - , " 听 : - 我们 还没有 完毕 任何事物 . -

“你不这么认为吗？”帕尔梅咧嘴一笑，“听着：‘我们什么都没做。’”

" [ɑːˈlɪnɑː] [sed] ['nʌθɪŋ] ; [ʃiː; ʃi][dʒʌst] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] .
" Alina said nothing ; she just looked at him .
" 阿丽娜 说 没有什么 ; 她 只是 看起来 在 他 .

“阿丽娜什么也没说，只是看着他。”

" [juː; jʊ] [lʊk] , " [sed] - , " [æz; əz] [ðəʊ] [juː; jʊ] [lʌvd] [ˌem 'iː] . "
" You look , " said Parmay , " as though you loved me . "
" 你 看 , " 说 - , " 作为 尽管 你 喜爱 我 . "

帕尔梅说：“你看上去好像爱我一样。”

" [juː; jʊ][ækt][æz; əz] [ðəʊ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['ænəlaɪzɪŋ] [ˌem 'iː] . [pʊt] [ðæt] - [bæk] [ɪn][ɪts] [keɪs]
" You act as though you were analyzing me . Put that slipdisc back in its case
" 你 行为 作为 尽管 你 是 分析 我 . 放 那 - 后退 在 它是 案件
,
,
,

你好像在分析我似的。把那张光盘放回盒子里去。

[tʃʌm] ; [aɪl] [nɒt][hæv; həv][juː; jʊ] ['pʊlɪŋ] - [ɒn][ˌem 'iː] .
chum ; I'll not have you pulling psychostatistics on me .
密友 ; 患病的 不是 有 你 拉 - 在 我 .

哥们儿，我可不想你拿心理统计学来糊弄我。

" - [spred] [bəuθ][pɑːmz] .
" Parmay spread both palms .
" - 传播 两个都 棕榈树 .

帕尔梅张开双掌。

" [lʊk] , [mɑː] , [nəʊ]['ænəlaɪzə] .
" Look , ma , no analyzer .
" 看 , 玛 , 不 分析器 .

“妈，你看，没有分析仪。”

[aɪm] ['ɪnəs(ə)nt] .
I'm innocent .
我是 清白的 .

我是无辜的。

" [bəuθ][mæn][ænd; ənd][ðə; ði]['eɪliənz][wɜː(r); wə(r)] ['spredɪŋ] [ɪn'eksərəbli] .

"	Both	man	and	the	aliens	were	spreading	inexorably	.
"	两个都	男人	和	这	外星人	是	传播	无情地	.

“人类和外星人都在不可阻挡地扩张。”

['naɪðə(r)] [njuː] , [ɔː(r)][kʊd; kəd] [nəʊ] , [ðə; ði][eɪm] , [ɪn'tenʃ(ə)n] , [ɔː(r)] [ləʊ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

Neither	knew	,	or	could	know	,	the	aim	,	intention	,	or	location	of	the	other	.
两者都不	知道	,	或者	可以	知道	,	这	目的	,	意图	,	或者	地点	的	这	其他	.

双方都不知道，也不可能知道对方的目标、意图或位置。

[iːtʃ] [njuː] [ðæt] [ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz] ['spredɪŋ] .

Each	knew	that	the	other	was	spreading	.
每个	知道	那	这	其他	曾是	传播	.

双方都知道对方正在传播病毒。

[iːtʃ] [wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðæt] [ðə; ði]['ʌðə(r)][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [ə'hed] [ɪn] ['kleɪmɪŋ] [ðə; ði]['gæləksi] .

Each	was	determined	that	the	other	should	not	be	ahead	in	claiming	the	galaxy	.
每个	曾是	决定	那	这	其他	应该	不是	是	前方	在	声称	这	星系	.

双方都决心不让对方在争夺银河系的统治权方面领先。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [reɪs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ə'ləʊn] , [ʃʊd; ʃəd] [ruːl] [ðə; ði] [stɑːz] .

And	each	was	determined	that	his	own	race	,	and	his	alone	,	should	rule	the	stars	.
和	每个	曾是	决定	那	他的	自己的	种族	,	和	他的	独自的	,	应该	规则	这	明星	.

他们每个人都决心让自己的种族，也只有自己的种族，统治星辰。

['naɪðə(r)] , ['siːmɪŋli] , [njuː] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

Neither	,	seemingly	,	knew	much	about	the	other	.
两者都不	,	似乎	,	知道	很多	关于	这	其他	.

他们俩似乎对对方都不太了解。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['bæt(ə)l][ɒv; əv] [tek'nɒlədʒi] ; [ə; eɪ]['bæt(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [mæn][wɒz; wəz] ['lægɪŋ] [bɪ'haɪnd] .

It	had	become	a	battle	of	technology	;	a	battle	in	which	man	was	lagging	behind	.
它	有	变得	一个	战斗	的	技术	;	一个	战斗	在	哪个	男人	曾是	滞后	在后面	.

这场战争已经演变成一场技术之战；一场人类落后于技术的战争。

[ðə; ði] [saɪk] [ˌendʒə'nɪr] [huː] [təʊld][ðə; ði]['aʊtpəʊst] [stɑːz] [ðæt] [mæn][wɒz; wəz] ['kætʃɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [ðə; ði]['eɪliənz][wɜː(r); wə(r)] [ˌprɔpə'gændaizɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [tiːθ] .

The	psych	engineers	who	told	the	outpost	stars	that	man	was	catching	up	to	the	aliens	were	propagandizing	in	their	teeth	.
这	心理学	工程师	WHO	讲述	这	前哨	明星	那	男人	曾是	捕捉	向上	到	这	外星人	是	宣传	在	他们的	牙齿	.

那些告诉前哨站的星际旅行者人类正在赶上外星人的心理工程师们，其实是在公然进行宣传。

[ðə; ði] ['enəmi] [wɒz; wəz] [ə'hed] ; [ðə; ði] ['enəmi] [wɒz; wəz] [tuː] [dæmd] [fɑː(r)] [ə'hed] .

The	enemy	was	ahead	;	the	enemy	was	too	damned	far	ahead	.
这	敌人	曾是	前方	;	这	敌人	曾是	也	该死的	远的	前方	.

敌人领先了；敌人领先得太远了。

[səʊ][mæn] [fɔːt] ['dɒgɪdli] [ɒn] , ['hæŋɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] [tiːθ] , ['meɪkɪŋ] [iːtʃ] [deɪ] , [iːtʃ] ['sekənd] , [kaʊnt] .

So	man	fought	doggedly	on	,	hanging	by	his	teeth	,	making	each	day	,	each	second	,	count	.
所以	男人	战斗	顽强地	在	,	绞刑	经过	他的	牙齿	,	制作	每个	天	,	每个	第二	,	数数	.

于是，人类顽强地战斗着，苦苦支撑，让每一天、每一秒都过得有意义。

[ðə; ði] - [dɪ'vɪʒ(ə)n] [bɪlt] [ʌp] [mʌnθ] [baɪ] [mʌnθ] [æz; əz] - [wɜ:kt] [tu:; tə][get][ðə; ði]

The	Psychontact	Division	built	up	month	by	month	as	Parmay	worked	to	get	the
这	-	分配	建造	向上	月	经过	月	作为	-	工作	到	得到	这

[raɪt] [men]['ɪntu:][ðə; ði] [raɪt] [pə'zɪʃnz] .

right	men	into	the	right	positions	.
正确的	男人	进入	这	正确的	职位	.

随着帕尔梅努力将合适的人安排到合适的岗位上，心理接触部门逐月发展壮大。

[spə'sɪfɪkli] , - [hæd; həd][ðə; ði][dʒɒb][ɒv; əv][ˌsi: 'əʊ] - ['ɔ:rdɪˌneɪtɪŋ] [ðə; ði] ['kɒləniz] ['ɪntu:][ə; eɪ]

Specifically	,	Psychontact	had	the	job	of	co	-	ordinating	the	colonies	into	a
具体来说	,	-	有	这	工作	的	合作	-	排序	这	殖民地	进入	一个

['wɜ:kɪŋ] [həʊl] ,

working	whole	,
在职的	所有的	,

具体来说，Psychontact 的职责是协调各个殖民地，使之成为一个有效运作的整体。

[ðʌs] ['həʊpɪŋ][tu:; tə][ɪn'ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [wʊd] [bi:; bi]['greɪtə(r)] — [ænd; ənd][strɒŋgə(r)] —

thus	hoping	to	insure	that	the	whole	would	be	greater	—	and	stronger	—
因此	希望	到	保证	那	这	所有的	会	是	更大的	—	和	更强	—

[ðæn; ðən][ðə; ði][sʌm] [ɒv; əv][ɪts] [pɑ:ts] .

than	the	sum	of	its	parts	.
比	这	和	的	它是	部分	.

因此，希望确保整体大于部分之和，并且比各部分之和更强大。

" ['kɒləniz] ! ['kɒləniz] ! " [bleiz] - , [wʌn] ['mɔ:nɪŋ] .

"	Colonies	!	Colonies	!	"	blazed	Parmay	,	one	morning	.
"	殖民地	!	殖民地	!	"	燃烧的	-	,	一	早晨	.

"殖民地！殖民地！"一天早晨，帕尔梅大声喊道。

" [jʊd] [θɪŋk] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][bækˌtɪəriə'lɒdʒɪkl] ['kʌltʃəz] ! "

"	You'd	think	we	were	bacteriological	cultures	!	"
"	你会	思考	我们	是	细菌学	文化	!	"

"你以为我们是细菌培养物吗！"

" [wel] , " ['ɑ:nsə(r)d] [ɑ:'lɪnɑ:] , " [ɒv; əv] [kɔ:s] [wi:; wi] [ɑ:rnt] . "

"	Well	,	"	answered	Alina	,	"	of	course	we	aren't	.	"
"	出色地	,	"	回答	阿丽娜	,	"	的	课程	我们	不是	.	"

"当然不是，"阿丽娜回答说。

" [wel] [ɒv; əv] [kɔ:s] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] !

"	Well	of	course	we	are	!
"	出色地	的	课程	我们	是	!

"当然是啦！"

" - [snæpt] [bæk] , " [wɪr] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [spred] , [dɪ'zi:z] - [laɪk] ,

"	Parmay	snapped	back	,	"	We're	trying	to	spread	,	disease	-	like	,
"	-	啪啪	后退	,	"	是	尝试	到	传播	,	疾病	-	喜欢	,

帕尔梅反驳道："我们正在试图传播，就像传播疾病一样，

['əʊvə(r)][ðə; ði]['gæləksi][ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə][ˌkaʊntər'ækt][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ə'nʌðə(r)] [taɪp] [ɒv; əv]

over	the	galaxy	in	order	to	counteract	the	effects	of	another	type	of
超过	这	星系	在	命令	到	抵消	这	效果	的	其他	类型	的

['ɔ:gənɪzəm] [wɪtʃ] [ɪz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][du:; də][ðə; ði] [seɪm] .

organism	which	is	trying	to	do	the	same	.
生物	哪个	是	尝试	到	做	这	相同的	.

在银河系上空，为了抵消另一种生物试图做同样事情的影响。

" [ɑ:'lɪnɑ:][wɒz; wəz] ['pʊtɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θɪŋz] ['ɪntu:][ə; eɪ] - ,

"	Alina	was	putting	some	of	his	things	into	a	travelcase	,
"	阿丽娜	曾是	推杆	一些	的	他的	事物	进入	一个	-	,

"阿丽娜正在把他的一些东西放进旅行箱里，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [raɪt] [ɒn] ['ʃʌvɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .

and	she	went	right	on	shoving	them	in	as	she	answered	.
和	她	去	正确的	在	推搡	他们	在	作为	她	回答	.

她一边回答，一边继续往里塞东西。

" [rɒm] , [waɪ] [dʌz] [ðə; ði]['eɪliən]['prɒbləm]['bɒðə(r)][juː; jʊ] ?

"	Romm	,	why	does	the	alien	problem	bother	you	?
"	罗姆	, 为什么		做	这	外星人	问题	打扰	你	?

"罗姆，外星人问题为什么困扰着你？"

[jʊr; jər] ['getɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][fə'nætɪk][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] , [ænd; ənd] [ɪts] [nɒt][jɔː(r); jə(r)] ['prɒbləm] [æt; ət][ɔːl] .

You're	getting	to	be	a	fanatic	on	the	subject	,	and	it's	not	your	problem	at	all	.
你是	获得	到	是	一个	狂热分子	在	这	主题	,	和	它是	不是	你的	问题	在	全部	.

你对这个话题越来越狂热了，但这根本不是你的问题。

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][let] [ziˈnɔlədʒi] [duː; də][ɪts][dʒɒb][ænd; ənd][juː; jʊ][duː; də] [jɔːz] ?

Why	don't	you	let	Xenology	do	its	job	and	you	do	yours	?
为什么	不	你	让	异种学	做	它是	工作	和	你	做	你的	?

为什么不让 Xenology 发挥它的作用，而你只管好你自己的事呢?

" - [græbd] [ðə; ði] - [æz; əz][ɑːˈlɪnɑː][kləʊzd][ˌaɪ ˈtiː] .

"	Parmay	grabbed	the	travelcase	as	Alina	closed	it	.
"	-	抓住	这	-	作为	阿丽娜	关闭	它	.

"帕尔梅趁着阿丽娜关上旅行箱的时候一把抢过箱子。"

[hiː; hi] [smaɪld] ['nɒnʃələntli] .

He	smiled	nonchalantly	.
他	微笑	漫不经心地	.

他漫不经心地笑了笑。

" ['hʌni] ['tʃɪli] , [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ə; eɪ][fə'nætɪk] ; [ai][dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [jel] [ə'baʊt] .

"	Honey	chile	,	I	am	not	a	fanatic	;	I	just	have	to	have	something	to	yell	about	.
"	蜂蜜	智利	,	我	是	不是	一个	狂热分子	;	我	只是	有	到	有	某物	到	叫喊	关于	.

"亲爱的，我不是狂热分子；我只是需要找点事来呐喊。"

[rɪˈliːvz] ['tenʃ(ə)n][ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] .

Relieves	tension	and	all	that	.
缓解	紧张	和	全部	那	.

缓解紧张情绪等等。

[rɪˈmaɪnd][ˌem ˈiː][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['les(ə)n][sʌm; səm][taɪm] . "

Remind	me	to	give	you	a	lesson	some	time	.	"
提醒	我	到	给	你	一个	课	一些	时间	.	"

提醒我找个时间给你上一课。

" [bʌt; bət] — "

"	But	—	"
"	但	—	"

"但-"

" [ʃʌˈdʌp] .

"	Shaddup	.
"	闭嘴	.

闭嘴。

[kʌm] [hɪə(r)] .
Come **here** **.**
来 这里 .

过来。

" [wen] [ɑ:'lɪnɑ:] ['stɑ:tɪd] ['ɑ:skɪŋ] [tu:] ['meni] ['kwestʃənz] ,
" **When** **Alina** **started** **asking** **too** **many** **questions** **,**
" 什么时候 阿丽娜 开始 问 也 许多 问题 ,

"当阿丽娜开始问太多问题的时候，

- ['dɪd(ə)nt][rɪ'kwaɪə(r)][ə; eɪ] [kəm'pli:t] ['di:teɪld] [ə'næləsɪs][ɒv; əv][hɪz; ɪz][waɪf][tu:; tə] [nəʊ] [ðæt]
Parmay **didn't** **require** **a** **complete** **detailed** **analysis** **of** **his** **wife** **to** **know** **that**
- 没有 要求 一个 完全的 详细的 分析 的 他的 妻子 到 知道 那
[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['wʌrid] [ə'baʊt] [hɪm] ;
she **was** **worried** **about** **him** **;**
她 曾是 担心 关于 他 ;

帕尔梅不需要对妻子进行全面详细的分析就能知道她很担心他；

[ænd; ənd][hi:; hi]['dɪd(ə)nt] [ni:d] [tu:; tə][rʌn][ə; eɪ] [kəm'pli:t] ['sɪnθəsɪs] [tu:; tə] [nəʊ] [wɒt] [tu:; tə][du:; də] .
and **he** **didn't** **need** **to** **run** **a** **complete** **synthesis** **to** **know** **what** **to** **do** **.**
和 他 没有 需要 到 跑步 一个 完全的 合成 到 知道 什么 到 做 .

他不需要进行完整的合成就能知道该怎么做。

['twenti] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , [ðə; ði] [fəʊn] [tʃaɪmd] .
Twenty **minutes** **later** **,** **the** **phone** **chimed** **.**
二十 分钟 之后 , 这 电话 齐声说道 .

二十分钟后，手机响了。

" [dæm] !
" **Damn** **!**
" 该死 !

"该死!

" - ['blɪstəd] .
" **Parmay** **blistered** **.**
" - 起泡的 .

"帕尔马干酪起泡了。"

[hi:; hi] [kɪst] [ɑ:'lɪnɑ:][wʌns][mɔ:(r)] , [ðen] ['ɑ:nsə(r)d] .
He **kissed** **Alina** **once** **more** **,** **then** **answered** **.**
他 亲吻 阿丽娜 一次 更多的 , 然后 回答 .

他又吻了阿丽娜一下，然后回答了问题。

['lən] [tɔlən] , [kə'mɑ:ndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌeɪtʃ'si:] - - , ['gri:tɪd] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] [skri:n] .
Lon **Tallen** **,** **commander** **of** **the** **HC** **-** **36** **,** **greeted** **him** **from** **the** **screen** **.**
朗 塔伦 , 指挥官 的 这 HC - - , 问候 他 从 这 屏幕 .

HC-36 的指挥官 Lon Tallen 通过屏幕向他致意。

" [rɒm] , [wɪv] [ɪn'stɔ:ld] [ɔ:l][jɔ:(r); jə(r)] [ɪ'kwɪpmənt] ; [wi:l; wil] [li:v] [ɪn] [tu:] ['aʊəz] ,
" **Romm** **,** **we've** **installed** **all** **your** **equipment** **;** **we'll** **leave** **in** **two** **hours** **,**
" 罗姆 , 我们已经 已安装 全部 你的 设备 ; 出色地 离开 在 二 小时 ,

"罗姆，我们已经安装好了你所有的设备；我们两个小时后出发。"

[bʌt; bət][aɪ'd][laɪk][tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ] [ə'bɔ:d] [ɪn][ə'baʊt][æn; ən]['aʊə(r)] .
but **I'd** **like** **to** **have** **you** **aboard** **in** **about** **an** **hour** **.**
但 ID 喜欢 到 有 你 船上 在 关于 一个 小时 .

但我希望您大约一个小时后登机。

[kæn; kən][du:; də] ? "
Can **do** **?** **"**
能 做 ? "

可以吗?

" [kæn; kən] .
" **Can** **.**
" 能 .

“能。

[siː] [juː; jʊ] .
See **you** **.**
看 你 .

再见。

" - [kʌt] [ɒf] [ænd; ənd] [grɪnd] [æt; ət][ɑːˈlɪnɑː] .
" **Parmay** **cut** **off** **and** **grinned** **at** **Alina** **.**
" - 切 离开 和 咧嘴一笑 在 阿丽娜 .

帕尔梅打断了阿丽娜的话，咧嘴一笑。

" [hɪə(r)] [ðæt] ?
" **Hear** **that** **?**
" 听到 那 ?

“听到了吗？”

[ə; eɪ] [həʊl] [ˈaʊə(r)] .
A **whole** **hour** **.**
一个 所有的 小时 .

整整一个小时。

" [æn; ən][ˈaʊə(r)][ˈleɪtə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈbɔːd] [ðə; ði] [ˈθɜːti] - [sɪks] , [ˈtʃekɪŋ] [ðə; ði][ˈɪnstrʊm(ə)nts]
" **An** **hour** **later** **,** **he** **was** **aboard** **the** **Thirty** **-** **six** **,** **checking** **the** **instruments**
" 一个 小时 之后 , 他 曾是 船上 这 三十 - 六 , 检查 这 仪器
[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [ɪnˈstɔːld] .
he **had** **had** **installed** **.**
他 有 有 已安装 .

“一小时后，他登上了三十六号，检查他安装的仪器。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ˈəʊnli] [ˈtʃekɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [hɑːf][ə; eɪ][maɪnd] ;
But **he** **was** **only** **checking** **them** **with** **half** **a** **mind** **;**
但 他 曾是 仅有的 检查 他们 和 一半 一个 头脑 ;

但他只是心不在焉地检查了一下；

[ðə; ði][ˈʌðə(r)][hɑːf][wɒz; wəz][ɒn] [ˈsʌmθɪŋ] [ɑːˈlɪnɑː][hæd; həd] [sed] .
the **other** **half** **was** **on** **something** **Alina** **had** **said** **.**
这 其他 一半 曾是 在 某物 阿丽娜 有 说 .

另一半内容是关于阿丽娜说过的话。

[fəˈnætɪk] ?
Fanatic **?**
狂热分子 ?

狂热分子?

[ˈpɒsəbli] .
Possibly **.**
可能 .

有可能。

[ˈɑːftə(r)] [ˈlɪvɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [θret] [ðæt] [ˈhædnt][məˈtɪəriːəˌlaɪzd][ɪn] [ˈfɪfti] [ˈdekeɪdz] ,
After **living** **with** **a** **threat** **that** **hadn't** **materialized** **in** **fifty** **decades** **,**
后 活的 和 一个 威胁 那 之前没有 实体化 在 五十 几十年 ,

在经历了五十年未曾出现的威胁之后，

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][ˈhjuːmən] [reɪs] [vjuː] [ðə; ði][ˈeɪliən] [θret] [wɪð] [ˈæpəθi] .
most **of** **the** **human** **race** **viewed** **the** **alien** **threat** **with** **apathy** **.**
最多 的 这 人类 种族 已查看 这 外星人 威胁 和 冷漠 .

大多数人对外星人的威胁漠不关心。

[ə; eɪ][mæn] [wɜːkt] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðeə(r)] [spred] — [ɔː(r)]['rɑːðə(r)][tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] [spred] [ɒv; əv]

A	man	worked	to	prevent	their	spread	—	or	rather	to	increase	the	spread	of
一个	男人	工作	到	防止	他们的	传播	—	或者	相当	到	增加	这	传播	的

['dʒiːnəs]['həʊməʊ; 'hɒməʊ] — [bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ɔːl] ,

genus	Homo	—	but	after	all	,
属	人类	—	但	后	全部	,

有人致力于阻止它们的扩散——或者更确切地说，是促进人属的扩散——但最终，

['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [səʊ][fɑː(r)] , [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ?

nothing	had	happened	so	far	,	had	it	?
没有什么	有	发生	所以	远的	,	有	它	?

目前为止什么事都没发生，对吧?

[piːs] [ɪn]['aʊə(r)][taɪm] .

Peace	in	our	time	.
和平	在	我们的	时间	.

我们这个时代和平。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz] ,

The	trouble	was	,
这	麻烦	曾是	,

问题在于，

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ] [saɪk] [mæn][tuː; tə]['riːəlaɪz][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] ['luːzɪŋ] [ðə; ði] [reɪs] [wʊd] [hæv; həv][ɒn]

it	took	a	psych	man	to	realize	the	effect	that	losing	the	race	would	have	on
它	采取	一个	心理学	男人	到	意识到	这	影响	那	输	这	种族	会	有	在

[ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv] [ɜːθ] ,

the	people	of	Earth	,
这	人们	的	地球	,

只有心理学家才能意识到输掉这场比赛会对地球人造成怎样的影响。

[ænd; ənd][ðə; ði]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ðæt] [ɜːθ] [hæd; həd] ['skætəd] [tuː; tə][ðə; ði][stɑːz] .

and	the	human	beings	that	Earth	had	scattered	to	the	stars	.
和	这	人类	生物	那	地球	有	疏散	到	这	明星	.

以及地球散布到星际间的人类。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːðə(r)][mæn] [spred] , [ðə; ði] [wɜːs] [ðæt] [ʃɒk] [wʊd] [biː; bi] .

And	the	farther	Man	spread	,	the	worse	that	shock	would	be	.
和	这	更远	男人	传播	,	这	更糟	那	震惊	会	是	.

人类扩散得越广，这种冲击就越严重。

- [njuː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][laɪk] , [ænd; ənd] - ['dɪd(ə)nt][laɪk][ˌaɪ 'tiː] .

Parmay	knew	what	it	would	be	like	,	and	Parmay	didn't	like	it	.
-	知道	什么	它	会	是	喜欢	,	和	-	没有	喜欢	它	.

帕尔梅知道那会是什么样子，帕尔梅不喜欢那样。

[səʊ][hɪz; ɪz][waɪf] [kɔːld] [hɪm][ə; eɪ][fə'nætɪk] .

So	his	wife	called	him	a	fanatic	.
所以	他的	妻子	称为	他	一个	狂热分子	.

所以他妻子称他为狂热分子。

[wel] , [pə'hæps] [hiː; hi][wɒz; wəz] ,

Well	,	perhaps	he	was	,
出色地	,	也许	他	曾是	,

或许他确实是。

[bʌt; bət][hiː; hi] [stɪl] ['dɪd(ə)nt][ɪn'tend][tuː; tə][let][ðə; ði] [reɪs] [daʊn] [baɪ] ['letɪŋ] [ðə; ði]['eɪliənz][get] [tuː]

but	he	still	didn't	intend	to	let	the	race	down	by	letting	the	aliens	get	too
但	他	仍然	没有	打算	到	让	这	种族	向下	经过	出租	这	外星人	得到	也

[fɑː(r)] [ə'hed] .

far	ahead	.
远的	前方	.

但他仍然不想让外星人遥遥领先，从而拖垮整个竞赛。

['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði]['sev(ə)n]['hʌndrəd] ['mɪljən]['kju:bɪk] [lait] [j'iəz] [ðæt][mæn] [əʊnd] [ðeə(r)]
Somewhere in the seven hundred million cubic light years that Man owned there
某处 在 这 七 百 百万 立方体 光 年 那 男人 拥有 那里
[mʌst; məst][bi:; bi]['treɪsɪs][ɒv; əv][ðə; ði]['eɪliən] ,
must be traces of the alien ,
必须 是 痕迹 的 这 外星人 ,

在人类所拥有的七亿立方光年空间中，必然存在着外星人的痕迹。

[ænd; ənd] - [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][faɪnd][ðem; ðəm] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] .
and Parmay was going to find them if he could .
和 - 曾是 去 到 寻找 他们 如果 他 可以 .

帕尔梅决心要找到他们。

[ðə; ði] ['θɜ:ti] - [sɪks]['lɪftɪd] [hɜ:'self] [ɒf] [ɜ:θ] ['əʊnli][ə; eɪ] [ʃeɪd] [les] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊə(r)]['ɑ:ftə(r)]
The Thirty - six lifted herself off Earth only a shade less than an hour after
这 三十 - 六 抬起 她自己 离开 地球 仅有的 一个 阴影 较少的 比 一个 小时 后
[rɒm] - [keɪm] [ə'bɔ:d] .
Romm Parmay came aboard .
罗姆 - 来了 船上 .

罗姆·帕尔梅登上“三十六号”飞船不到一个小时后，它就离开了地球。

[wʌns] [ɪn] [fri:] [fɔ:l] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [mu:n] ,
Once in free fall beyond the moon ,
一次 在 自由的 落下 超过 这 月亮 ,

一旦进入月球以外的自由落体状态，

[hɜ:(r); hə(r)] [nəʊz] [wɒz; wəz] [eɪmd] [æt; ət][ðə; ði] [ə'prɒksɪmət] ['eəriə][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] : [di:]
her nose was aimed at the approximate area of her destination : D
她 鼻子 曾是 旨在 在 这 近似 区域 的 她 目的地 : D
38° - - ,
38° 40 ' ,
38° - - ,

她的鼻子指向目的地的大致方向：D 38° 40',

['rɑ:] 17h - 4m . [ðen] , ['dʒentli][ænd; ənd] ['i:zəli] , [ðə; ði] - [ʃɪp] - - [slɪd] [aʊt] [ɒv; əv]['nɔ:m(ə)l]
RA 17h - 4m . Then , gently and easily , the Hypersee Ship - 36 slid out of normal
RA 17h - 4m . 然后 , 轻轻地 和 容易地 , 这 - 船 - - 滑行 出去 的 普通的
[speɪs] - [taɪm] .
space - time .
空间 - 时间 .

赤经 17 时 4 分。然后，Hypersee 飞船 36 轻柔而轻松地滑出了正常的时空。

[kə'mɑ:ndə(r)] [tɔlən] [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [ə; eɪ][kə'mju:nɪkeɪtə(r)] [skri:n] [wen] - ['entəd] [ðə; ði]
Commander Tallen was watching a communicator screen when Parmay entered the
指挥官 塔伦 曾是 观看 一个 沟通者 屏幕 什么时候 - 进入 这
[meɪn][kən'trəʊl]['sælɒn] .
Main Control Salon .
主要的 控制 沙龙 .

塔伦指挥官正在观看通讯屏幕，这时帕尔梅走进了主控室。

- [grəʊn] [ɪn] [mɒk] [dɪ'speə(r)] .
Parmay groaned in mock despair .
- 呻吟 在 嘲笑 绝望 .

帕尔梅假装绝望地呻吟了一声。

" ['evri] [taɪm][ai] [wɔ:k] ['ɪntu:][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][kə'mju:nɪkeɪtə(r)] ,
" Every time I walk into a place where there's a communicator ,
" 每一个 时间 我 走 进入 一个 地方 在哪里 有 一个 沟通者 ,

“每次我走进有通讯设备的地方，

['sʌmˌbɒdiz] [gɒt][ðeə(r)] [aɪz] [gluːd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
somebody's **got** **their** **eyes** **glued** **to** **it** **.**
某人的 得到 他们的 眼睛 胶合 到 它 .

有人一直盯着它看。

[waɪ] ?
Why **?**
为什么 ?

为什么?

" [tɔlən] [tɜːnd] .
" **Tallen** **turned** **.**
" 塔伦 转向 .

塔伦转过身。

" [ai][laɪk][tuː; tə] [wɒtʃ] ['dʒuːniə(r)] , [hɪə(r)] .
" **I** **like** **to** **watch** **Junior** **,** **here** **.**
" 我 喜欢 到 手表 初级 , 这里 .

"我喜欢在这里看小朱尼尔。"

[hiː; hi] [skeəz] [ˌem 'iː] .
He **scares** **me** **.**
他 惊吓 我 .

他吓到我了。

" [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][æn; ən]['eɪliən] [skwɜːrmd] ['nɑːstɪli] [ɒn][ðə; ði] [pleɪt] .
" **The** **face** **of** **an** **alien** **squirmed** **nastily** **on** **the** **plate** **.**
" 这 脸 的 一个 外星人 扭动着身子 令人厌恶地 在 这 盘子 .

"盘子上，一张外星人的脸丑陋地扭动着。"

" [waɪ] [wɒtʃ] [hɪm] , [ðen] ? "
" **Why** **watch** **him** **,** **then** **?** **"**
" 为什么 手表 他 , 然后 ? "

"那为什么要监视他呢？"

" [ai] [ges] [aɪm][laɪk][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huː] [b'æŋgd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'genst] [ðə; ði][wɔːl][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
" **I** **guess** **I'm** **like** **the** **little** **boy** **who** **banged** **his** **head** **against** **the** **wall** **because**
" 我 猜测 我是 喜欢 这 小的 男生 WHO 砰的一声 他的 头 反对 这 墙 因为
[ˌaɪ 'tiː][felt][səʊ] [gʊd] [wen] [hiː; hi] [stɒpt] . "
it **felt** **so** **good** **when** **he** **stopped** **.** **"**
它 毛毡 所以 好的 什么时候 他 停止 . "

"我想我就像那个因为停下来感觉太舒服而用头撞墙的小男孩一样。"

" ['riːəli] ?
" **Really** **?**
" 真的 ?

"真的吗?

" [tɔlən] [lɑːft] .
" **Tallen** **laughed** **.**
" 塔伦 笑了 .

塔伦笑了。

" [nəʊ] , [nɒt] ['riːəli] .
" **No** **,** **not** **really** **.**
" 不 , 不是 真的 .

"不，其实不是。"

[ai] [ki:p] ['wɒtʃɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [ki:p] ['həʊpɪŋ] [aɪl] [rʌn] [ə'krɒs] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'i:]
I **keep** **watching** **because** **I** **keep** **hoping** **I'll** **run** **across** **something** **that** **will** **give** **me**
我 保持 观看 因为 我 保持 希望 患病的 跑步 穿过 某物 那 将要 给 我
[ə; eɪ] [klu:] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .
a **clue** **about** **them** **.**
一个 线索 关于 他们 .

我一直关注着，因为我一直希望能偶然发现一些能给我提供线索的东西。

[ai] [nəʊ] ['ekspɜ:ts][hæv; həv][traɪd][ænd; ənd] [feɪld] ,
I **know** **experts** **have** **tried** **and** **failed** **,**
我 知道 专家 有 尝试 和 失败的 ,

我知道专家们已经尝试过但失败了。

[bʌt; bət][ai][laɪk][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [mait] [hæv; həv] [bi:n] [tu:] [kləʊz][tu:; tə][ðə; ði] [tri:z] [tu:; tə] [si:]
but **I** **like** **to** **think** **that** **they** **might** **have** **been** **too** **close** **to** **the** **trees** **to** **see**
但 我 喜欢 到 思考 那 他们 可能 有 到过 也 关闭 到 这 树木 到 看
[ðə; ði] ['fɒrɪst] ,
the **forest** **,**
这 森林 ,

但我更愿意相信，他们可能因为过于关注树木而忽略了整片森林。

[ɪf] [ju:; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ai] [mi:n] . "
if **you** **know** **what** **I** **mean** **.** **"**
如果 你 知道 什么 我 意思是 . "

如果你明白我的意思。"

" [aɪm][glæd] , " [sed] - ['fræŋkli] , " [ðæt] ['sʌmwʌn] [bɪ'saɪdz] [ˌem 'i:] ['wʌrɪs] [ə'baʊt][ðem; ðəm] . "
" **I'm** **glad** **,** **"** **said** **Parmay** **frankly** **,** **"** **that** **someone** **besides** **me** **worries** **about** **them** **.** **"**
" 我是 高兴的 , " 说 - 坦率地说 , " 那 某人 除了 我 担忧 关于 他们 . "

帕尔梅坦率地说："我很高兴，除了我之外，还有人关心他们。"

" [sməʊk] ? " [ɑ:skt] [tɔlən] , ['həʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [keɪs] .
" **Smoke** **?** **"** **asked** **Tallen** **,** **holding** **out** **his** **case** **.**
" 抽烟 ? " 问 塔伦 , 保持 出去 他的 案件 .

"是烟吗？"塔伦举起箱子问道。

" [θæŋks] , [nəʊ] .
" **Thanks** **,** **no** **.**
" 谢谢 , 不 .

"谢谢，不用了。"

" [tɔlən] [tʊk] [wʌn] [hɪm'self] , [ðen] : " [ai] [ˌʌndə'stænd] [jɔ:(r); jə(r)] [waɪf] [ɪz] ['wɜ:kɪŋ] [wɪð] - .
" **Tallen** **took** **one** **himself** **,** **then** **:** **"** **I** **understand** **your** **wife** **is** **working** **with** **hypersee** **.**
" 塔伦 采取 一 他自己 , 然后 : " 我 理解 你的 妻子 是 在职的 和 - .

"塔伦自己也拍了一张，然后说：'我听说你妻子在 Hypersee 工作。

" - [nˈɒdɪd] .
" **Parmay** **nodded** **.**
" - 点头 .

帕尔梅点了点头。

" [dɪd][ju:; jʊ]['evə(r)][ɑ:sk][hɜ:(r); hə(r)] [waɪ] [wi:; wi][kænt][get][ə; eɪ][laɪn][ɒn][ðə; ði]['eɪliənz] - [ləʊ'keɪʃn] ? "
" **Did** **you** **ever** **ask** **her** **why** **we** **can't** **get** **a** **line** **on** **the** **aliens** **'** **location** **?** **"**
" 做过 你 曾经 问 她 为什么 我们 不能 得到 一个 线 在 这 外星人 - 地点 ? "

你有没有问过她，为什么我们始终无法找到外星人的位置？

" [ʃʊə(r)] .
" **Sure** **.**
" 当然 .

"当然。

[ænd; ənd][ai][get][ðə; ði] [seɪm] ['ɑːnsə(r)][aɪ'd][get] [ɪf] [aɪ'd] [ɑːskt] [juː; jʊ] : - [ai][doʊnt] [nəʊ] . -

And	**I**	**get**	**the**	**same**	**answer**	**I'd**	**get**	**if**	**I'd**	**asked**	**you**	**:**	**'**	**I**	**don't**	**know**	**.**	**'**
和	我	得到	这	相同的	回答	ID	得到	如果	ID	问	你	:	-	我	不	知道	.	-

而我得到的答案，和我问你时得到的答案一样："我不知道。"

- [weɪvz] [ɑːrnt] [dəˈrekʃənl; daɪˈrekʃənl] .

Hypersee	**waves**	**aren't**	**directional**	**.**
-	波浪	不是	方向性	.

超视波没有方向性。

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][ɪgˈnɔː(r)]['nɔːm(ə)l] [speɪs] - [taɪm][ænd; ənd][ðə; ði]['mætə(r)][ænd; ənd] ['enədʒi] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

They	**seem**	**to**	**ignore**	**normal**	**space**	**-**	**time**	**and**	**the**	**matter**	**and**	**energy**	**in**	**it**	**.**
他们	似乎	到	忽略	普通的	空间	-	时间	和	这	事情	和	活力	在	它	.

它们似乎忽略了正常的时空以及其中的物质和能量。

[ðeɪ] ['prɒbəbli] [ɑːrnt] [ˌɪnstən'teɪniəs] ,

They	**probably**	**aren't**	**instantaneous**	**,**
他们	大概	不是	瞬间	,

它们可能并非瞬时发生，

[bʌt; bət] ['ðer] [səʊ][kləʊz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['meʒə(r)] [ðeə(r)] [reɪt] [ɒv; əv] [ˌprɒpə'geɪʃn]

but	**they're**	**so**	**close**	**to**	**it**	**that**	**trying**	**to**	**measure**	**their**	**rate**	**of**	**propagation**
但	它们是	所以	关闭	到	它	那	尝试	到	措施	他们的	速度	的	传播

[æt; ət]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ˌɪntə'stelə(r)] ['dɪstənsɪz] [ɪz][æz; əz]['fjuːtaɪl][æz; əz][ˌgælɪ'liːoʊz] [ɪk'sperɪmənt] [wɪð] [ðə; ði]

at	**ordinary**	**interstellar**	**distances**	**is**	**as**	**futile**	**as**	**Galileo's**	**experiment**	**with**	**the**
在	普通的	星际穿越	距离	是	作为	徒劳	作为	伽利略的	实验	和	这

['læntənz] [ɒn][ðə; ði] ['maʊntən] - [tɒps] .

lanterns	**on**	**the**	**mountain**	**-**	**tops**	**.**
灯笼	在	这	山	-	最高额	.

但它们距离目标如此之近，以至于试图测量它们在普通星际距离上的传播速度就像伽利略在山顶上进行的灯笼实验一样徒劳无功。

[ɔː(r)][wɒz; wəz] [ðæt] [ˌtɔrri'tʃelli] ?

Or	**was**	**that**	**Torricelli**	**?**
或者	曾是	那	托里切利	?

或者那是托里切利?

['eniweɪ] , [wiː; wi][doʊnt][hæv; həv]['eni] [weɪ] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔː(r)] [haʊ] [fɑː(r)]

Anyway	**,**	**we**	**don't**	**have**	**any**	**way**	**of**	**knowing**	**where**	**they**	**are**	**or**	**how**	**far**
反正	,	我们	不	有	任何	方式	的	会心	在哪里	他们	是	或者	如何	远的

[əˈweɪ] .

away	**.**
离开	.

总之，我们没有任何办法知道他们在哪里，也不知道他们离我们有多远。

" [tɔlən] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][ðə; ði]['eɪliən][ɒn][ðə; ði] [skriːn] .

"	**Tallen**	**looked**	**back**	**at**	**the**	**alien**	**on**	**the**	**screen**	**.**
"	塔伦	看起来	后退	在	这	外星人	在	这	屏幕	.

塔伦回头看了看屏幕上的外星人。

" [ðen] ['dʒuːniə(r)] , [hɪə(r)] , [mait] [biː; bi][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['gæləksi] , [æz; əz][fɑː(r)]

"	**Then**	**Junior**	**,**	**here**	**,**	**might**	**be**	**on**	**the**	**other**	**side**	**of**	**the**	**galaxy**	**,**	**as**	**far**
"	然后	初级	,	这里	,	可能	是	在	这	其他	边	的	这	星系	,	作为	远的

[æz; əz][wiː; wi] [nəʊ] ? "

as	**we**	**know**	**?**	**"**
作为	我们	知道	?	"

"那么，据我们所知，小家伙可能在银河系的另一边呢？"

" [raɪt] .

"	**Right**	**.**
"	正确的	.

"正确的。

[ɔː(r)][em] - - [ɪn] [æn'drɒmɪdə] .
Or M - 33 in Andromeda .
或者 M - - 在 仙女座 .

或者仙女座星系的M-33星系。

[ɔː(r)] [ɪts] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [daɪd] [aʊt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
Or it's possible that they died out a thousand years ago ,
或者 它是 可能的 那 他们 死亡 出去 一个 千 年 前 ,

或者它们可能在一千年前就灭绝了。

['hævɪŋ] [lɪvd; 'laɪvd] [æt; ət] [sʌm; səm] [spɒt] [ɪn] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [səʊ] [rɪ'məʊt] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] -
having lived at some spot in the universe so remote that even the hypersee
拥有 居住地 在 一些 点 在 这 宇宙 所以 偏僻的 那 甚至 这 -
['hæznt] [riːtʃt] [ˌjuː 'es] [tɪl] [naʊ] .
hasn't reached us till now .
还没有 达到 我们 直到 现在 .

曾经生活在宇宙中某个极其偏远的地方，以至于超空间至今都无法到达我们这里。

" [tɔlən] [lʊkt] [ɪn'kredjələs] .
" Tallen looked incredulous .
" 塔伦 看起来 难以置信 .

塔伦一脸难以置信。

" [ðen] [waɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] ['wʌriɪŋ] , [ɪf] [ðə; ði] [dæmd] [θɪŋz] [mait] [nɒt] [biː; bi] ['eniweə(r)]
" Then why are we worrying , if the damned things might not be anywhere
" 然后 为什么 是 我们 令人担忧 , 如果 这 该死的 事物 可能 不是 是 任何地方
[ə'raʊnd] ?
around ?
大约 ?

"如果那些该死的东西根本不在附近，那我们为什么还要担心呢？"

[dʒʌst] [ɒn] [ðə; ði] [ɒf] [tʃɑːns] [ðæt] [ðeɪ] [mait] [biː; bi] ?
Just on the off chance that they might be ?
只是 在 这 离开 机会 那 他们 可能 是 ?

万一他们真的是呢?

" - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Parmay shook his head .
" - 摇晃 他的 头 .

帕尔梅摇了摇头。

" [nɒt] [ɪg'zæktli] .
" Not exactly .
" 不是 确切地 .

"不完全是。"

[wiː; wi] [doʊnt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['strɪktli] ['fɪzɪk(ə)l] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] , [truː] ;
We don't know anything from a strictly physical point of view , true ;
我们 不 知道 任何事物 从 一个 严格 身体的 观点 的 看法 , 真的 ;

从纯粹的物理角度来看，我们确实一无所知；

[bʌt; bət] [wiː; wi] [hæv; həv] [dʌn] [sʌm; səm] [wɜːk] [ɒn] [ðə; ði] [ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] [saɪd] .
but we have done some work on the psychological side .
但 我们 有 完毕 一些 工作 在 这 心理 边 .

但我们在心理学方面做了一些工作。

[wiː; wi] [nəʊ] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [siːn] ['aʊə(r)] ['feɪsɪz] [ænd; ənd] [hɜːd] ['aʊə(r)]
We know , for instance , that they have seen our faces and heard our
我们 知道 , 为了 实例 , 那 他们 有 已见 我们的 面孔 和 听到 我们的
['vɔɪsɪz] ,
voices ,
声音 ,

例如，我们知道他们见过我们的脸，听过我们的声音。

[dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][ænd; ənd][ai][kæn; kən] [wɒtʃ] ['dʒuːniə(r)] .

just	as	you	and	I	can	watch	Junior	.
只是	作为	你	和	我	能	手表	初级	.

就像你我都能观看Junior一样。

[wiː; wi] [nəʊ] [ðɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði]['beɪsɪk] [ɹɪ'ækʃənz] [ɒv; əv] ['sentiənt] ['kriːtʃəz] [tuː; tə] [ðæt] [taɪp]

We	know	this	from	the	basic	reactions	of	sentient	creatures	to	that	type
我们	知道	这	从	这	基本的	反应	的	有感知能力的	生物	到	那	类型

[ɒv; əv]['stɪmjələs] .

of	stimulus	.
的	刺激	.

我们从有感知能力的生物对这类刺激的基本反应中就能知道这一点。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə'weə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [ɪg'zɪstəns] .

They	are	aware	of	our	existence	.
他们	是	意识到的	的	我们的	存在	.

他们知道我们的存在。

[ðæt] [ruːlz] [aʊt][ðeə(r)] ['biːɪŋ] [tuː] [fɑː(r)] .

That	rules	out	their	being	too	far	.
那	规则	出去	他们的	存在	也	远的	.

这就排除了他们距离太远的可能性。

" [wɪv] [biːn] ['wɜːkɪŋ] [tuː; tə][get] [ə'hed] [ɒv; əv][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][faɪv] ['hʌndrəd] [j'iəz] .

"	We've	been	working	to	get	ahead	of	them	for	five	hundred	years	.
"	我们已经	到过	在职的	到	得到	前方	的	他们	为了	五	百	年	.

“五百年来，我们一直在努力超越他们。”

[ɪf] ['ðer] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['gæləksi] ,

If	they're	on	the	other	side	of	the	galaxy	,
如果	它们是	在	这	其他	边	的	这	星系	,

如果他们身处银河系的另一边，

[wiː; wi][hæv; həv][ə'nʌðə(r)] [faɪv] ['hʌndrəd] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)][wiː; wi]['kɒntækt][ðem; ðəm] ;

we	have	another	five	hundred	years	before	we	contact	them	;
我们	有	其他	五	百	年	前	我们	接触	他们	;

我们还有五百年时间才能与他们接触；

[ɪf] ['ðer] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['nɪərə(r)]['gæləksiz] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə'nʌðə(r)] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] .

if	they're	in	one	of	the	nearer	galaxies	,	it	will	be	another	two	thousand	years	.
如果	它们是	在	一	的	这	更近	星系	,	它	将要	是	其他	二	千	年	.

如果它们位于较近的星系中，那还需要两千年时间。

" [bʌt; bət][wiːl; wil]['kɒntækt][ðem; ðəm] [ɪ'ventʃuəli] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['betə(r)][biː; bi][ɒn]['iːv(ə)n]

"	But	we'll	contact	them	eventually	,	and	it	had	better	be	on	even
"	但	出色地	接触	他们	最终	,	和	它	有	更好的	是	在	甚至

[tɜːmz] .

terms	.
条款	.

“但我们最终会联系他们，而且最好是在公平的条件下进行。”

" [tɔlən] [ɪg'zæmɪnd][ðə; ði] ['gləʊɪŋ] [end][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌsɪgə'ret] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)]

"	Tallen	examined	the	glowing	end	of	his	cigarette	as	though	he	were
"	塔伦	检查	这	发光	结尾	的	他的	卷烟	作为	尽管	他	是

[ə'preɪzɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][ɑːt] .

appraising	a	piece	of	art	.
评估	一个	片	的	艺术	.

“塔伦仔细端详着他那支燃着的香烟，仿佛在鉴赏一件艺术品。

" [tuː] [bæd][ðeə(r)]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ]['dɔːplə(r)][ɪn] - ; [ɪf] [ðə; ði] [draɪv] [kʊd; kəd][biː; bi][ləʊ'keɪtɪd] ,

"	Too	bad	there	isn't	a	doppler	in	hypersee	;	if	the	drive	could	be	located	,
"	也	坏的	那里	不是	一个	多普勒	在	-	;	如果	这	驾驶	可以	是	位于	,

“可惜 Hypersee 里没有多普勒探测器；如果能找到硬盘位置的话，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] .
it **would** **make** **it** **easy** **.**
它 会 制作 它 简单的 .

那样就容易多了。

" [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət] - .
" **He** **looked** **up** **at** **Parmay** **.**
" 他 看起来 向上 在 - .

他抬头看着帕尔梅。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [waɪ] [wiː; wi] [teɪk] [səʊ] [lɒŋ] [tuː; tə][get][tuː; tə] - ?
" **Do** **you** **know** **why** **we** **take** **so** **long** **to** **get** **to** **Therbis** **?**
" 做 你 知道 为什么 我们 拿 所以 长的 到 得到 到 - ?

你知道为什么我们到达瑟比斯需要这么长时间吗?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði][stɒps] .
Because **of** **the** **stops** **.**
因为 的 这 停止 .

因为中途停靠。

[lʊk] [hɪə(r)] .
Look **here** **.**
看 这里 .

看这里。

" [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ][kɑːd][frɒm; frəm][ðə; ði][desk] .
" **He** **picked** **up** **a** **card** **from** **the** **desk** **.**
" 他 挑选 向上 一个 卡片 从 这 桌子 .

他从桌上拿起一张卡片。

" [ai][juːz][ə; eɪ]['teɪb(ə)l][ɒv; əv]['rændəm] ['nʌmbəz] .
" **I** **use** **a** **table** **of** **random** **numbers** **.**
" 我 使用 一个 桌子 的 随机的 数字 .

我使用随机数表。

['evri] [taɪm] [wiː; wi] [pɑːs] [ə; eɪ][stɑː(r)] [huːz] ['nʌmbə(r)][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['ʃedjuːl] ['tʃəʊzn] ,
Every **time** **we** **pass** **a** **star** **whose** **number** **is** **in** **the** **schedule** **chosen** **,**
每一个 时间 我们 经过 一个 星星 谁 数字 是 在 这 日程 选定 ,

每次我们经过一颗编号在所选星表中的星星时,

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][stɒp][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeə(r)][ɪz]['eni] ['mɔdjuleitid] [ɪˌlektrəʊmæg'netɪk] [ˌreɪdi'eɪʃn] [ɪn]
we **have** **to** **stop** **to** **see** **if** **there** **is** **any** **modulated** **electromagnetic** **radiation** **in**
我们 有 到 停止 到 看 如果 那里 是 任何 调制 电磁 辐射 在
[ðə; ði] ['sɪstəm] .
the **system** **.**
这 系统 .

我们必须停下来检查系统中是否存在任何调制电磁辐射。

[ɪf] [ðeə(r)][ɪz] , [wɪv] [faʊnd] [ðə; ði] ['enəmi] . "
If **there** **is** **,** **we've** **found** **the** **enemy** **.** **"**
如果 那里 是 , 我们已经 成立 这 敌人 . "

如果真有敌人，那我们就找到敌人了。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt] ? "
" **And** **if** **there** **isn't** **?** **"**
" 和 如果 那里 不是 ? "

如果没有呢?

" [ðen] [wiː; wi] ['hævnt] [faʊnd] [hɪm] .
" **Then** **we** **haven't** **found** **him** **.**
" 然后 我们 还没有 成立 他 .

"那我们还没找到他。"

[ænd; ənd][ai][get]['taɪəd][ɒv; əv] ['sɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [eɪt] ['aʊəz] [waɪl] [ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [bɔɪz]

And	I	get	tired	of	sitting	for	eight	hours	while	the	communications	boys
和	我	得到	疲劳的	的	坐着	为了	八	小时	尽管	这	通讯	男孩们

[mes] [ə'raʊnd] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['ɪz(ə)nt][ðeə(r)] .

mess	around	looking	for	something	that	isn't	there	.
混乱	大约	寻找	为了	某物	那	不是	那里	.

我厌倦了每天坐八个小时，看着通讯部门的那些人瞎忙活，寻找根本不存在的东西。

" [hiː; hi] [spred] [hɪz; ɪz][hændz] .

"	He	spread	his	hands	.
"	他	传播	他的	双手	.

他张开双手。

" [ðæts] [laɪf] .

"	That's	life	.
"	那就是	生活	.

这就是人生。

[wiː; wi] [lʊk] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði]['gæləksi][fɔː(r); fə(r)][vaɪ'breɪʃ(ə)nz][wiː; wi][kæn; kən][ləʊ'keɪt][bʌt; bət][kænt]

We	look	all	over	the	galaxy	for	vibrations	we	can	locate	but	can't
我们	看	全部	超过	这	星系	为了	振动	我们	能	定位	但	不能

[faɪnd] ,

find	,
寻找	,

我们搜寻整个银河系，寻找可以定位但却找不到的振动信号。

[ænd; ənd][wiː; wi][faɪnd][ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [wiː; wi][kænt][ləʊ'keɪt] .

and	we	find	all	kinds	of	communications	we	can't	locate	.
和	我们	寻找	全部	种类	的	通讯	我们	不能	定位	.

我们发现了各种各样无法定位的通讯信息。

[ai] [θɪŋk] [aɪl] [stɪk] [maɪ] [nəʊz] [ɪn][maɪ][ɪə(r)][ænd; ənd] [bləʊ] [maɪ] [breɪnz] [aʊt] .

I	think	I'll	stick	my	nose	in	my	ear	and	blow	my	brains	out	.
我	思考	患病的	戳	我的	鼻子	在	我的	耳朵	和	吹	我的	大脑	出去	.

我想我会把鼻子塞进耳朵里，然后一枪崩了自己。

" - [grɪnd] .

"	Parmay	grinned	.
"	-	咧嘴一笑	.

帕尔梅咧嘴一笑。

" [duː; də][ˌem 'iː][ə; eɪ]['feɪvə(r)] ; [weɪt] [tɪl] [wiː; wi] [get] [tuː; tə] - .

"	Do	me	a	favor	;	wait	till	we	get	to	Therbis	.
"	做	我	一个	偏爱	;	等待	直到	我们	得到	到	-	.

帮我个忙，等我们到了瑟比斯再说。

[ðæt] ['kɒləni] [ɪz] ['skeəsli] ['twenti] [j'iəz] [əʊld] ,

That	colony	is	scarcely	twenty	years	old	,
那	殖民地	是	几乎	二十	年	老的	,

那个殖民地成立还不到二十年，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] ['wʌrɪd] [ɪf] [ðeə(r)]['kɔntækts] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [gəʊ]

and	they	might	be	worried	if	their	contacts	with	the	rest	of	civilization	go
和	他们	可能	是	担心	如果	他们的	联系方式	和	这	休息	的	文明	去

[ə'raʊnd] ['splætərɪŋ] [ðeə(r)][sə'riːbrəm; 'serəbrəm]['əʊvə(r)][ðə; ði][ɪn'saɪdz][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [ʃɪps] .

around	splattering	their	cerebrum	over	the	insides	of	their	own	ships	.
大约	飞溅	他们的	大脑	超过	这	内部	的	他们的	自己的	船舶	.

他们可能会担心，如果他们与文明其他部分的接触导致他们的脑浆溅到自己飞船的内部。

" ['sev(ə)n] [taɪmz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] ,

"	Seven	times	during	the	next	few	days	,
"	七	时代	期间	这	下一个	很少	天	,

“接下来的几天里，一共发生了七次，

[ðə; ði][ˌeɪtʃ'siː] - - [ɐpɹ'əʊtʃt] [ə; eɪ][stɑː(r)][ænd; ənd] ['lɪsnd] [fɔː(r); fə(r)][ɪˌlektrəʊmæg'netɪk]

the	HC	-	36	approached	a	star	and	listened	for	electromagnetic
这	HC	-	-	接近	一个	星星	和	听着	为了	电磁

[dɪs'tɜːrbəns] [ɪn] [speɪs] .

disturbances	in	space	.
干扰	在	空间	.

HC-36 接近一颗恒星，并监听太空中的电磁扰动。

['sev(ə)n] [taɪmz] , [ðeɪ] [gɒt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['nɔːm(ə)l]['stætɪk] .

Seven	times	,	they	got	nothing	but	normal	static	.
七	时代	,	他们	得到	没有什么	但	普通的	静止的	.

七次尝试，他们得到的都只有普通的静电噪音。

[ðen] [keɪm] - .

Then	came	Therbis	.
然后	来了	-	.

然后是特尔比斯。

['sʌmwʌn] [wʌns] [dɪ'faɪnd] [ɪ'tɜːnəti] [æz; əz][ðə; ði] [taɪm] [rɪ'kwaɪəd] [fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən]

Someone	once	defined	eternity	as	the	time	required	for	everything	to	happen
某人	一次	定义	永恒	作为	这	时间	必需的	为了	一切	到	发生

[wʌns] .

once	.
一次	.

有人曾将永恒定义为万物发生一次所需的时间。

[ɪf] [juː; jʊ] [tɒs] [ə; eɪ] [kɔɪn] [ɪ'nʌf] [taɪmz] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪ'ventʃuəli] [lænd][ɒn] [edʒ] ;

If	you	toss	a	coin	enough	times	,	it	will	eventually	land	on	edge	;
如果	你	折腾	一个	硬币	足够的	时代	,	它	将要	最终	土地	在	边缘	;

如果你抛掷硬币的次数足够多，它最终会立起来落地；

[ɪf] [juː; jʊ] ['ʃʌf(ə)l] [ə; eɪ] [dek] [ɒv; əv] [kɑːdz] [ɪ'nʌf] [taɪmz] ,

if	you	shuffle	a	deck	of	cards	enough	times	,
如果	你	洗牌	一个	甲板	的	牌	足够的	时代	,

如果你反复洗牌，

[ðeɪ] [wɪl] [ɪ'ventʃuəli] [diːl] [aʊt] [ɪn] ['eni] [ˌpriːdɪ'tɜːmɪnd] ['ɔːdə(r)] .

they	will	eventually	deal	out	in	any	predetermined	order	.
他们	将要	最终	交易	出去	在	任何	预先设定	命令	.

他们最终会按照预先设定的顺序进行分配。

[ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] [ɪn'herəntli] [ʌn'pruːvəb(ə)l] [lɔːz] [ɒv; əv] [ˌprɔbə'bilitiz] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɒtʃ] [ə; eɪ] [glɑːs]

And	,	by	the	inherently	unprovable	laws	of	probabilities	,	if	you	watch	a	glass
和	,	经过	这	本质上	无法证明	法律	的	概率	,	如果	你	手表	一个	玻璃

[ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] ,

of	water	long	enough	,
的	水	长的	足够的	,

而且，根据概率论中那些本质上无法证明的规律，如果你长时间观察一杯水，

[ɔːl][ðə; ði] [haɪ] - [və'lɒsəti] ['mɒlɪkjuːlz] [wɪl] ['kɒŋgrɪgeɪt] [ɪn][wʌn] [pleɪs] [ænd; ənd][bɔɪl] [ɒf] ,

all	the	high	-	velocity	molecules	will	congregate	in	one	place	and	boil	off	,
全部	这	高的	-	速度	分子	将要	聚集	在	一	地方	和	熬	离开	,

所有高速分子都会聚集在一处并蒸发掉。

['liːvɪŋ] [ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)]['frəʊz(ə)n]['sɒlɪd] .

leaving	the	remainder	of	the	water	frozen	solid	.
离开	这	余	的	这	水	冷冻	坚硬的	.

其余的水则完全冻结。

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə][weɪt][sʌm; səm][ten][tuː; tə][ðə; ði] ['twentiəθ] [j'iəz] , [ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [meɪ]

You	may	have	to	wait	some	ten	to	the	twentieth	years	,	or	it	may
你	可能	有	到	等待	一些	十	到	这	第二十	年	,	或者	它	可能

['hæpən] [tə'mɒrəʊ] .

happen	tomorrow	.
发生	明天	.

你可能要等上十年到二十年，也可能明天就发生。

[bʌt; bət] , [haʊ'evə(r)] [ɪm'prɒbəbl] , [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][kæn; kən] ['hæpən] .

But	,	however	improbable	,	each	of	them	can	happen	.
但	,	然而	不太可能	,	每个	的	他们	能	发生	.

但是，尽管可能性很小，但每一种情况都有可能发生。

[teɪk] [ə; eɪ] ['speɪsʃɪp] .

Take	a	spaceship	.
拿	一个	飞船	.

乘坐宇宙飞船。

[ɪn]['ɔːdə(r)][fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['speɪsʃɪp] [tuː; tə][spɒt] [ə'nʌðə(r)] , ['vaɪə]['reɪdɑː(r)] ,

In	order	for	one	spaceship	to	spot	another	,	via	radar	,
在	命令	为了	一	飞船	到	点	其他	,	通过	雷达	,

为了让一艘宇宙飞船通过雷达发现另一艘宇宙飞船，

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['mɪljən] [ɔː(r)][səʊ][maɪlz][ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ænd; ənd][hæv; həv] [ləʊ]

they	must	be	within	a	million	or	so	miles	of	each	other	and	have	low
他们	必须	是	之内	一个	百万	或者	所以	英里	的	每个	其他	和	有	低的

[və'lɑːsətiz] ['relətɪv] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

velocities	relative	to	each	other	.
速度	相对的	到	每个	其他	.

它们之间的距离必须在一百万英里左右，并且彼此之间的相对速度很低。

[æn; ən] [ɜːθ] ['ves(ə)l] [maɪt] ['nevə(r)] [siː] [ə'nʌðə(r)] [ɜːθ] ['ves(ə)l][ɪn] [speɪs] [ən'les] [ðeɪ] [hæd; həd]

An	Earth	vessel	might	never	see	another	Earth	vessel	in	space	unless	they	had
一个	地球	血管	可能	绝不	看	其他	地球	血管	在	空间	除非	他们	有

[ə'reɪndʒd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːhænd] .

arranged	it	beforehand	.
安排	它	预先	.

除非事先安排，否则地球飞船可能永远不会在太空中见到另一艘地球飞船。

[ænd; ənd] [ə'reɪndʒɪŋ] [θɪŋz] [bɪ'fɔːhænd] [ɪz] ['stækɪŋ] [ðə; ði] [dek] ,

And	arranging	things	beforehand	is	stacking	the	deck	,
和	安排	事物	预先	是	堆叠	这	甲板	,

事先安排好一切就等于占了上风。

[ə; eɪ][rɪ'vɜːs(ə)l][ɒv; əv]['nɔːm(ə)l] ['entrəpi] [ðæt] ['əʊnli][ɪn'telɪdʒənt] ['biːɪŋs] [kæn; kən] [brɪŋ] [ə'baʊt] .

a	reversal	of	normal	entropy	that	only	intelligent	beings	can	bring	about	.
一个	逆转	的	普通的	熵	那	仅有的	聪明的	生物	能	带来	关于	.

只有智慧生物才能实现的对正常熵的逆转。

[ðə; ði] ['θɜːti] - [sɪks] [epɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] - [sʌn][æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]

The	Thirty	-	six	approached	the	Therbis	sun	at	something	less	than	a	thousand
这	三十	-	六	接近	这	-	太阳	在	某物	较少的	比	一个	千

[maɪlz][pə(r)]['sekənd] ,

miles	per	second	,
英里	每	第二	,

三十六号飞船以不到每秒一千英里的速度接近瑟比斯太阳。

[ðə; ði]['æktʃuəl] ['dɪfrəns] [ɪn][və'lɒsəti] [bɪ'twiːn] [ðæt] [sʌn][ænd; ənd][sɒl] .

the	actual	difference	in	velocity	between	that	sun	and	Sol	.
这	实际的	不同之处	在	速度	之间	那	太阳	和	索尔	.

那颗太阳和索尔之间的实际速度差。

- [ɪt'self][wɒz; wəz][ðə; ði] [fɔːθ] ['plænɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] ; [kəʊld][ænd; ənd] [bliːk] .

Therbis	itself	was	the	fourth	planet	of	the	system	;	cold	and	bleak	.
-	本身	曾是	这	第四	行星	的	这	系统	;	寒冷的	和	苍凉	.

瑟比斯本身是该星系的第四颗行星；寒冷而荒凉。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [bɪgə(r)][ðæn; ðən] ['terə] ,

It	was	somewhat	bigger	than	Terra	,
它	曾是	有些	大	比	泰拉	,

它比泰拉略大一些。

[wɪð] ['plenti] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [haɪ] [pə'sentɪdʒ] [ɒv; əv] ['kɑːbən][daɪ'ɒksaɪd][ɪn][ðə; ði]

with	plenty	of	water	and	a	high	percentage	of	carbon	dioxide	in	the
和	很多	的	水	和	一个	高的	百分比	的	碳	二氧化硫	在	这

['ætməsfɪə(r)] ,

atmosphere	,
气氛	,

由于大气中水量充足且二氧化碳含量较高，

[səʊ][ðə; ði] ['griːnhaʊs] [ɪ'fekt] [kept] [ˌaɪ 'tiː] [wɔːm] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [tuː; tə]['kɒlənaɪz]

so	the	greenhouse	effect	kept	it	warm	enough	for	human	beings	to	colonize
所以	这	温室	影响	保留	它	温暖的	足够的	为了	人类	生物	到	殖民

[ðə; ði]['aɪlənd] [tʃeɪnz] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði][ˌekwə'tɔːriəl][belt] .

the	island	chains	that	surrounded	the	equatorial	belt	.
这	岛	链条	那	包围	这	赤道	腰带	.

因此，温室效应使赤道带周围的岛链保持了足够的温暖，使人类得以在此定居。

[ðə; ði][ˌeɪtʃ'siː] - - [wɒz; wəz] ['breɪkɪŋ] [ɪn] [wen] [ðə; ði] [ɒdz] - [ə'genst] [kəʊ'ɪnsɪdəns] ['hæpənd] .

The	HC	-	36	was	braking	in	when	the	odds	-	against	coincidence	happened	.
这	HC	-	-	曾是	刹车	在	什么时候	这	赔率	-	反对	巧合	发生	.

HC-36 飞机正在刹车时，这件概率极低的巧合发生了。

[nɪə(r)]['plænɪt][sɪks] , [wɪtʃ] [dʒʌst] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ɪts] ['nɪərɪst] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə] -

Near	planet	six	,	which	just	happened	to	be	at	its	nearest	approach	to	Therbis
靠近	行星	六	,	哪个	只是	发生	到	是	在	它是	最近的	方法	到	-

,

,

,

在第六颗行星附近，它恰好处于距离忒耳比斯最近的位置，

[ə; eɪ] ['speɪsʃɪp] [keɪm] ['ɪntuː][reɪndʒ][ɒv; əv][ðə; ði]['ɪnstrʊm(ə)nts][ɒv; əv][ðə; ði][ˌeɪtʃ'siː] - - .

a	spaceship	came	into	range	of	the	instruments	of	the	HC	-	36	.
一个	飞船	来了	进入	范围	的	这	仪器	的	这	HC	-	-	.

一艘宇宙飞船进入了 HC-36 仪器的探测范围。

[æt; ət][fɜːst][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['miːtiə(r)] ;

At	first	it	was	thought	to	be	a	meteor	;
在	第一的	它	曾是	想法	到	是	一个	流星	;

起初人们以为那是一颗流星；

[ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [ðə; ði]['ɪnstrʊm(ə)nts][wɜː(r); wə(r)] [ment] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] , [ænd; ənd] [ðæts]

that	was	what	the	instruments	were	meant	to	look	for	,	and	that's
那	曾是	什么	这	仪器	是	意思是	到	看	为了	,	和	那就是

[wɒt] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] .

what	they	expected	.
什么	他们	预期的	.

这正是这些仪器要寻找的东西，也是它们所预期的。

[bʌt; bət][nəʊ]['miːtiə(r)][ɪz][ə; eɪ] [smuːð] ['prəʊleɪt] ['sfɪərɔɪd] , [laɪk][ə; eɪ] ['fʊtbɔːl] [wɪð] ['smuːðli] ['raʊndɪd]
But **no** **meteor** **is** **a** **smooth** **prolate** **spheroid** **,** **like** **a** **football** **with** **smoothly** **rounded**
但 不 流星 是 一个 光滑的 长椭球体 球状体 , 喜欢 一个 足球 和 顺利 圆润
[endz] .
ends **.**
结束 .

但是，没有哪颗流星是光滑的长椭球体，就像橄榄球那样，两端光滑圆润。

[ænd; ənd][nəʊ] [ɜːθ] [ʃɪp] [wɒz; wəz]['evə(r)] [ʃeɪpt] [laɪk] [ðæt] , ['aɪðə(r)] .
And **no** **Earth** **ship** **was** **ever** **shaped** **like** **that** **,** **either** **.**
和 不 地球 船 曾是 曾经 形状 喜欢 那 , 任何一个 .

而且地球上也从来没有过形状像那样的飞船。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['vɪzəb(ə)l][ɒn][ðə; ði] [pleɪts] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌeɪtʃ'siː] - - ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] —
It **was** **visible** **on** **the** **plates** **of** **the** **HC** **-** **36** **only** **a** **few** **seconds** **—**
它 曾是 可见的 在 这 盘子 的 这 HC - - 仅有的 一个 很少 秒 —
[ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['vænɪʃd] .
then **it** **vanished** **.**
然后 它 消失了 .

在 HC-36 的底片上只出现了几秒钟——然后就消失了。

['ɔːdərs] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] ['snæpɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['rəʊbɒt][kən'trəʊl] ['sɪstəm] [æz; əz] - [tʃɑːdʒd]
Orders **were** **already** **snapping** **over** **the** **robot** **control** **system** **as** **Parmay** **charged**
订单 是 已经 啪啪 超过 这 机器人 控制 系统 作为 - 带电
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][meɪn]['sælɒn] .
for **the** **main** **salon** **.**
为了 这 主要的 沙龙 .

帕尔梅向主沙龙收费时，机器人控制系统已经开始发出订单。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði][ə'lɑːm][ænd; ənd] [keɪm] ['rʌnɪŋ] .
He **had** **heard** **the** **alarm** **and** **came** **running** **.**
他 有 听到 这 警报 和 来了 跑步 .

他听到警报声后跑了过来。

[tɔlən] [wɒz; wəz] ['slæpɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz]['əʊvə(r)] [swɪtʃ] [pleɪts] [wɪð] ['laɪtnɪŋ] ['muːvmənts] [ɒv; əv]
Tallen **was** **slapping** **his** **hands** **over** **switch** **plates** **with** **lightning** **movements** **of**
塔伦 曾是 拍打 他的 双手 超过 转变 盘子 和 闪电 移动 的
[hɪz; ɪz] [rɪsts] .
his **wrists** **.**
他的 手腕 .

塔伦手腕飞快地拍打着开关面板。

" ['eɪliən] [ʃɪp] !
" **Alien** **ship** **!**
" 外星人 船 !

外星飞船!

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" **he** **shouted** **.**
" 他 喊叫 .

他喊道。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['aʊə(r)]['reɪdɑː(r)] [tʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi][hɪt] - .
" **As** **soon** **as** **our** **radar** **touched** **her** **,** **she** **hit** **hypersee** **.**
" 作为 很快 作为 我们的 雷达 感动 她 , 她 打 - .

"我们的雷达一触碰到她，她就进入了超视界。"

[ðæt] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] ['θɜ:ti] - [faɪv] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [bɪ'fɔ:(r)] ['aʊə(r)] [əʊn] [ɪ'kwɪpmənt] ['redʒɪstəd] [ðə; ði]

That	was	about	thirty	-	five	seconds	before	our	own	equipment	registered	the
那	曾是	关于	三十	-	五	秒	前	我们的	自己的	设备	挂号的	这

['ekəʊ] ,

echo	,
回声	,

那大约比我们自己的设备探测到回声早了35秒。

[səʊ] [ʃi:z] [hæd; həd] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tu:; tə] [ə'reɪndʒ] [hɜ:'self] ['naɪsli] [tu:; tə] [blɑ:st] [ˌju: 'es] !

so	she's	had	better	than	a	minute	to	arrange	herself	nicely	to	blast	us	!
所以	她是	有	更好的	比	一个	分钟	到	安排	她自己	很好	到	爆炸	我们	!

"

"
"

所以她有足够的时间精心准备，准备向我们猛烈抨击！

" [woʊnt] [ʃi:; ʃi] [hæv; həv] [tu:; tə] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] - [tu:; tə] [du:; də] [ˌaɪ 'ti:] ? "

"	Won't	she	have	to	come	out	of	hypersee	to	do	it	?	"
"	惯于	她	有	到	来	出去	的	-	到	做	它	?	"

“她难道不需要从超光速状态中出来才能做到吗？”

" [ʃʊə(r)] , [bʌt; bət] [weə(r)] ? "

"	Sure	,	but	where	?	"
"	当然	,	但	在哪里	?	"

“当然可以，但是在哪里呢？”

" [aɪ'd] —

"	I'd	—
"	ID	—

“ID-

" [hi:; hi] [wɒz; wəz] [kʌt] [ɒf] [baɪ] [ə; eɪ] [hʌm] [ɒv; əv] ['paʊə(r)] [frɒm; frəm] ['faɪə(r)] [kən'trəʊl] ; [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm]

"	He	was	cut	off	by	a	hum	of	power	from	Fire	Control	;	at	the	same
"	他	曾是	切	离开	经过	一个	哼	的	力量	从	火	控制	;	在	这	相同的

['ɪnstənt] ,

instant	,
立即的	,

“他被火控中心传来的嗡嗡的电源声打断了；就在同一瞬间，

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['fʊtbɔ:l] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eɪliən] [ɒn] [ðə; ði] [skri:n] .

he	saw	the	football	shape	of	the	alien	on	the	screen	.
他	锯	这	足球	形状	的	这	外星人	在	这	屏幕	.

他在屏幕上看到了外星人的足球形状。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [les] [ðæn; ðən] [eɪt] [maɪlz] [ə'weɪ] .

It	was	less	than	eight	miles	away	.
它	曾是	较少的	比	八	英里	离开	.

距离不到八英里。

[ðə; ði] - [bi:m] [bleiz] ['məʊməntrəli] [ɒn] [ðə; ði] ['eɪliən] ['ves(ə)l] , [ðen] ['vænɪʃd] .

The	Earthship's	beam	blazed	momentarily	on	the	alien	vessel	,	then	vanished	.
这	-	光束	燃烧的	片刻	在	这	外星人	血管	,	然后	消失了	.

地球飞船的光束短暂地照射在外星飞船上，然后消失了。

[ðə; ði] ['eɪliən] [dɒdʒd] ['sʌd(ə)nli] [ə'hed] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] ['flikə] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [saɪd] .

The	alien	dodged	suddenly	ahead	,	and	something	flickered	on	her	side	.
这	外星人	躲避	突然	前方	,	和	某物	闪烁	在	她	边	.

外星人突然向前闪避，她身侧有什么东西闪了一下。

[ɔ:l] [hel] [brəʊk] [lu:s] [ɪn] [ðə; ði] ['θɜ:ti] - [sɪks] .

All	hell	broke	loose	in	the	Thirty	-	six	.
全部	地狱	打破	松动的	在	这	三十	-	六	.

三十六年，一切都乱了套。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['endʒɪn] ['sekʃ(ə)n] [keɪm] [ə; eɪ] [feɪnt] ['θʌdɪŋ] [vaɪ'breɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌəʊvə'ləʊd] ['swɪtʃɪz]

From	the	engine	section	came	a	faint	thudding	vibration	of	overload	switches
从	这	引擎	部分	来了	一个	头晕的	砰砰声	振动	的	超载	开关

['kʌtɪŋ] [aʊt] .

cutting	out	.
切割	出去	.

发动机舱传来轻微的砰砰声，像是过载开关断开的声音。

[ðə; ði] [ʃɪp] ['ʃivə] [ænd; ənd] ['hɪkʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [drɪŋk] - [dɪ'praɪvd] [ˌælkə'hɒlɪk] .

The	ship	shivered	and	hiccoughed	like	a	drink	-	deprived	alcoholic	.
这	船	瑟瑟发抖	和	打嗝	喜欢	一个	喝	-	被剥夺的	酗酒者	.

船身颤抖着，发出像一个渴死的酒鬼一样的打嗝声。

[ə'gen] ['faɪə(r)] [kən'trəʊl] [biːmd] [aʊt] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] ['eɪliən] [ʃɪp] [fleəd] .

Again	Fire	Control	beamed	out	,	and	again	the	alien	ship	flared	.
再次	火	控制	光束	出去	,	和	再次	这	外星人	船	喇叭口	.

火控系统再次发出警报，外星飞船再次燃起火光。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['ɑːnsərɪŋ] [blɑːst] .

But	there	was	no	answering	blast	.
但	那里	曾是	不	回答	爆炸	.

但是没有回应的爆炸声。

- , ['ʃeɪkən] , [wɒtʃt] [ðə; ði] [wɪəd] ['bæt(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] [skriːn] .

Parmay	,	shaken	,	watched	the	weird	battle	on	the	screen	.
-	,	摇晃	,	观看	这	诡异的	战斗	在	这	屏幕	.

帕尔梅惊魂未定地看着屏幕上这场诡异的战斗。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

最佳围栏(The Best of Fences)
第2/2页

[bɪˈhaɪnd][ðə; ði] ['enəmi] [ʃɪp] [lu:m] [ðə; ði][vɑ:st] [bʌlk] [ɒv; əv]['plænɪt][sɪks] , [ə; eɪ][dʒaɪˈgæntɪk] [əˈməʊniə]
Behind **the** **enemy** **ship** **loomed** **the** **vast** **bulk** **of** **planet** **six** **,** **a** **gigantic** **ammonia**
在后面 这 敌人 船 迫近 这 广阔的 大部分 的 行星 六 , 一个 巨大 氨
- ['mi:θeɪn] [gləʊb] ,
- **methane** **globe** **,**
- 甲烷 地球 ,

敌舰背后耸立着第六颗行星的庞大主体，那是一个巨大的氨甲烷球体。

[ə; eɪ]['dʒəʊvɪən] [mɒn'strɒsəti] [ðæt] ['aʊtlaɪnd] [ðə; ði] [dɑ:kə] [fɔ:m] [ɒv; əv][ðə; ði]['eɪliən] [ʃɪp] .
a **Jovian** **monstrosity** **that** **outlined** **the** **darker** **form** **of** **the** **alien** **ship** **.**
一个 木星 怪物 那 概述 这 较暗 形式 的 这 外星人 船 .

一个木星上的怪物勾勒出了外星飞船的黑暗轮廓。

['sləʊli] , [ðə; ði] ['enəmi] ['ves(ə)l][bɪ'gæn][tu:; tə] [ʃrɪŋk] ; [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['fɔ:lɪŋ] [tə'wɔ:d] [ðə; ði]['dʒaɪənt]
Slowly **,** **the** **enemy** **vessel** **began** **to** **shrink** **;** **it** **was** **falling** **toward** **the** **giant**
缓慢地 , 这 敌人 血管 开始 到 收缩 ; 它 曾是 坠落 朝向 这 巨大的
['plænɪt] .
planet **.**
行星 .

敌舰开始慢慢缩小，它正向那颗巨大的行星坠落。

" [hɜ:(r); hə(r)] [draɪvz] [aʊt] !
" **Her** **drive's** **out** **!**
" 她 驱动 出去 !

"她的车开出去了！"

" [tɔlən] ['ʃaʊtɪd] ['gli:fəli] .
" **Tallen** **shouted** **gleefully** **.**
" 塔伦 喊叫 兴高采烈地 .

塔伦高兴地喊道。

" [səʊ][ɪz]['aʊəz] ! " [snæpt] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði]['spi:kə(r)] [əˈbʌv] [ðə; ði]['pæn(ə)l] .
" **So** **is** **ours** **!** **"** **snapped** **a** **voice** **from** **the** **speaker** **above** **the** **panel** **.**
" 所以 是 我们的 ! " 啪啪 一个 嗓音 从 这 扬声器 多于 这 控制板 .

"我们的也是！"面板上方扬声器里传来一个厉声说道。

" [ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi] ['fɔ:lɪŋ] ? "
" **Are** **we** **falling** **?** **"**
" 是 我们 坠落 ? "

我们是不是要坠落了?

" [nəʊ] , [ɪts] [ðə; ði] - [ðæts] [aʊt] .
" **No** **,** **it's** **the** **hypersee** **that's** **out** **.**
" 不 , 它是 这 - 那就是 出去 .

"不，是超高速列车停运了。"

[ðə; ði] ['plænətri] [draɪv] [ɪz] ['pɜ:fɪkt] .
The **planetary** **drive** **is** **perfect** **.**
这 行星 驾驶 是 完美的 .

行星驱动系统堪称完美。

[ðə; ði] - [ɪz] [bɜ:nd] [ɔ:l][tu:; tə] [hel] .
The **hypersee** **is** **burned** **all** **to** **hell** **.**
这 - 是 烧伤 全部 到 地狱 .

超视城被烧成了废墟。

[nəʊ] [briːtʃ] [ɪn][ðə; ði] [hʌl] . "
No breach in the hull . "
不 违反 在 这 船体 . "

船体没有破损。

" [get] [juː 'es] ['ɔːbit] [tuː; tə] - , " [tɔlən] ['ɔːdəd] .
" Get us orbited to Therbis , " Tallen ordered .
" 得到 我们 轨道 到 - , " 塔伦 订购 .

“把我们送上瑟比斯轨道，”塔伦命令道。

" [wɒt] ['dæmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]['eɪliən] [ʃɪp] ?
" What damage to the alien ship ?
" 什么 损害 到 这 外星人 船 ?

外星飞船受到了什么损坏?

" ['faɪə(r)][kən'trəʊl] ['ɑːnsə(r)d] .
" Fire Control answered .
" 火 控制 回答 .

火控中心回答道。

" [ðə; ði][aɪ'ɒnɪk][dɪs'rʌptə(r)]['dɪd(ə)nt][duː; də][æz; əz] [mʌtʃ] ['dæmɪdʒ] [æz; əz][wiː; wi] [θɔːt] .
" The ionic disruptor didn't do as much damage as we thought .
" 这 离子型 颠覆者 没有 做 作为 很多 损害 作为 我们 想法 .

“离子干扰剂造成的破坏并没有我们想象的那么大。”

[wiː; wi] ['wiːkənd] [ðeə(r)] [hʌl] , [bʌt; bət][wiː; wi]['dɪd(ə)nt]['əʊpən][ˌaɪ 'tiː] . "
We weakened their hull , but we didn't open it . "
我们 减弱 他们的 船体 , 但 我们 没有 打开 它 . "

我们削弱了他们的船体，但我们没有打开它。

" [əʊ'keɪ] , " [tɔlən] [sed] , " [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɒn][ðə; ði] - [skəʊp] .
" Okay , " Tallen said , " keep an eye on the ' scope .
" 好的 , " 塔伦 说 , " 保持 一个 眼睛 在 这 - 范围 .

“好的，”塔伦说，“注意观察瞄准镜。”

[kəm'pjuːt] [ðə; ði]['ɔːbɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
Compute the orbit of the ship and watch it .
计算 这 轨道 的 这 船 和 手表 它 .

计算飞船的轨道并观察它。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ʃɪfts] [ɒf] [ðə; ði][kəm'pjuːtɪd][fɔːl] [pɑːθ] , [wiːl; wil][hɪt][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
If it shifts off the computed fall path , we'll hit it again .
如果 它 轮班 离开 这 计算 落下 小路 , 出色地 打 它 再次 .

如果它偏离了计算出的下落路径，我们就会再次击中它。

" - [græbd] - ['ʃəʊldə(r)] .
" Parmay grabbed Tallen's shoulder .
" - 抓住 - 肩膀 .

帕尔梅抓住了塔伦的肩膀。

" [dɪd] [ɔːl] [ðɪs] [get] [ɒn] [teɪp] ? "
" Did all this get on tape ? "
" 做过 全部 这 得到 在 磁带 ? "

“这一切都被录下来了吗？”

" [ʃʊə(r)] .
" Sure .
" 当然 .

“当然。

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么?

" - [pʊʃt] [tɔlən] [ə'saɪd][ænd; ənd] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kə'mjuːnɪkeɪtə(r)] .

"	Parmay	pushed	Tallen	aside	and	headed	for	the	communicator	.
"	-	推动	塔伦	旁边	和	标题	为了	这	沟通者	.

帕尔梅一把推开塔伦，走向通讯器。

[ðə; ði] [njuːz] [hɪt] [ɜːθ] [laɪk][ə; eɪ][slʌg][ɪn][ðə; ði] [tiːθ] .

The	news	hit	Earth	like	a	slug	in	the	teeth	.
这	消息	打	地球	喜欢	一个	蛞蝓	在	这	牙齿	.

这消息犹如晴天霹雳，震惊了世界。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sekənd] [taɪm][ɪn][hɑːf][ə; eɪ] [mɪ'leniəm] [ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] [wɒz; wəz] [brɔːt] [feɪs]

For	the	second	time	in	half	a	millennium	the	human	race	was	brought	face
为了	这	第二	时间	在	一半	一个	千年	这	人类	种族	曾是	带来	脸

[tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði]['əʊnli] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪn][ðə; ði]['gæləksi] ,

to	face	with	the	fact	that	it	was	not	the	only	intelligence	in	the	galaxy	,
到	脸	和	这	事实	那	它	曾是	不是	这	仅有的	智力	在	这	星系	,

这是半个世纪以来人类第二次被迫面对这样一个事实：银河系中并非只有人类智慧生命。

[mʌtʃ] [les] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] ['juːnɪvɜːs] .

much	less	in	the	whole	universe	.
很多	较少的	在	这	所有的	宇宙	.

在整个宇宙中都远不及此。

[ðə; ði] ['ɪnstənt][ðə; ði] [njuːz] [keɪm] , [ə; eɪ] [fliːt] [ɒv; əv] [ɑːmd] [ʃɪps] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ɪts] ['ɔːdərs] ,

The	instant	the	news	came	,	a	fleet	of	armed	ships	was	given	its	orders	,
这	立即的	这	消息	来了	,	一个	舰队	的	武装	船舶	曾是	给定	它是	订单	,

消息一传来，一支武装舰队立刻接到命令。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [sɪks] ['aʊəz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['skwɜːrtɪŋ] [θruː] ['haɪpəspeɪs] [tə'wɔːd] - .

and	within	six	hours	they	were	squirting	through	hyperspace	toward	Therbis	.
和	之内	六	小时	他们	是	喷射	通过	超空间	朝向	-	.

六小时之内，他们就穿越超空间向瑟比斯飞去。

['miːnwaɪl] , [ðə; ði][ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] [kɔː(r)] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['dɪðə(r)] .

Meanwhile	,	the	Psychological	Corps	was	in	a	dither	.
同时	,	这	心理	兵团	曾是	在	一个	抖动	.

与此同时，心理战部队一片慌乱。

- [wɒz; wəz] ['ʃuːtɪŋ] ['deɪtə][tuː; tə][ðem; ðəm][frɒm; frəm] - [ænd; ənd] ['ɑːskɪŋ] , [ɪn] [rɪ'tɜːn] ,

Parmay	was	shooting	data	to	them	from	Therbis	and	asking	,	in	return	,
-	曾是	射击	数据	到	他们	从	-	和	问	,	在	返回	,

Parmay 从 Therbis 向他们发送数据，并要求他们提供相应的回报。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] ['siːmɪŋli] [ɪ'reləvənt] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

for	all	kinds	of	seemingly	irrelevant	information	.
为了	全部	种类	的	似乎	无关紧要	信息	.

包含各种看似无关的信息。

['kemɪsts] [wɜː(r); wə(r)] [ɑːskt] ['kwestʃənz] [ə'baʊt][ɔː'gænɪk] [ˌɒksɪ'deɪʃn] - [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ɪ'kweɪʒnz] ;

Chemists	were	asked	questions	about	organic	oxidation	-	reduction	equations	;
化学家	是	问	问题	关于	有机的	氧化	-	减少	方程式	;

化学家们被问及有关有机物氧化还原反应方程式的问题；

['fɪzɪsɪsts] [wɜː(r); wə(r)] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)]['deɪtə][ɒn] [ˌprɒpə'geɪʃn] [ɒv; əv][ɪˌlektrəʊmæg'netɪk] [weɪvz] [ɪn]

physicists	were	asked	for	data	on	propagation	of	electromagnetic	waves	in
物理学家	是	问	为了	数据	在	传播	的	电磁	波浪	在

[dɪ'stɔːtɪd] ['speɪsɪz][ænd; ənd] [wɔːpt] ['fiːldz] ;

distorted	spaces	and	warped	fields	;
扭曲	空间	和	扭曲的	字段	;

物理学家们被要求提供电磁波在扭曲空间和变形场中传播的数据；

[baɪ'ɔlədʒɪsts] [sə'plaɪd] [fækts] [ə'baʊt] — [ɒv; əv] [ɔ:l] [θɪŋz] — [di:p] [si:] [fɪʃ] .

biologists	supplied	facts	about	—	of	all	things	—	deep	sea	fish	.
生物学家	供应	事实	关于	—	的	全部	事物	—	深的	海	鱼	.

生物学家们提供了关于——真是意想不到的——深海鱼类的相关资料。

[ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] [fləʊd] ['ɪntu:]['rəʊbɒt]['ænəˌlaɪzərz][ænd; ənd] ['sinθisaizəz] , [keɪm] [aʊt][ænd; ənd]

All	these	things	flowed	into	robot	analyzers	and	synthesizers	,	came	out	and
全部	这些	事物	流动	进入	机器人	分析器	和	合成器	,	来了	出去	和

[wɜ:(r); wə(r)] [fed] [bæk] [ɪn] [ə'gen] ,

were	fed	back	in	again	,
是	美联储	后退	在	再次	,

所有这些数据都流入机器人分析仪和合成器，输出后又再次被输入。

[daɪ'rɛktɪd][baɪ][ðə; ði]['fræntɪk][breɪn][ɒv; əv] [rɒm] - .

directed	by	the	frantic	brain	of	Romm	Parmay	.
指导	经过	这	疯狂的	脑	的	罗姆	-	.

由才华横溢的罗姆·帕尔梅执导。

['ɑ:ftə(r)] [twelv] [deɪz] , [ðə; ði][bɪg] - [wɪgz][ɒv; əv][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [ˌɪntə'stelə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə]

After	twelve	days	,	the	big	-	wigs	of	Operation	Interstellar	were	beginning	to
后	十二	天	,	这	大的	-	假发	的	手术	星际穿越	是	开始	到

[ɑ:sk] :

ask	:
问	:

十二天后，星际行动的高层开始问道：

" [wɒt] [ɪn] [hel] [ɪz] - ['draɪvɪŋ][æt; ət] ?

"	What	in	hell	is	Parmay	driving	at	?
"	什么	在	地狱	是	-	驾驶	在	?

帕尔梅到底想表达什么?

" [ænd; ənd] [wen] - [wɒz; wəz] [ɑ:skt] , [ɔ:l][hi:; hi] [wʊd] [seɪ] [wɒz; wəz] : " [aɪm][nɒt][ʃʊə(r)] [jet] .

"	And	when	Parmay	was	asked	,	all	he	would	say	was	:	"	I'm	not	sure	yet	.
"	和	什么时候	-	曾是	问	,	全部	他	会	说	曾是	:	"	我是	不是	当然	然而	.

“当有人问帕尔梅这个问题时，他只会说：‘我还不确定。’”

[aɪm] ['strændɪd] [hɪə(r)][ɒn] - [ʌn'tɪl][ðə; ði] [fli:t] [gets] [hɪə(r)] ,

I'm	stranded	here	on	Therbis	until	the	fleet	gets	here	,
我是	搁浅	这里	在	-	直到	这	舰队	获得	这里	,

我被困在瑟比斯星上，直到舰队到达。

[ænd; ənd][aɪ] [wɒnt] [tu:; tə][get] [bæk] [tu:; tə] [ɜ:θ] .

and	I	want	to	get	back	to	Earth	.
和	我	想	到	得到	后退	到	地球	.

我想回到地球。

[aɪ][kænt] [gɪv] [ju:; jʊ] ['eni] ['ɑ:nsəz] - [tɪl] [ðen] .

I	can't	give	you	any	answers	'	til	then	.
我	不能	给	你	任何	答案	-	直到	然后	.

在此之前，我无法给你任何答案。

" - [wɒz; wəz][ɒn] [ɜ:θ] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['wʌznt] [ɪn'taɪəli] [ˌʌnə'weə(r)][ɒv; əv] [wɒt] -

"	Kerrman	was	on	Earth	,	and	he	wasn't	entirely	unaware	of	what	Parmay	-
"	-	曾是	在	地球	,	和	他	不是	完全	不知情	的	什么	-	

[wɒz; wəz] ['wɜ:kɪŋ] [ɒn] .

was	working	on	.
曾是	在职的	在	.

“克尔曼当时在地球上，他并非完全不知道帕尔梅正在做什么。

- , [ɪn][fækt] , [nju:] ['blʌdi] [wel] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] .

Kerrman	,	in	fact	,	knew	bloody	well	what	it	was	.
-	,	在	事实	,	知道	血腥	出色地	什么	它	曾是	.

事实上，克尔曼非常清楚那是什么。

[bʌt; bət][hiː; hi][kept][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ʃʌt] [ænd; ənd] [ə'plaɪd] [ə; eɪ][fjuː][aɪ'diəz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊn] .

But	**he**	**kept**	**his**	**mouth**	**shut**	**and**	**applied**	**a**	**few**	**ideas**	**of**	**his**	**own**	**.**
但	他	保留	他的	嘴	关闭	和	应用	一个	很少	想法	的	他的	自己的	.

但他保持沉默，并提出了自己的一些想法。

['faɪnəli] , [wɜːd] [keɪm] [ðæt] - [wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] [bæk] [frɒm; frəm] - .

Finally	**,**	**word**	**came**	**that**	**Parmay**	**was**	**on**	**his**	**way**	**back**	**from**	**Therbis**	**.**
最后	,	单词	来了	那	-	曾是	在	他的	方式	后退	从	-	.

最后，传来消息说帕尔迈正在从特尔比斯返回的路上。

[wen] [hiː; hi]['lændɪd] , [ðə; ði] [də'rektər] [ɒv; əv] [ɜːθ] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

When	**he**	**landed**	**,**	**the**	**Directors**	**of**	**Earth**	**were**	**waiting**	**for**	**him**	**,**
什么时候	他	登陆	,	这	导演	的	地球	是	等待	为了	他	,

他降落时，地球的董事们正在等他。

[ænd; ənd] [tuː] [deɪz] ['leɪtə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [ə'sembəld]

and	**two**	**days**	**later**	**he**	**was**	**ready**	**to**	**appear**	**before**	**the**	**assembled**
和	二	天	之后	他	曾是	准备好	到	出现	前	这	组装

[də'rektərət; daɪ'rektərət] .

Directorate	**.**
董事会	.

两天后，他准备出席召开的理事会会议。

[ðə; ði] [ˌfɔː'tiːn] [də'rektər] ['weɪtɪd] ['kwaɪətli][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [spiːk] .

The	**fourteen**	**Directors**	**waited**	**quietly**	**for**	**him**	**to**	**speak**	**.**
这	十四	导演	等待	悄悄	为了	他	到	说话	.

十四位董事静静地等待他开口。

[ðə; ði][vɑːst]['saɪləns] [ðæt] [fɪld] [ðə; ði] [ruːm] [siːmd] ['ɔːlməʊst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [bɪg][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

The	**vast**	**silence**	**that**	**filled**	**the**	**room**	**seemed**	**almost**	**a**	**little**	**too**	**big**	**for**	**it**	**,**
这	广阔的	沉默	那	已填	这	房间	似乎	几乎	一个	小的	也	大的	为了	它	,

房间里一片寂静，仿佛与这寂静本身有些格格不入。

[æz; əz] [ðəʊ] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [slaɪt] [nɔɪz] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [hɜːd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi]

as	**though**	**even**	**a**	**slight**	**noise**	**would**	**not**	**be**	**heard**	**if**	**it**	**were**	**to**	**be**
作为	尽管	甚至	一个	轻微	噪音	会	不是	是	听到	如果	它	是	到	是

[meɪd] .

made	**.**
制成	.

仿佛即使发出轻微的声音也不会被人听到。

[pɒl]['ɛnsən] , [ðə; ði]['spiːkə(r)] , [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)z] , [ðen] [æt; ət] - .

Pol	**Enson**	**,**	**the**	**Speaker**	**,**	**looked**	**at**	**the**	**others**	**,**	**then**	**at**	**Parmay**	**.**
政治	恩森	,	这	扬声器	,	看起来	在	这	其他的	,	然后	在	-	.

议长波尔·恩森看了看其他人，然后又看了看帕尔梅。

" [əʊ'keɪ] , [rɒm] ; [bleɪz] [ə'weɪ] .

"	**Okay**	**,**	**Romm**	**;**	**blaze**	**away**	**.**
"	好的	,	罗姆	;	火焰	离开	.

"好的，罗姆；放手去做吧。"

[aɪm][nɒt][ə; eɪ] [saɪk] [mæn] , [ænd; ənd][ai][doʊnt][kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [jʊr; jər] ['draɪvɪŋ][æt; ət] ,

I'm	**not**	**a**	**psych**	**man**	**,**	**and**	**I**	**don't**	**quite**	**understand**	**what**	**you're**	**driving**	**at**	**,**
我是	不是	一个	心理学	男人	,	和	我	不	相当	理解	什么	你是	驾驶	在	,

我不是心理学专家，不太明白你的意思。

[bʌt; bət][ai][həʊp] [jʊr; jər] [raɪt] . "

but	**I**	**hope**	**you're**	**right**	**.**	**"**
但	我	希望	你是	正确的	.	"

但我希望你是对的。

" [ai] [θɪŋk] [ai][ˌeɪ 'em] , " - ['ɑːnsə(r)d] .
" I think I am , " Parmay answered .
" 我 思考 我 是 , " - 回答 .

"我想我是的，"帕尔梅回答道。

" [aɪv] [tʃekt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] ['evri] [kən'siːvəb(ə)l] ['æŋg(ə)l] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [fɪts] —
" I've checked into it from every conceivable angle , and everything fits —
" 我已经 已检查 进入 它 从 每一个 可以想象的 角度 , 和 一切 适合 —
[ðeə(r)]['ɪz(ə)nt][wʌn]['sɪŋg(ə)l][ʌnɪk'spleɪnəb(ə)l; ʌnek-]['fæktə(r)] .
there isn't one single unexplainable factor .
那里 不是 一 单身的 无法解释 因素 .

"我已经从各个角度进行了调查，一切都吻合——没有任何一个无法解释的因素。"

" [wiː; wi] ['kɒntæktɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði]['eɪliənz] .
" We contacted the ship of the aliens .
" 我们 联系 这 船 的 这 外星人 .

我们联系上了外星人的飞船。

[ˌaɪ 'tiː] [went] ['ɪntuː] - .
It went into hypersee .
它 去 进入 - .

它进入了超视界。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'tækt] .
Then it attacked .
然后 它 遭到攻击 .

然后它发动了攻击。

[pɔɪnt] [wʌn] .
Point one .
观点 一 .

第一点。

" [ɑːsk] [jɔː'selvz] : [waɪ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [ə'tæk] ?
" Ask yourselves : Why did it attack ?
" 问 你们自己 : 为什么 做过 它 攻击 ?

"请扪心自问：它为什么要发动攻击？"

[ænd; ənd] [ðen] [ɑːsk] : [waɪ] [dɪd][wiː; wi] [ə'tæk] ?
And then ask : Why did we attack ?
和 然后 问 : 为什么 做过 我们 攻击 ?

然后问：我们为什么要发动攻击?

" [hiː; hi] [pɔːzd] , ['wɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm] , [ðen] [went] [ɒn] .
" He paused , watching them , then went on .
" 他 暂停 , 观看 他们 , 然后 去 在 .

他停顿了一下，看着他们，然后继续往前走。

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt][wiː; wi][bəuθ][get][ðə; ði] [hel] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ?
" Why didn't we both get the hell out of there ?
" 为什么 没有 我们 两个都 得到 这 地狱 出去 的 那里 ?

"我们当时为什么不一起离开那里？"

" [ðə; ði] [də'rektər] [fraʊnd] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .
" The Directors frowned and waited .
" 这 导演 皱眉 和 等待 .

董事们皱着眉头，静静地等待着。

" ['kiːpɪŋ] [ðæt] [ɪn][maɪnd] , " - [kən'tɪnjuːd] ,
" Keeping that in mind , " Parmay continued ,
" 保持 那 在 头脑 , " - 持续 ,

"记住这一点，"帕尔梅继续说道，

" [lets] [lʊk] [æt; ət]['aʊə(r)] ['meθəd] [ɒv; əv] ['tʃekɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv]
" let's look at our method of checking a system for the presence of
" 我们来吧 看 在 我们的 方法 的 检查 一个 系统 为了 这 在场 的
['eɪliənz] .
aliens .
外星人 .

“让我们来看看我们检查系统中是否存在外星人的方法。”

[wi:; wi] [lʊkt] [fɔ:(r); fə(r)] ['mɔdjuleitid] [ɪˌlektrəʊmæg'netɪks] ; [wi:; wi]['nevə(r)] [faʊnd] ['eni] .
We looked for modulated electromagnetics ; we never found any .
我们 看起来 为了 调制 电磁学 ; 我们 绝不 成立 任何 .

我们寻找过调制电磁现象，但一无所获。

[wʌn] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜ:rnt] ['eni] ['eɪliənz] .
One explanation was that there weren't any aliens .
一 解释 曾是 那 那里 不是 任何 外星人 .

其中一种解释是，根本没有外星人。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə'nʌðə(r)] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [fɪts][ðə; ði]['pɪktʃə(r)]['i:v(ə)n]['betə(r)] .
But there's another explanation that fits the picture even better .
但 有 其他 解释 那 适合 这 图片 甚至 更好的 .

但还有另一种解释，似乎更符合实际情况。

" [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [pʊt] [aʊt] ['eni] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [doʊnt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][ɪn]
" They didn't put out any because they don't know anything about them in
" 他们 没有 放 出去 任何 因为 他们 不 知道 任何事物 关于 他们 在
[kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)n] !
communication !
沟通 !

“他们没有发布任何内容，因为他们对沟通一无所知！”

" [ðə; ði] [fraun] [ɒv; əv][ðə; ði][də'rektərət; daɪ'rektərət] [bɪ'keɪm] ['pʌz(ə)ld] .
" The frowns of the Directorate became puzzled .
" 这 皱眉 的 这 董事会 成为 困惑 .

“局里的官员们眉头紧锁，一脸困惑。”

" [lets] [teɪk] [ə'nʌðə(r)] [tæk] , " - [went] [ɒn] .
" Let's take another tack , " Parmay went on .
" 我们来吧 拿 其他 钉 , " - 去 在 .

“我们换个思路，”帕尔梅继续说道。

" ['aʊə(r)][aɪ'ɒnɪk] [dɪs'rʌptə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə] [tɜ:n] ['eni] ['met(ə)l]['ɪntu:][æn; ən]
" Our ionic disruptors are supposed to turn any metal into an
" 我们的 离子型 颠覆者 是 据称 到 转动 任何 金属 进入 一个
[ˌɪnkæn'des(ə)nt][gæs] .
incandescent gas .
白炽灯 气体 .

“我们的离子干扰器应该能将任何金属变成炽热的气体。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['hɑ:dli] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['enəmi] [ʃɪp] .
But they hardly touched the enemy ship .
但 他们 几乎 感动 这 敌人 船 .

但他们几乎没有碰到敌舰。

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][nɒn] - [kən'dʌktə(r)] !
Because it was a non - conductor !
因为 它 曾是 一个 非 - 导体 !

因为它不是导体!

['plæstɪks] , ['dʒentlmən] , ['plæstɪks] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [kən'strʌkt] [ə; eɪ] ['speɪsʃɪp] [hʌl] [ɒv; əv]

Plastics	**,**	**gentlemen**	**,**	**plastics**	**strong**	**enough**	**to**	**construct**	**a**	**spaceship**	**hull**	**of**
塑料	,	先生们	,	塑料	强的	足够的	到	构造	一个	飞船	船体	的

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

先生们，是塑料，是强度足以建造宇宙飞船船体的塑料。

[ænd; ənd] [ðæts] ['i:v(ə)n][strɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ju:; jʊ] [θɪŋk] .

And	**that's**	**even**	**stronger**	**than**	**you**	**think**	**.**
和	那就是	甚至	更强	比	你	思考	.

而且它比你想象的还要强大。

" [bʌt; bət] [waɪ] ['plæstɪks] ?

"	**But**	**why**	**plastics**	**?**
"	但	为什么	塑料	?

但为什么是塑料呢?

[waɪ] [nɒt]['met(ə)l] ?

Why	**not**	**metal**	**?**
为什么	不是	金属	?

为什么不用金属?

[ðæts] [ə'nʌðə(r)] [klu:] .

That's	**another**	**clue**	**.**
那就是	其他	线索	.

这是另一条线索。

" [hɪə(r)] , [ðen] ,

"	**Here**	**,**	**then**	**,**
"	这里	,	然后	,

那么，就在这里，

[wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [reɪs] [wɪtʃ] [dʌz] [nɒt][ju:z]['met(ə)l][ɔ:(r)][ðə; ði][lɒŋgə(r)][ɪˌlektrəʊmæg'netɪk]

we	**have**	**a**	**race**	**which**	**does**	**not**	**use**	**metal**	**or**	**the**	**longer**	**electromagnetic**
我们	有	一个	种族	哪个	做	不是	使用	金属	或者	这	更长	电磁

[ˌreɪdi'eɪʃn] — [ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən][ju:z][ðə; ði] [ʃɔ:tə] [wʌnz] .

radiations	**—**	**I**	**have**	**no**	**doubt**	**that**	**they**	**can**	**use**	**the**	**shorter**	**ones**	**.**
辐射	—	我	有	不	怀疑	那	他们	能	使用	这	较短	一个	.

我们有一个不使用金属或较长电磁辐射的种族——我毫不怀疑他们可以使用较短的电磁辐射。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'tæk] [ə'nʌðə(r)] [ʃɪp] .

And	**they**	**attack**	**another**	**ship**	**.**
和	他们	攻击	其他	船	.

他们又攻击了另一艘船。

" [lets] [get] [bæk] [tu:; tə] [ðæt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪts] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] ; [ˌaɪ 'ti:] [geɪv] [ˌem 'i:][maɪ][fɜ:st] [klu:] .

"	**Let's**	**get**	**back**	**to**	**that**	**because**	**it's**	**important**	**;**	**it**	**gave**	**me**	**my**	**first**	**clue**	**.**
"	我们来吧	得到	后退	到	那	因为	它是	重要的	;	它	给予	我	我的	第一的	线索	.

"我们还是回到这个问题上来吧，因为它很重要；它给了我第一个线索。"

[ai] [w'ʌndəd] [waɪ] [ðeɪ] [ə'tækt] .

I	**wondered**	**why**	**they**	**attacked**	**.**
我	想知道	为什么	他们	遭到攻击	.

我想知道他们为什么要发动攻击。

[ðeə(r)] [kʊd; kəd][bi:; bi][nəʊ]['ri:z(ə)n][tu:; tə] [ə'tæk] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ðæt] [mait] [bi:; bi]['betə(r)] [ɑ:md] [ðæn; ðən]

There	**could**	**be**	**no**	**reason**	**to**	**attack**	**a**	**ship**	**that**	**might**	**be**	**better**	**armed**	**than**
那里	可以	是	不	原因	到	攻击	一个	船	那	可能	是	更好的	武装	比

[ju:; jʊ] ,

you	**,**
你	,

攻击一艘装备可能比你更好的船，可能没有任何理由。

['i:v(ə)n] [ɪf] [jɔ:(r); jə(r)] [saɪ'kɒlədʒi] [ɪz] [bred] [tə'wɔ:d] [pjʊə(r)] [heɪt] .

even	if	your	psychology	is	bred	toward	pure	hate	.
甚至	如果	你的	心理学	是	繁殖	朝向	纯的	恨	.

即使你的心理天生就充满仇恨。

" [ðeə(r)] [ɪz] ['əʊnli] [wʌn] [gʊd] ['ri:z(ə)n] ,

"	There	is	only	one	good	reason	,
"	那里	是	仅有的	一	好的	原因	,

“只有一个合理的理由，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] ['ri:z(ə)n] [ðæt] [meɪd] [ˌju: 'es] [faɪt] [bæk] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] .

and	it	is	the	same	reason	that	made	us	fight	back	instead	of	running	.
和	它	是	这	相同的	原因	那	制成	我们	斗争	后退	反而	的	跑步	.

也正是出于同样的原因，我们奋起反抗而不是逃跑。

[wi:; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['kɒləni] [ɪn] [ðæt] ['sɪstəm] , [ænd; ənd] [wi:; wi] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [ðə; ði] ['enəmi] [tu:; tə]

We	had	a	colony	in	that	system	,	and	we	didn't	want	the	enemy	to
我们	有	一个	殖民地	在	那	系统	,	和	我们	没有	想	这	敌人	到

[nəʊ] [ˌaɪ 'ti:] .

know	it	.
知道	它	.

我们在那个星系有一个殖民地，我们不想让敌人知道。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ˌju: 'es] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [weə(r)] [wi:; wi] [hæd; həd] [nəʊ] ['kɒləniz] ,

If	they	had	found	us	in	a	system	where	we	had	no	colonies	,
如果	他们	有	成立	我们	在	一个	系统	在哪里	我们	有	不	殖民地	,

如果他们发现我们身处一个没有殖民地的星系，

[wi:; wi] [wʊd] [hæv; həv] [tɜ:nd] [teɪl] [ænd; ənd] [rʌn] — [ðə; ði] ['əʊnli] ['sensəb(ə)l] [θɪŋ] [tu:; tə] [du:; də] .

we	would	have	turned	tail	and	run	—	the	only	sensible	thing	to	do	.
我们	会	有	转向	尾巴	和	跑步	—	这	仅有的	明智的	事物	到	做	.

我们当时应该转身就跑——这是唯一明智的做法。

" [bʌt; bət] [wi:; wi] ['dɪd(ə)nt] — [ænd; ənd] ['naɪðə(r)] [dɪd] [ðeɪ] .

"	But	we	didn't	—	and	neither	did	they	.
"	但	我们	没有	—	和	两者都不	做过	他们	.

但我们没有——他们也没有。

" ['ðeəfɔ:(r)] , [ðeɪ] , [tu:] , [hæv; həv] [ə; eɪ] ['kɒləni] [ɪn] [ðæt] ['sɪstəm] !

"	Therefore	,	they	,	too	,	have	a	colony	in	that	system	!
"	所以	,	他们	,	也	,	有	一个	殖民地	在	那	系统	!

“因此，他们也在那个星系中建立了一个殖民地！”

" [ðə; ði] ['spi:kə(r)] [sed] : " [weə(r)] ?

"	The	Speaker	said	:	"	Where	?
"	这	扬声器	说	:	"	在哪里	?

议长说：“在哪里？”

- [ɪz] [ðə; ði] ['əʊnli] ['plænɪt] [wɪð] — " [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [treɪld] [ɒf] [æz; əz] [hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [sɔ:] [ðə; ði]

Therbis	is	the	only	planet	with	—	"	His	voice	trailed	off	as	he	suddenly	saw	the
-	是	这	仅有的	行星	和	—	"	他的	嗓音	拖着	离开	作为	他	突然	锯	这

[tru:θ] .

truth	.
真相	.

“瑟比斯是唯一拥有——”他突然意识到真相，声音渐渐低了下去。

- [n'ɒdɪd] .

Parmay	nodded	.
-	点头	.

帕尔梅点了点头。

" [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] , [wɪv] [biːn] [əˈsjuːmɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['eɪliənz][wɜː(r); wə(r)]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['plænɪts]
" All this time , we've been assuming that the aliens were after the same planets
" 全部 这 时间 , 我们已经 到过 假设 那 这 外星人 是 后 这 相同的 行星
[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] .
we were .
我们 是 .

"一直以来，我们都以为外星人和我们一样，都觊觎着同样的星球。"

[bʌt; bət] ['evri] [bɪt][ɒv; əv] ['evɪdəns] ['ɪndɪkeɪts] [ðæt] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɒn][ðə; ði] [əˈməʊniə] - ['miːθeɪn]
But every bit of evidence indicates that they live on the ammonia - methane
但 每一个 少量 的 证据 表示 那 他们 居住 在 这 氨 - 甲烷
['dʒaɪənts] !
giants !
巨人 !

但所有证据都表明，它们生活在氨甲烷巨行星上！

" [hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə] [laɪt] [ə; eɪ] [ˌsɪgəˈret] , [ðen] [went] [ɒn] : " [ɑːˈlɪnɑː] - , [maɪ][waɪf] ,
" He paused to light a cigarette , then went on : " Alina Starrnel , my wife ,
" 他 暂停 到 光 一个 卷烟 , 然后 去 在 : " 阿丽娜 - , 我的 妻子 ,

他停下来点燃了一支烟，然后继续说道："我的妻子阿丽娜·斯塔尔内尔，

[hæz; həz] [dʌn] [sʌm; səm] ['tʃekɪŋ] [ɒn][ðə; ði][kənˈdɪʃ(ə)nz] [ðæt] [əbˈteɪn][ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ætməsfɪə(r)] .
has done some checking on the conditions that obtain in such an atmosphere .
有 完毕 一些 检查 在 这 状况 那 获得 在 这样的 一个 气氛 .

已经对这种环境下的条件进行了一些调查。

[ɑːˈlɪnɑː] — " [hiː; hi] [nˈɒdɪd] [təˈwɔːd] [hɜː(r); hə(r)] .
Alina — " he nodded toward her .
阿丽娜 — " 他 点头 朝向 她 .

"阿丽娜——"他朝她点了点头。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [kuːl] [griːn] [aɪz] .
She looked at them from her cool green eyes .
她 看起来 在 他们 从 她 凉爽的 绿色的 眼睛 .

她用她那双清冷的绿眼睛看着他们。

" [ðə; ði] ['ætməsˌfɪr] [ɒv; əv] [əˈməʊniə] - ['miːθeɪn] ['dʒaɪənts][ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜːfɪs]
" The atmospheres of ammonia - methane giants are such that the surface
" 这 氛围 的 氨 - 甲烷 巨人 是 这样的 那 这 表面
[ˈsʌfə] [frɒm; frəm]['ɔːlməʊst] [ˌʌnbɪˈliːvəb(ə)l] [ɪˈlektrɪk] [stɔːrmz] .
suffers from almost unbelievable electric storms .
遭受 从 几乎 难以置信 电的 暴风雨 .

"氨甲烷巨行星的大气层非常特殊，其表面经常发生难以置信的雷暴。

['evri] ['sʌnspɒt] [ɒn][ðə; ði]['praɪməri] , ['evri] [wɪnd] ,
Every sunspot on the primary , every wind ,
每一个 太阳黑子 在 这 基本的 , 每一个 风 ,

主星上的每一个太阳黑子，每一阵风，

['evri] [slaɪt] [tʃeɪndʒ] [ɪn] ['temprətʃə(r)] ['kɔːzɪz] ['laɪtnɪŋ] [ænd; ənd][ɪˈlektrɪk(ə)l] [dɪˈspleɪz] [sʌtʃ] [æz; əz]
every slight change in temperature causes lightnings and electrical displays such as
每一个 轻微 改变 在 温度 原因 闪电 和 电气 显示器 这样的 作为
[wiː; wi][ɒn] [ɜːθ] [kænt][ɪˈmædʒɪn] .
we on Earth can't imagine .
我们 在 地球 不能 想象 .

温度的哪怕一丝细微变化都会引起闪电和各种我们地球上的人无法想象的电现象。

[ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ɪtˈself][ɪz][ə; eɪ]['semi] - [kənˈdʌktə(r)] .
The atmosphere itself is a semi - conductor .
这 气氛 本身 是 一个 半 - 导体 .

大气层本身就是一种半导体。

" ['ðeəfɔ:(r)] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]['ɔ:lməʊst][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][tu:; tə][hæv; həv]['reɪdiəʊ]

"	Therefore	,	it	would	be	almost	impossible	for	them	to	have	radio
"	所以	,	它	会	是	几乎	不可能的	为了	他们	到	有	收音机

[kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)n] [æz; əz][wi:; wi] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:] .

communication	as	we	know	it	.
沟通	作为	我们	知道	它	.

因此，他们几乎不可能像我们所知的那样进行无线电通信。

" [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] ['ri:z(ə)nz] [waɪ] ['met(ə)lz][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [ju:st] [fɔ:(r); fə(r)] [kən'strʌkʃn] [ɒn] [sʌtʃ]

"	There	are	two	reasons	why	metals	are	not	used	for	construction	on	such
"	那里	是	二	原因	为什么	金属	是	不是	用过的	为了	建造	在	这样的

['plænɪts] .

planets	.
行星	.

“在这样的星球上，金属不被用于建筑的原因有两个。

[wʌn] : [ðə; ði] ['hevi] , ['met(ə)l] - ['beərɪŋ] [kɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənts][ɪz] ['berid] [bɪ'ni:θ] [θ'aʊzəndz]

One	:	the	heavy	,	metal	-	bearing	core	of	the	giants	is	buried	beneath	thousands
一	:	这	重的	,	金属	-	轴承	核	的	这	巨人	是	埋葬	下面	数千

[ɒv; əv] [maɪlz] [ɒv; əv][aɪs] .

of	miles	of	ice	.
的	英里	的	冰	.

第一：这些巨行星的重金属核心被埋在数千英里的冰层之下。

[tu:] : ['met(ə)lz] [ˌwʊdnt] [stænd][ðə; ði] [streɪn] .

Two	:	metals	wouldn't	stand	the	strain	.
二	:	金属	不会	站立	这	拉紧	.

第二：金属无法承受这种压力。

[æt; ət][ðə; ði] ['temprətʃər] [prɪ'veɪlɪŋ] [ɒn] [ðəʊz] ['plænɪts] ,

At	the	temperatures	prevailing	on	those	planets	,
在	这	温度	盛行	在	那些	行星	,

在这些行星的温度下，

[məʊst]['met(ə)lz][ɑ:(r); ə(r)][səʊ]['brɪt(ə)l] [ðæt] [ðeid] ['ʃætə(r)] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ləʊdz] [ðæt] [ðə; ði]

most	metals	are	so	brittle	that	they'd	shatter	under	the	loads	that	the
最多	金属	是	所以	脆	那	他们会	破碎	在下面	这	负载	那	这

[ˌʌnɪ'mædʒɪnəbl] [ˌgrævɪ'teɪʃən(ə)l] [pʊl] [wʊd] [kɔ:z] .

unimaginable	gravitational	pull	would	cause	.
难以想象	引力	拉	会	原因	.

大多数金属都非常脆，在难以想象的引力作用下会破碎。

" ['plæstɪks][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['mætə(r)] .

"	Plastics	are	a	different	matter	.
"	塑料	是	一个	不同的	事情	.

塑料的情况就不同了。

['eni] [laɪf] [ðæt] [wʊd] [ɪ'vɒlv] [ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜ:ld] [wʊd] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] ['sɪnθəsaɪz] [hɑ:d] ,

Any	life	that	would	evolve	on	such	a	world	would	be	able	to	synthesize	hard	,
任何	生活	那	会	发展	在	这样的	一个	世界	会	是	有能力的	到	合成	难的	,

任何能在这种星球上进化的生命都将能够合成硬物质。

[tʌf] [mə'tɪəriəlz][ɪn][ɪts] [əʊn] ['bɒdi] .

tough	materials	in	its	own	body	.
艰难的	材料	在	它是自己的		身体	.

它自身含有坚韧的材料。

[wɪð] ['plenti] [ɒv; əv]['kɑ:bən] , ['haɪdrədʒən] , [ænd; ənd]['naɪtrədʒən] [ə'raʊnd] ,

With	plenty	of	carbon	,	hydrogen	,	and	nitrogen	around	,
和	很多	的	碳	,	氢	,	和	氮	大约	,

周围有大量的碳、氢和氮，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] [weɪ] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] ['bɪldɪŋ] [mə'tɪəriəlz][frɒm; frəm]
they would have to find some way of making building materials from
他们 会 有 到 寻找 一些 方式 的 制作 建筑 材料 从
[ɔː'gænɪk]['kɑːmpaʊndz; kəm'paʊndz] .
organic compounds .
有机的 化合物 .

他们需要找到某种方法，利用有机化合物制造建筑材料。

['æktʃuəli] , ['ðer] ['prɒbəbli] [nɒt]['plæstɪks][æz; əz][wiː; wi] [nəʊ] [ðem; ðəm] ;
Actually , they're probably not plastics as we know them ;
实际上 , 它们是 大概 不是 塑料 作为 我们 知道 他们 ;

实际上，它们可能并不是我们所熟知的塑料；

['pɒsəbli] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] ['iːv(ə)n][stænd][ʌp][æt; ət]['nɔːm(ə)l] [ruːm] ['temprətʃə(r)] [ɒn] [ɜːθ] .
possibly they wouldn't even stand up at normal room temperature on Earth .
可能 他们 不会 甚至 站立 向上 在 普通的 房间 温度 在 地球 .

它们甚至可能无法在地球的正常室温下存活。

" - [tʊk] [ʌp][ðə; ði]['stɔːri] [ə'gen] .
" Parmay took up the story again .
" - 采取 向上 这 故事 再次 .

帕尔梅又继续讲述这个故事。

" [ðeə(r)] , [juː; jʊ] [siː] , [ɪz][ðə; ði]['riːz(ə)n][wiː; wi]['nevə(r)] ['kɒntæktɪd] [ðem; ðəm] .
" There , you see , is the reason we never contacted them .
" 那里 , 你 看 , 是 这 原因 我们 绝不 联系 他们 .

“你看，这就是我们从未联系过他们的原因。”

[wiː; wi]['nevə(r)] [went] ['eniweə(r)] [nɪə(r)] [sʌtʃ] ['plænɪts] ; [wiː; wi][hæd; həd][nəʊ][juːz][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
We never went anywhere near such planets ; we had no use for them .
我们 绝不 去 任何地方 靠近 这样的 行星 ; 我们 有 不 使用 为了 他们 .

我们从未接近过这样的行星；我们对它们没有任何用处。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [traɪ][tuː; tə]['kɒlənaɪz]['aʊə(r)]['plænɪts] ['eni][mɔː(r)][ðæn; ðən] [wɪd] [traɪ][tuː; tə]
And they wouldn't try to colonize our planets any more than we'd try to
和 他们 不会 尝试 到 殖民 我们的 行星 任何 更多的 比 我们会 尝试 到
['kɒlənaɪz] ['mɜːkjəri] .
colonize Mercury .
殖民 汞 .

他们不会试图殖民我们的星球，就像我们不会试图殖民水星一样。

" [ðə; ði] ['spiːkə(r)] [hæd; həd][ə; eɪ] ['kwestʃən] : " [haʊ] [dɪd] [ðeɪ] [dɪ'tekt] [jɔː(r); jə(r)]['reɪdɑː(r)] [wen] [ˌaɪ 'tiː]
" The Speaker had a question : " How did they detect your radar when it
" 这 扬声器 有 一个 问题 : " 如何 做过 他们 探测 你的 雷达 什么时候 它
[im'pindʒ] [ɒn][ðeə(r)] [ʃɪp] ?
impinged on their ship ?
受到冲击 在 他们的 船 ?

议长提出了一个问题：“当你的雷达波袭来时，他们是如何发现你的雷达波的？”

" [ɑː'lɪnɑː] ['ɑːnsə(r)d] [hɪm] .
" Alina answered him .
" 阿丽娜 回答 他 .

阿丽娜回答了他。

" [ɒn] [ðeə(r)] [wɜːld] , [saʊnd] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] [æz; əz][ə; eɪ]['nɔːm(ə)l] [miːnz] [ɒv; əv]
" On their worlds , sound would be useless as a normal means of
" 在 他们的 世界 , 声音 会 是 无用 作为 一个 普通的 方法 的
[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] .
communication .
沟通 .

在他们的世界里，声音作为一种正常的交流方式是毫无用处的。

[ðeəz; ðəz] [tuː] [mʌtʃ] [nɔɪz] .

There's	too	much	noise	.
有	也	很多	噪音	.

噪音太大了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] [juː; jʊ] [ɔː(r)] [ai] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪ'ðɪn] ['fɪfti] [fiːt] [ɒv; əv] [æn; ən] [ə'tɒmɪk]

It	would	be	like	you	or	I	trying	to	talk	within	fifty	feet	of	an	atomic
它	会	是	喜欢	你	或者	我	尝试	到	讲话	之内	五十	脚	的	一个	原子

[bɒm] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] .

bomb	explosion	.
炸弹	爆炸	.

这就像你我试图在距离原子弹爆炸点五十英尺的地方说话一样。

[ðə; ði] [ʃɔːtə] [ɪˌlektrəʊmæg'netɪk] ['spektrəm] , [bæd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ,

The	shorter	electromagnetic	spectrum	,	bad	as	it	is	,
这	较短	电磁	光谱	,	坏的	作为	它	是	,

较短的电磁波谱，尽管它很糟糕，

[wʊd] [pə'mɪt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] - [ʃaʊt] - [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

would	permit	them	to	'	shout	'	at	each	other	over	a	distance	of	a
会	允许	他们	到	-	喊	-	在	每个	其他	超过	一个	距离	的	一个

['hʌndrəd] [jɑːrdz] ,

hundred	yards	,
百	码	,

这将允许他们在一百码的距离外互相"喊叫"，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['prɒbəbli] ['kæri] [ɒn] [ə; eɪ] ['nɔːm(ə)l] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] [ruːm] [ðɪs] [saɪz] .

and	they	could	probably	carry	on	a	normal	conversation	in	a	room	this	size	.
和	他们	可以	大概	携带	在	一个	普通的	对话	在	一个	房间	这	尺寸	.

他们在这个大小的房间里应该可以进行正常的对话。

" [wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['nætʃ(ə)rəli] [ɪ'kwɪpt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [baɪ] ['reɪdiəʊ]

"	We	believe	that	they	are	naturally	equipped	to	speak	to	each	other	by	radio
"	我们	相信	那	他们	是	自然	配备	到	说话	到	每个	其他	经过	收音机

— ['ɑːftə(r)] [ɔːl] ,

—	after	all	,
一	后	全部	,

"我们相信他们天生就具备通过无线电相互交流的能力——毕竟，

[æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [iːl] [kæn; kən] ['dʒenəreɪt] ['kʌrənts] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [əʊn] ['bɒdi] [ɒv; əv] [kwaɪt] ['saɪzəb(ə)l]

an	electric	eel	can	generate	currents	within	its	own	body	of	quite	sizable
一个	电的	鳗鱼	能	产生	电流	之内	它是自己的		身体	的	相当	相当大的

['vəʊltidʒz] .

voltages	.
电压	.

电鳗可以在其体内产生电压相当大的电流。

[ə; eɪ] [slaɪt] [ˌmɒdɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [plʌs] [ə; eɪ] [kən'trəʊlɪŋ] [ɪn'telɪdʒəns] , [kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ]

A	slight	modification	,	plus	a	controlling	intelligence	,	could	make	a
一个	轻微	修改	,	加	一个	控制	智力	,	可以	制作	一个

[trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['bɒdi] .

transmitter	of	a	living	body	.
发射机	的	一个	活的	身体	.

稍加改造，再加上控制智能，就能制造出活体发射器。

" ['ðeəfɔː(r)] , [wen] ['aʊə(r)] ['reɪdɑː(r)] [hɪt] [ðem; ðəm] , [ˌaɪ 'tiː] ['prɒbəbli] ['saʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['saɪrən] .

"	Therefore	,	when	our	radar	hit	them	,	it	probably	sounded	like	a	siren	.
"	所以	,	什么时候	我们的	雷达	打	他们	,	它	大概	听起来	喜欢	一个	警笛	.

"因此，当我们的雷达探测到它们时，听起来可能就像警报声一样。"

[ðeɪ] [njuː] ['aʊə(r)] [ʃɪp] [wɒz; wəz] ['sʌmweə(r)] [nɪə(r)][ænd; ənd][gɒt][ðə; ði]['dev(ə)l] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]

They	knew	our	ship	was	somewhere	near	and	got	the	devil	away	from
他们	知道	我们的	船	曾是	某处	靠近	和	得到	这	魔鬼	离开	从

[ðeə(r)] .

there	.
那里	.

他们知道我们的船就在附近，就把魔鬼从那里赶走了。

" [ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz]['saɪlənt][æz; əz] - [θæŋkt] [ɑː'lɪnɑː][ænd; ənd][kən'kluːdɪd][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] .

"	The	room	was	silent	as	Parmay	thanked	Alina	and	concluded	his	speech	.
"	这	房间	曾是	沉默的	作为	-	谢谢	阿丽娜	和	结束	他的	演讲	.

帕尔梅向阿丽娜道谢并结束了演讲，房间里一片寂静。

" [səʊ] , [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] ['kwɒrəl] [wɪð] [ðə; ði]['eɪlɪənz] ; [ðeɪ] [hæv; həv] [nʌn] [wɪð] [juː 'es] .

"	So	,	we	have	no	quarrel	with	the	aliens	;	they	have	none	with	us	.
"	所以	,	我们	有	不	争吵	和	这	外星人	;	他们	有	没有任何	和	我们	.

所以，我们与外国人之间没有争端；他们也与我们之间没有争端。

[wiː; wi][hæv; həv] [ɪn'taɪəli] ['dɪfrənt] [sfɪrz] [ɒv; əv][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .

We	have	entirely	different	spheres	of	operation	.
我们	有	完全	不同的	球体	的	手术	.

我们的业务领域完全不同。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)]['kɒnflɪkt] [bɪ'twiːn] [juː 'es] , [naʊ] , [ɔː(r)]['evə(r)] .

There	is	no	need	for	conflict	between	us	,	now	,	or	ever	.
那里	是	不	需要	为了	冲突	之间	我们	,	现在	,	或者	曾经	.

我们之间现在，乃至将来，都没有必要发生冲突。

['aʊə(r)][dʒɒb] [naʊ] [ɪz][tuː; tə]['kɒntækt][ðem; ðəm][æz; əz][best][wiː; wi][kæn; kən][ænd; ənd] [treɪd]

Our	job	now	is	to	contact	them	as	best	we	can	and	trade
我们的	工作	现在	是	到	接触	他们	作为	最好的	我们	能	和	贸易

['nɒlɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] —

knowledge	for	—
知识	为了	—

我们现在的任务是尽可能与他们联系，并以知识交换——

" [ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpənd] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] - [stept] [ɪn] .

"	The	door	opened	suddenly	,	and	Kerrman	stepped	in	.
"	这	门	打开	突然	,	和	-	步	在	.

门突然开了，克尔曼走了进去。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['əʊvə(r)][tuː; tə] - [ænd; ənd] ['wɪspəd] ['sɒftli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

He	walked	over	to	Parmay	and	whispered	softly	for	a	moment	.
他	步行	超过	到	-	和	低声说道	轻轻	为了	一个	片刻	.

他走到帕尔梅身边，轻声低语了一会儿。

- [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [də'rektər] .

Parmay	turned	back	to	the	Directors	.
-	转向	后退	到	这	导演	.

帕尔梅转身走向董事们。

" ['dʒentlmən] ,

"	Gentlemen	,
"	先生们	,

先生们，

['dɑːktər; draɪv] . - [hæz; həz][hæd; həd] [skaʊt] [ʃɪps] ['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] [ɪn]['pleɪsɪz]

Dr	.	Kerrman	has	had	scout	ships	watching	for	several	days	in	places
博士	.	-	有	有	侦察	船舶	观看	为了	一些	天	在	地方

[weə(r)] [ðə; ði]['eɪlɪənz] [maɪt] [biː; bi] [ə'sjuːmd] [tuː; tə][biː; bi] .

where	the	aliens	might	be	assumed	to	be	.
在哪里	这	外星人	可能	是	假定	到	是	.

克尔曼博士已经派出侦察船在疑似外星人出没的地方监视了好几天。

[ɪts] [peɪd] [ɒf] .
It's paid off .
它是 有薪酬的 离开 .

这样做是值得的。

['aʊə(r)][kˌælkjʊl'eɪʃənz][ɑː(r); ə(r)] ['pɜːfɪktli] [kə'rekt] .
Our calculations are perfectly correct .
我们的 计算 是 完美 正确的 .

我们的计算完全正确。

" [hiː; hi] [grɪnd] ['waɪdli] .
" He grinned widely .
" 他 咧嘴一笑 广泛 .

他咧嘴一笑。

" [wiː; wi][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə] ['wʌri] [ə'baʊt] ['fiːlɪŋ] [ɪn'fɪəriə(r)] ; [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]
" We don't have to worry about feeling inferior ; we have a lot of
" 我们 不 有 到 担心 关于 感觉 下 ; 我们 有 一个 很多 的
[θɪŋz] [ðeɪ] [doʊnt] ,
things they don't ,
事物 他们 不 ,

“我们不必担心感到自卑；我们拥有他们没有的很多东西，

[ænd; ənd][vaɪs] ['vɜːsə] .
and vice versa .
和 副 反之亦然 .

反之亦然。

" [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [wiː; wi][hæv; həv] [ɜːθ] .
" For instance , we have Earth .
" 为了 实例 , 我们 有 地球 .

例如，我们有地球。

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [kləʊz][wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðeə(r)] [həʊm] [beɪs] ,
And I don't know how close we may have come to their home base ,
和 我 不 知道 如何 关闭 我们 可能 有 来 到 他们的 家 根据 ,

我不知道我们离他们的基地有多近，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [ˈkɔlənaiz] ['dʒuːpɪtə(r)] !
but they have already colonized Jupiter !
但 他们 有 已经 已定殖 木星 !

但他们已经殖民了木星！

" [æz; əz][ə; eɪ]['pəʊɪt] [nemd] [frɒst] [wʌns] [sed] , - [gʊd] ['fensɪz] [meɪk] [gʊd] ['neɪbəz] . -
" As a poet named Frost once said , ' Good fences make good neighbors . '
" 作为 一个 诗人 命名 霜 一次 说 , - 好的 栅栏 制作 好的 邻居 . -

正如诗人弗罗斯特所说，“好篱笆造就好邻居”。

[wɪv] [gɒt][ðə; ði][best][ɒv; əv][ɔːl]['pɒsəb(ə)l] ['fensɪz] , [səʊ] — [lets] [get] ['frendli] [wɪð] [ðə; ði]
We've got the best of all possible fences , so — let's get friendly with the
我们已经 得到 这 最好的 的 全部 可能的 栅栏 , 所以 — 我们来吧 得到 友好的 和 这
['neɪbəz] , [bɔɪz] ! "
neighbors , boys ! "
邻居 , 男孩们 ! "

我们装了最好的围栏，所以——伙计们，咱们得跟邻居们搞好关系！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神